# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 最后的怪物(the Last Monster) 000001

2. 最后的怪物(the Last Monster) 000002

3. 最后的怪物(the Last Monster) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 最后的怪物(The Last Monster)


[ðə; ði][læst]['mɑːnstər]
**The Last Monster**
这 最后的 怪物

最后的怪物

[baɪ] ['gɑːrdnər] [ef] . [fɑːks]
**By GARDNER F . FOX**
经过 加德纳 F . 狐狸

作者：加德纳·F·福克斯

- [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːnstər] [reɪs] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]
**Irgi was the last of his monster race , guardian of**
- 曾是 这 最后的 的 他的 怪物 种族 , 监护人 的

伊尔吉是他所属怪物种族的最后一个成员，也是守护者。

[ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
**a dead planet , master of the secret of immortality .**
一个 死的 行星 , 掌握 的 这 秘密 的 不朽 .

一颗死寂的星球，掌握着永生的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [fɔːr] [men][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæd; həd][tuː; tə]
**It was he whom the four men from Earth had to**
它 曾是 他 谁 这 四 男人 从 地球 有 到

就是他，那四个来自地球的人不得不.....

['kɑːŋkər] [tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['siːkrət] — [ə; eɪ] ['tentəkəld]
**conquer to gain that secret — a tentacled**
征服 到 获得 那 秘密 — 一个 触手

征服以获得那个秘密——一条触手

[mɑːn'strɑːsəti] [huːm] ['ɜːrθli] ['wɛpənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] .
**monstrosity whom Earthly weapons could not touch .**
怪物 谁 尘世的 武器 可以 不是 触碰 .

地球上的武器都无法伤及的怪物。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
**Planet Stories Fall 1945 .**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

| Irgi | was | the | last | of | his | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 他的 | 种族 | . |

伊尔吉是他那个种族中最后一个幸存者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , [naʊ] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz]

| There | was | no | one | else | , | now | ; | there | had | been | no | others | for | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | , | 现在 | ; | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 其他的 | 为了 | 数百 |

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| and | hundreds | of | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 数百 | 的 | 年 | . |

现在没有其他人了；几百年来都没有其他人了。

- [hæd; həd][lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv][taɪm] ['dwelɪŋ] [ə'loʊn][ə'mɪd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Irgi | had | lost | count | of | time | dwelling | alone | amid | the | marble | halls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 丢失的 | 数数 | 的 | 时间 | 住宅 | 独自的 | 之中 | 这 | 大理石 | 大厅 | 的 | 这 |

['iːən,'iːɑːn] - ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

| eon | - | ancient | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 永世 | - | 古老的 | 城市 | , |

伊尔吉独自一人居住在这座拥有亿万年历史的古城的大理石大厅中，已经记不清时间流逝了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

| but | he | knew | that | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 很多 | . |

但他至少知道这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] .

| There | were | no | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他的 | . |

没有其他人了。

['oʊnli] - , [ə'loʊn] .

| Only | Irgi | , | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | - | , | 独自的 | . |

只有伊尔吉一个人。

[hiː; hi] [muːvd] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ebəni] ['flɔːrɪŋ] ,

| He | moved | now | along | the | ebony | flooring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 现在 | 沿着 | 这 | 乌木 | 地板 | , |

他沿着乌木地板走去，

[pæst][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [dreɪps] [ðæt] ['nevər] ['wɪðərd] [ɔːr] [ʃed]

| past | the | white | marble | walls | hung | with | golden | drapes | that | never | withered | or | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 白色的 | 大理石 | 墙壁 | 悬挂 | 和 | 金的 | 窗帘 | 那 | 绝不 | 干枯 | 或者 | 棚 |

[ðer; ðər] ['ɔːreɪt] ['lʌstər] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] [mɪsts] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]

| their | aurate | luster | in | the | opalescent | mists | that | bathed | the | city | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 金黄色 | 光泽 | 在 | 这 | 乳白色 | 薄雾 | 那 | 洗澡 | 这 | 城市 | 在 |

[ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] ['waɪtnəs] .

| shimmering | whiteness | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 白人 | . |

穿过白色大理石墙，墙上悬挂着金色帷幔，在笼罩着城市的乳白色薄雾中，这些帷幔永不凋零，永不褪色，始终闪耀着金色的光泽。

[ðeɪ] [hʌŋ] [loʊ] , [ðoʊz] ['wɪspi] ['tendrəlz][ʌv; əv][mɪst] , [klɑːspɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ]

| They | hung | low | , | those | wispy | tendrils | of | mist | , | clasping | everything | in | their | clinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 低的 | , | 那些 | 飘渺的 | 卷须 | 的 | 薄雾 | , | 紧握 | 一切 | 在 | 他们的 | 依恋 |

['ʃeltər] ,

| shelter | , |
|---|---|
| 庇护所 | , |

那些轻柔的雾丝低垂着，紧紧地包裹着万物，形成一个庇护所。

[dis'trɔiŋ] [dʌst] [ænd; ənd][ dʒə:mz ] .

| destroying | dust | and | germs | . |
|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 灰尘 | 和 | 细菌 | . |

杀灭灰尘和细菌。

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][mɪst] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

| Irgi | had | discovered | the | mist | many | years | ago | , | when | it | was | too | late | to | save | his | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 发现 | 这 | 薄雾 | 许多 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 他的 | 种类 | . |

伊尔吉多年前发现了迷雾，但那时已经太晚了，他的族群已经无法幸免。

[hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][væst][gloʊb][ʌv; əv][træns'pærənt]['met(ə)l] [ə'bʌv] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:g] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst] ,

| He | had | flung | a | vast | globe | of | transparent | metal | above | this | greatest | of | the | cities | of | the | Urg | and | filled | it | with | the | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 扔 | 一个 | 广阔的 | 地球 | 的 | 透明的 | 金属 | 多于 | 这 | 最 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 这 | urg | 和 | 已填 | 它 | 和 | 这 | 薄雾 | , |

他将一个巨大的透明金属球抛向乌尔格最伟大的城市上方，并往球内灌满了迷雾。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:rd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

| and | in | it | he | had | stored | the | treasures | of | his | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 他 | 有 | 存储 | 这 | 宝藏 | 的 | 他的 | 人们 | . |

他在里面存放了他人民的珍宝。

[frʌm; frəm][bɑ:r] - , [frʌm; frəm] [fɛrəl] ,

| From | Bar | Nomala | , | from | Faryl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 酒吧 | - | , | 从 | 法瑞尔 | , |

来自 Bar Nomala，来自 Faryl，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f]['dʒʌŋg(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv] [kri:d] [hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:g][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] .

| and | from | the | far | - | off | jungle | city | of | Kreed | had | he | brought | the | riches | of | the | Urg | and | set | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 远的 | - | 离开 | 丛林 | 城市 | 的 | 克里德 | 有 | 他 | 带来 | 这 | 财富 | 的 | 这 | urg | 和 | 放 | 他们 | 向上 | . |

他从遥远的丛林城市克里德带来了乌尔格人的财富，并在那里安顿下来。

- [ɪn'dʒɔɪd] ['bju:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜ:rk] .

| Irgi | enjoyed | beauty | , | and | he | enjoyed | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 享受 | 美丽 | , | 和 | 他 | 享受 | 工作 | . |

伊尔吉热爱美，也热爱工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪn] .

| It | was | the | combination | of | both | that | kept | him | sane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 组合 | 的 | 两个都 | 那 | 保留 | 他 | 理智 | . |

正是这两者的结合让他保持了理智。

[tɔ:rd] [ə; eɪ] ['maɪti] [brɑ:nz] ['dɔ:rweɪ] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [pæst] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bi:m] ,

| Toward | a | mighty | bronze | doorway | he | went | , | and | as | his | body | passed | an | invisible | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 一个 | 强大的 | 青铜 | 门口 | 他 | 去 | , | 和 | 作为 | 他的 | 身体 | 通过了 | 一个 | 无形的 | 光束 | , |

他走向一座雄伟的青铜门，当他的身体穿过一道无形的光束时，

[ðə; ði] [brɑːnz] ['pɔːrtlz] [slɪd][ə'pɑːrt] , ['nɔɪzləsli] , ['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][væst]['sɜːrkjələr]

| the | bronze | portals | slid | apart | , | noiselessly | , | opening | to | reveal | a | vast | circular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青铜 | 门户 | 滑行 | 除 | , | 无声 | , | 开幕 | 到 | 揭示 | 一个 | 广阔的 | 圆 |

['tʃeɪmbər] [ðæt] [hʌmd] [ænd; ənd] [θrɔbd] ,

| chamber | that | hummed | and | throbbed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 那 | 哼唱 | 和 | 悸动 | , |

青铜大门无声地滑开，露出一个巨大的圆形房间，里面发出嗡嗡声和悸动声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ˌluːmɪ'nesns] [ðæt] ['glɪməd] [ə'pɑːn]['met(ə)l][rɑːdz]

| and | was | filled | with | a | pale | blue | luminescence | that | glimmered | upon | metal | rods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 苍白 | 蓝色的 | 发光 | 那 | 闪烁 | 之上 | 金属 | 杆 |

[ænd; ənd][ baːz ][ænd; ənd][ten] [tɔːl] [koʊnz][ʌv; əv] [stiːlaɪt] .

| and | bars | and | ten | tall | cones | of | steelite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒吧 | 和 | 十 | 高的 | 圆锥体 | 的 | 斯蒂莱特 | . |

里面充满了淡蓝色的光芒，在金属棒、金属条和十个高高的钢锥体上闪烁。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , - [pɔːzd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['saɪɪŋ] .

| In | the | doorway | , | Irgi | paused | and | ran | his | eyes | about | the | chamber | , | sighing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | , | - | 暂停 | 和 | 跑 | 他的 | 眼睛 | 关于 | 这 | 房间 | , | 叹息 | . |

伊尔吉站在门口，停下脚步，目光扫过房间，叹了口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] , [ðɪs] [bluː] [hʌm][ænd; ənd][θrɑːb] .

| This | was | his | life | work | , | this | blue | hum | and | throb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 生活 | 工作 | , | 这 | 蓝色的 | 哼 | 和 | 搏动 | . |

这就是他毕生的心血，这蓝色的嗡鸣和悸动。

[ðoʊz] [ten] [koʊnz] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [dɪsk] [tɪps] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːf] [beɪðd] [ɪn] ,

| Those | ten | cones | lifting | their | disced | tips | toward | a | circular | roof | bathed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 十 | 圆锥体 | 举重 | 他们的 | 光盘 | 尖端 | 朝向 | 一个 | 圆 | 屋顶 | 洗澡 | 在 | , |

那十个圆锥体将它们圆盘状的尖端抬起，指向一个沐浴在……中的圆形屋顶。

[ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm] ,

| and | drew | their | power | from | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他们的 | 力量 | 从 | , |

他们的力量源自于……

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [waɪt] ['mætər] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][koʊnz] , [ɪn]

| a | huge | block | of | radiant | white | matter | that | hung | suspended | between | the | cones | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 堵塞 | 的 | 辐射状 | 白色的 | 事情 | 那 | 悬挂 | 暂停 | 之间 | 这 | 圆锥体 | , | 在 |

[mɪd'er] .

| midair | . |
|---|---|
| 空中 | . |

一大块发光的白色物质悬浮在视锥细胞之间，悬在半空中。

[ɔːl] ['paʊər] [dɪd][ðə; ði][koʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːk] [pə'zes] .

| All | power | did | the | cones | and | the | block | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 力量 | 做过 | 这 | 圆锥体 | 和 | 这 | 堵塞 | 具有 | . |

所有的动力都集中在圆锥体和方块上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [ɪf] - [soʊ] [wɪld] .

| There | was | nothing | they | could | not | do | , | if | Irgi | so | willed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他们 | 可以 | 不是 | 做 | , | 如果 | - | 所以 | 意志 | . |

只要伊尔吉愿意，他们就无所不能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɜːg] .

| It | was | another | discovery | that | came | too | late | to | save | the | Urg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 其他 | 发现 | 那 | 来了 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 这 | urg | . |

又一项发现来得太晚，无法挽救乌尔格人。

- [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

| Irgi | moved | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 已搬 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

伊尔吉穿过房间。

[hi:; hi] [prest] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]['ɪnset][ɪn][ə; eɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [wʌn]['æftər]

| He | pressed | glittering | jewels | inset | in | a | control | panel | on | the | wall | , | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 闪闪发光 | 珠宝 | 插入 | 在 | 一个 | 控制 | 控制板 | 在 | 这 | 墙 | , | 一 | 后 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

他将镶嵌在墙上控制面板上的闪闪发光的宝石一颗接一颗地按压上去。

[ɪn]['prɑ:pər] ['si:kwəns] .

| in | proper | sequence | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 恰当的 | 顺序 | . |

按正确的顺序。

[ðə; ði] [blu:] [ˌoʊpə'lesəns] ['di:pənd] , [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd]['vɪvɪd] .

| The | blue | opalescence | deepened | , | grew | dark | and | vivid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 乳光 | 加深 | , | 生长 | 黑暗的 | 和 | 生动 | . |

蓝色的乳光愈发浓郁，变得深邃而鲜明。

[ðə; ði] [hʌm] ['brɔ:dnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] [rɔ:r] .

| The | hum | broadened | into | a | hoarse | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 扩大 | 进入 | 一个 | 嘶哑 | 吼 | . |

嗡嗡声渐渐变成了嘶哑的咆哮声。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] , ['stɑ:rtlɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] [blɑ:k] [ʌv; əv]

| And | standing | out | , | startlingly | white | against | the | blue | , | was | the | queer | block | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 出去 | , | 令人震惊地 | 白色的 | 反对 | 这 | 蓝色的 | , | 曾是 | 这 | 酷儿 | 堵塞 | 的 |

['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ,

| shining | metal | , |
|---|---|---|
| 灼灼 | 金属 | , |

而最引人注目的是那块闪闪发光的奇怪金属块，它在蓝色背景下显得格外醒目，呈白色。

[ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] .

| shimmering | and | pulsing | . |
|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 脉动 | . |

闪烁跳动。

- [dru:] [hɪm'self] ['ʌpwərdz] , ['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ] ,

| Irgi | drew | himself | upwards | , | slowly | turning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 画 | 他自己 | 向上 | , | 缓慢地 | 转弯 | , |

伊尔吉撑起身子，缓缓转过身来，

[leɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['koʊbɔ:lt] [ðæt] [sped] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊnz] .

| laving | in | the | quivering | bands | of | cobalt | that | sped | outward | from | the | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗车 | 在 | 这 | 颤抖 | 乐队 | 的 | 钴 | 那 | 加速 | 向外 | 从 | 这 | 圆锥体 | . |

在从锥体向外快速扩散的颤动的钴带中沐浴。

[hi:; hi] [pri:nd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ðer; ðər] ['pætərn] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

| He | preened | his | body | in | their | patterns | of | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 精心打扮 | 他的 | 身体 | 在 | 他们的 | 图案 | 的 | 颜色 | , |

他用它们色彩斑斓的图案梳理着自己的身体，

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [splæʃ] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['tɔ:rsoʊ] .

| watching | it | splash | and | spread | over | his | chest | and | torso | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 溅 | 和 | 传播 | 超过 | 他的 | 胸部 | 和 | 躯干 | . |

看着它溅到他的胸膛和躯干上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] , [ə; eɪ][feɪnt] ['tɪŋgl] [ 'liŋgə ] ; [ðen] [spred] ['aʊtwərdz] , [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]

| Where | it | touched | , | a | faint | tingle | lingered | ; | then | spread | outwards | , | all | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 感动 | , | 一个 | 头晕的 | 刺痛 | 徘徊不去 | ; | 然后 | 传播 | 向外 | , | 全部 | 超过 | 他的 |

[hju:dʒ][fɔ:rm] .

| huge | form | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 形式 | . |

触碰到的地方，留下了一丝淡淡的刺痛感；然后这种感觉向外扩散，遍布他庞大的身躯。

- [wʌz; wəz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [laɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

| Irgi | was | immortal | , | and | the | blue | light | made | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不朽 | , | 和 | 这 | 蓝色的 | 光 | 制成 | 他 | 所以 | . |

伊尔吉是不朽的，而蓝光使他拥有了这种能力。

" [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] .

| " | There | , | it | is | done | , | " | he | whispered | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 它 | 是 | 完毕 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

“好了，完成了。”他低声自语道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['oʊv(ə)l][aɪ][kæn; kən][roʊm] [ɔ:l] ['ɜ:g] [æz; əz][aɪ] [wɪl] ,

| " | Now | for | another | oval | I | can | roam | all | Urg | as | I | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 其他 | 椭圆形 | 我 | 能 | 漫游 | 全部 | urg | 作为 | 我 | 将要 | , |

“现在我可以随意在Urg上漫游了，再跑一个椭圆形区域吧。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][spɑ:rk][ɪn][ˌem 'i:][hæz; həz] [bɪn] [klenzd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] .

| for | the | life | spark | in | me | has | been | cleansed | and | nourished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 生活 | 火花 | 在 | 我 | 有 | 到过 | 已清洗 | 和 | 营养 | . |

因为我体内的生命之火已被净化和滋养。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [kən'troʊlz] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] .

| " | He | touched | the | jeweled | controls | , | shutting | the | power | to | a | low | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 感动 | 这 | 珠宝 | 控制 | , | 关闭 | 这 | 力量 | 到 | 一个 | 低的 | 低语 | . |

他触摸了镶嵌宝石的控制装置，轻轻地关掉了电源。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:nz] [ dɔ:z ] , [pæst] [θru:] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪsti] [hɔ:lz] .

| He | turned | to | the | bronze | doors | , | passed | through | and | into | the | misty | halls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 青铜 | 门 | , | 通过了 | 通过 | 和 | 进入 | 这 | 蒙蒙 | 大厅 | . |

他转身走向青铜大门，穿过大门，进入了雾气弥漫的大厅。

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] , " - [sed] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

| " | I | must | speak | , | " | Irgi | said | as | he | moved | along | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 说话 | , | " | - | 说 | 作为 | 他 | 已搬 | 沿着 | 这 | 走廊 | . |

“我必须发言，”伊尔吉一边沿着走廊走一边说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spoʊkən][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .

| " | I | have | not | spoken | for | many | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 说 | 为了 | 许多 | 周 | . |

我已经好几个星期没说话了。

[aɪ][mʌst; məst]['eksərsaɪz][maɪ] [vɔɪs] , [ɔ:r] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | must | exercise | my | voice | , | or | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 锻炼 | 我的 | 嗓音 | , | 或者 | 失去 | 它 | . |

我必须锻炼我的嗓音，否则就会失去它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| That | is | the | law | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | . |

这就是自然规律。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ætrəfi] , ['ʌðərwaɪz] .

| It | would | atrophy | , | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 萎缩 | , | 否则 | . |

否则它会萎缩。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [ju:z][maɪ] [vɔɪs] [tə'naɪt] ,

| " | Yes | , | I | will | use | my | voice | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 将要 | 使用 | 我的 | 嗓音 | 今晚 | , |

“是的，今晚我将发出我的声音。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | I | will | go | out | under | the | dome | and | look | up | at | the | stars | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 去 | 出去 | 在下面 | 这 | 穹顶 | 和 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 明星 | 和 | 这 |

['ʌðər] [p'lænɪts] [ðæt] [swɪŋ] [nɪr] ['ɜ:g] ,

| other | planets | that | swing | near | Urg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 行星 | 那 | 摇摆 | 靠近 | urg | , |

我会走到穹顶下，抬头仰望星空和环绕乌尔格运行的其他行星。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['loʊnli] - [ɪz] .

| and | I | will | talk | to | them | and | tell | them | how | lonely | Irgi | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 讲话 | 到 | 他们 | 和 | 告诉 | 他们 | 如何 | 孤独 | - | 是 | . |

我会和他们谈谈，告诉他们伊尔吉有多么孤独。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] ['bælkəni] [wɪtʃ]

| " | He | turned | and | went | along | a | hall | that | opened | into | a | broad | balcony | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 和 | 去 | 沿着 | 一个 | 大厅 | 那 | 打开 | 进入 | 一个 | 广阔 | 阳台 | 哪个 |

[stʊd] [fɔ:rθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [doʊm] .

| stood | forth | directly | beneath | a | segment | of | the | mighty | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前进 | 直接地 | 下面 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 强大的 | 穹顶 | . |

他转身沿着一条走廊走去，走廊通向一个宽阔的阳台，阳台就矗立在雄伟穹顶的一部分下方。

[hi:; hi][ stɛərd ] ['ʌpwərdz] , ['kreɪnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['presɪŋ]

| He | stared | upwards | , | craning | all | his | eyes | to | see | through | the | darkness | pressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 向上 | , | 起重机 | 全部 | 他的 | 眼睛 | 到 | 看 | 通过 | 这 | 黑暗 | 紧迫 |

[daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

| down | upon | him | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 他 | . |

他仰望天空，伸长双眼，试图看穿压在他身上的黑暗。

" [stɑ:rz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] [ə'gen] .

| " | Stars | , | " | he | whispered | , | " | listen | to | me | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星星 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 听 | 到 | 我 | 一次 | 再次 | . |

“星星们，”他低声说，“请再听我说一次。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] , [stɑ:rz] ,

| I | am | lonely | , | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 孤独 | , | 明星 | , |

星星，我好孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] - [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] ,

| and | the | name | and | fame | of | Irgi | means | nothing | to | the | walls | of | my | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 和 | 名声 | 的 | - | 方法 | 没有什么 | 到 | 这 | 墙壁 | 的 | 我的 | 城市 | , |

而伊尔吉的名声和威望，在我的城市里毫无意义。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnz] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] — [æt; ət] [taɪmz] — [tu:; tə] - [hɪm'self] .

| nor | to | the | Chamber | of | the | Cones | , | nor | even | — | at | times | — | to | Irgi | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 这 | 商会 | 的 | 这 | 圆锥体 | , | 也不 | 甚至 | — | 在 | 时代 | — | 到 | - | 他自己 | . |

既不去圆锥体之室，有时甚至不去伊尔吉本人那里。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , ['sterɪŋ] ['ʌpwərdz] .

| " | He | paused | and | his | eyes | widened | , | staring | upwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 他的 | 眼睛 | 扩大 | , | 凝视 | 向上 | . |

他停顿了一下，眼睛睁大，向上凝视。

" [baɪ][ðə; ði] [blɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| " | By | the | Block | , | " | he | said | to | the | silence | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 堵塞 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 沉默 | 关于 | 他 | . |

“以街区的名义，”他对着周围的寂静说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ðæt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r] , [nɔ:r][ə; eɪ]['plænɪt] , [nɔ:r][jet][ə; eɪ]
" There is something up there that is not a star , nor a planet , nor yet a
" 那里 是 某物 向上 那里 那 是 不是 一个 星星 , 也不 一个 行星 , 也不 然而 一个
['mi:tiər] .
meteor .
流星 .

"那里有一种东西，它既不是恒星，也不是行星，也不是流星。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
" It was a spaceship .
" 它 曾是 一个 飞船 .

"那是一艘宇宙飞船。"

['emərsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪp] [ðæt] ['hɜ:tld]
Emerson took his hands from the controls of the gigantic ship that hurtled
爱默生 采取 他的 双手 从 这 控制 的 这 巨大 船 那 猛烈撞击
[θru:] [speɪs] ,
through space ,
通过 空间 ,

爱默生把手从那艘在太空中疾驰的巨型飞船的操控台上移开。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['sweti] [pɑ:mz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪz] .
and wiped his sweaty palms on his thighs .
和 擦拭 他的 汗流浃背 棕榈树 在 他的 大腿 .

他用大腿擦了擦手心的汗。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [bɔ:rd] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [ɔ:l] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [gloʊb] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
His grey eyes bored like a steel awl downward at the mighty globe swinging in
他的 灰色的 眼睛 无聊的 喜欢 一个 钢 锥子 向下 在 这 强大的 地球 摇摆 在
[ðə; ði][vɔɪd] .
the void .
这 空白 .

他那双灰色的眼睛像钢锥一样向下盯着那颗在虚空中摇摆的巨大地球仪。

" [ðə; ði][læst]['plænɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [bri:ðd] .
" The last planet in our course , " he breathed .
" 这 最后的 行星 在 我们的 课程 , " 他 呼吸 .

"这是我们轨道上的最后一颗行星，"他轻声说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['reɪdiəm] ! "
" Maybe it has the radium ! "
" 或许 它 有 这 镭 ! "

"也许它含有镭！"

" [jes] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Yes , " whispered the man beside him , wetting his lips with his tongue .
" 是的 , " 低声说道 这 男人 旁 他 , 润湿 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .

"是的，"他身旁的男人低声说道，用舌头舔了舔嘴唇。

" [noʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
" No use to think of failure .
" 不 使用 到 思考 的 失败 .

想失败也没用。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] , [wi:l] [daɪ] [ɑ:r'selvz] , [daʊn] [ðer; ðər] .
If it hasn't , we'll die ourselves , down there .
如果 它 还没有 , 出色地 死 我们自己 , 向下 那里 .

如果不是这样，我们自己也会死在下面。

" ['reɪdiəm] .
" Radium .
" 镭 .

"镭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] .

| And | the | Plague | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瘟疫 | . |

还有瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] , [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

| It | had | come | on | Earth | suddenly | , | had | the | Plague | , | back | in | the | first | days | of | space | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 在 | 地球 | 突然 | , | 有 | 这 | 瘟疫 | , | 后退 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 空间 | 旅行 | , |

在太空旅行的最初时期，瘟疫突然降临地球。

['æftər] ['kwɪg] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːsɜːrtʃ] ['saɪəntɪst] [æt; ət][kæl] [tek] ,

| after | Quigg | , | the | American | research | scientist | at | Cal | Tech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 奎格 | , | 这 | 美国人 | 研究 | 科学家 | 在 | 卡尔 | 科技 | , |

继加州理工学院的美国研究科学家奎格之后，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [prə'pel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

| discovered | a | way | to | lift | a | rocket | ship | off | the | Earth | , | and | propel | it | to | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 方式 | 到 | 举起 | 一个 | 火箭 | 船 | 离开 | 这 | 地球 | , | 和 | 推进 | 它 | 到 | 这 | 月亮 | . |

发现了一种将火箭飞船送离地球并送往月球的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] , ['lʌmbərɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ðoʊz] [fɜːrst] ['speɪsʃɪp] ;

| They | had | been | slow | , | lumbering | vessels | , | those | first | spaceships | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 慢的 | , | 伐木 | 船只 | , | 那些 | 第一的 | 宇宙飞船 | ; |

那些最早的宇宙飞船速度缓慢、笨重不堪；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [sliːk] [krɑːft][ðæt] [plaɪ] [ðə; ði] [vɔɪdz] [tə'deɪ] .

| not | at | all | like | the | sleek | craft | that | plied | the | voids | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 光滑 | 工艺 | 那 | 合拢 | 这 | 空隙 | 今天 | . |

与如今穿梭于太空的流线型飞船截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| But | it | had | been | a | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 开始 | . |

但这毕竟是一个开始。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kwɪg] ,

| And | no | one | had | thought | anything | of | it | when | Quigg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 有 | 想法 | 任何事物 | 的 | 它 | 什么时候 | 奎格 | , |

当时没有人觉得奎格对此有什么不妥。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , [daɪd][ʌv; əv]['kænsər] .

| who | had | made | the | first | flight | through | space | , | died | of | cancer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 这 | 第一的 | 航班 | 通过 | 空间 | , | 死亡 | 的 | 癌症 | . |

完成人类首次太空飞行的宇航员因癌症去世。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dekeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [roʊd][tuː; tə][mɑːrz] [ænd; ənd] ['viːnəs] ,

| As | the | years | passed | to | a | decade | , | and | the | ships | of | Earth | rode | to | Mars | and | Venus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年 | 通过了 | 到 | 一个 | 十年 | , | 和 | 这 | 船舶 | 的 | 地球 | 骑 | 到 | 火星 | 和 | 金星 | , |

随着时间流逝，十年过去了，地球的飞船驶向火星和金星。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [ðæt][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ʌv; əv] [speɪs]['træv(ə)l] [ment] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
**it** **began** **to** **be** **apparent** **that** **a** **lifetime** **of** **space** **travel** **meant** **a** **hideous**
它 开始 到 是 明显 那 一个 寿命 的 空间 旅行 意思是 一个 可怕
[deθ] .
**death** **.**
死亡 .

人们逐渐意识到，终生从事太空旅行意味着可怕的死亡。

['saɪəntɪsts] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] ,
**Scientists** **attributed** **it** **to** **the** **cosmic** **rays** **,**
科学家 归因于 它 到 这 宇宙 射线 ,

科学家将其归因于宇宙射线。

[fɔːr; fər][aʊt][ɪn] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blæŋkɪtɪŋ] ['leɪər][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][prə'tekt]
**for** **out** **in** **space** **there** **was** **no** **blanketing** **layer** **of** **atmosphere** **to** **protect**
为了 出去 在 空间 那里 曾是 不 覆盖 层 的 气氛 到 保护
[ðə; ði] ['fleʃi] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] ['paʊər] .
**the** **fleshy** **tissues** **of** **man** **from** **their** **piercing** **power** **.**
这 肉质的 组织 的 男人 从 他们的 冲孔 力量 .

因为在太空中没有大气层保护，人类的血肉组织无法免受其穿透力的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt]['kɑːzmɪk]['reɪz][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]
**It** **had** **long** **been** **a** **theory** **that** **cosmic** **rays** **were** **related** **to** **the** **birth** **of**
它 有 长的 到过 一个 理论 那 宇宙 射线 是 有关的 到 这 出生 的
[nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ;
**new** **life** **in** **the** **cosmos** **;**
新的 生活 在 这 宇宙 ;

长期以来，一直有一种理论认为宇宙射线与宇宙中新生命的诞生有关；

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [sed] [sʌm; səm] , [ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv][laɪf] .
**perhaps** **they** **were** **,** **said** **some** **,** **the** **direct** **cause** **of** **life** **.**
也许 他们 是 , 说 一些 , 这 直接的 原因 的 生活 .

有人说，它们或许就是生命的直接原因。

[ðʌs] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌnˈɔːdəli] [groʊθ] [ʌv; əv] [nuː] ['sɛlz] [ðæt] [mæn] [kɔːld] ['kænsər] ,
**Thus** **by** **causing** **the** **unorderly** **growth** **of** **new** **cells** **that** **man** **called** **cancer** **,**
因此 经过 导致 这 无序地 生长 的 新的 细胞 那 男人 称为 癌症 ,

因此，它导致了人类所称的癌症——新细胞的无序生长。

[ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz][wɜːr; wər] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
**the** **cosmic** **rays** **were** **destroying** **the** **life** **they** **had** **created** **.**
这 宇宙 射线 是 摧毁 这 生活 他们 有 创建 .

宇宙射线正在摧毁它们所创造的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [speɪs] ,
**It** **meant** **death** **to** **travel** **in** **space** **,**
它 意思是 死亡 到 旅行 在 空间 ,

太空旅行意味着死亡。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [stuː'pendəs] [fiːz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
**and** **only** **the** **stupendous** **fees** **paid** **to** **the** **young** **men** **who** **believed** **in** **a** **short**
和 仅有的 这 惊人的 费用 有薪酬的 到 这 年轻的 男人 WHO 相信 在 一个 短的
[laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,
**life** **and** **a** **merry** **one** **,**
生活 和 一个 欢乐 一 ,

只有支付给那些信奉及时行乐的年轻人的巨额报酬，

[kept] [ðə; ði] [ʃɪps] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['viːnəs] .
**kept** **the** **ships** **plying** **between** **Mars** **and** **Earth** **and** **Venus** **.**
保留 这 船舶 合奏 之间 火星 和 地球 和 金星 .

维持往返于火星、地球和金星之间的飞船的航行。

[liːd] [kept] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] ,

| Lead | kept | out | the | cosmic | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 保留 | 出去 | 这 | 宇宙 | 射线 | , |

铅可以阻挡宇宙射线。

[bʌt; bət] [liːd] [wʊd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [krɑːft] [friː] [ʌv; əv]

| but | lead | would | not | stand | the | terrific | speed | required | to | lift | a | craft | free | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带领 | 会 | 不是 | 站立 | 这 | 了不起 | 速度 | 必需的 | 到 | 举起 | 一个 | 工艺 | 自由的 | 的 |

['plænəteri] ['grævəti] ;

| planetary | gravity | ; |
|---|---|---|
| 行星 | 重力 | ; |

但铅无法承受将飞行器从行星引力中提升所需的惊人速度;

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] [brɔːt] [men] ['ɪntuː] [pɔːrt] ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːd] ['pɔɪzənɪŋ]

| and | an | inner | coating | of | lead | brought | men | into | port | raving | with | lead | poisoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 内 | 涂层 | 的 | 带领 | 带来 | 男人 | 进入 | 港口 | 狂言 | 和 | 带领 | 中毒 |

[ɪ'luːʒnz] .

| illusions | . |
|---|---|
| 幻觉 | . |

而铅内涂层使男人们带着铅中毒的幻觉进入港口，神志不清。

['kænsər] ['keɪsɪz] [ɪn'kriːst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

| Cancer | cases | increased | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 癌症 | 案例 | 增加 | 在 | 地球 | . |

全球癌症病例增加。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [speɪs] ['kænsər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld]

| It | was | learned | that | the | virulent | form | of | space | cancer | , | as | it | was | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 学习 | 那 | 这 | 剧毒的 | 形式 | 的 | 空间 | 癌症 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 称为 |

,

,

,

据了解，这种被称为太空癌症的恶性肿瘤

[wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [kən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] .

| was | in | some | peculiar | manner | , | contagious | to | a | certain | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一些 | 奇特 | 方式 | , | 传染性 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | . |

在某种程度上，它具有某种奇特的传染性。

[ðə; ði] [ə'lɑːrm] [spred] .

| The | alarm | spread | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 传播 | . |

警报迅速传开。

[men] [huː] ['vɔɪɪdʒd] [ɪn] [speɪs] [wɜːr; wər] ['segrɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

| Men | who | voyaged | in | space | were | segregated | , | but | the | damage | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 航行 | 在 | 空间 | 是 | 隔离 | , | 但 | 这 | 损害 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

曾进行太空旅行的男性被隔离，但损害已经造成。

[ðə; ði] [pleɪg] [spred] , [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [θriː] [p'lænɪts] .

| The | Plague | spread | , | and | ravaged | the | peoples | of | three | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘟疫 | 传播 | , | 和 | 饱受蹂躏 | 这 | 人民 | 的 | 三 | 行星 | . |

瘟疫蔓延，蹂躏了三个星球上的人民。

['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['reɪdiəm] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] .

| Hospitals | were | set | up | , | and | precious | radium | used | for | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | 是 | 放 | 向上 | , | 和 | 宝贵的 | 镭 | 用过的 | 为了 | 这 | 斗争 | . |

医院被建立起来，珍贵的镭被用于这场战争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdiəm] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] .

| But | the | radium | was | hard | to | come | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 镭 | 曾是 | 难的 | 到 | 来 | 经过 | . |

但是镭很难获得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

| There | was | just | not | enough | for | the | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 不是 | 足够的 | 为了 | 这 | 工作 | . |

人手不够，无法完成这项工作。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [fæstɪst] ['ves(ə)l]['evər] [meɪd] [baɪ][mæn] .

| A | ship | was | built | , | the | fastest | vessel | ever | made | by | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 曾是 | 建造 | , | 这 | 最快 | 血管 | 曾经 | 制成 | 经过 | 男人 | . |

一艘船被建造出来了，它是人类制造过的速度最快的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [spiːd] .

| It | was | designed | for | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 设计 | 为了 | 速度 | . |

它的设计目标是速度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ˌɪntər'plænəteri] [krɑːft] [siːm] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [bɑːrdʒ][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

| It | made | the | swiftest | interplanetary | craft | seem | a | lumbering | barge | by | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 最快 | 星际 | 工艺 | 似乎 | 一个 | 伐木 | 驳船 | 经过 | 比较 | . |

相比之下，速度最快的星际飞船都显得像一艘笨重的驳船。

[ænd; ənd][mænˈkaɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['væləntaɪn] ['emərsn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz]

| And | mankind | gave | it | to | Valentine | Emerson | to | take | it | out | among | the | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人类 | 给予 | 它 | 到 | 情人节 | 爱默生 | 到 | 拿 | 它 | 出去 | 之中 | 这 | 明星 |

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['reɪdiəm][ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [pleɪg] .

| to | find | the | precious | radium | in | sufficient | quantities | to | halt | the | Plague | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 宝贵的 | 镭 | 在 | 充足的 | 数量 | 到 | 停止 | 这 | 瘟疫 | . |

人类将它交给瓦伦丁·爱默生，让他带到群星之间，寻找足够数量的珍贵镭来阻止瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kruː] .

| It | had | not | been | easy | to | find | a | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 简单的 | 到 | 寻找 | 一个 | 全体人员 | . |

找到合适的船员并不容易。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [nuː] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

| The | three | worlds | knew | the | men | were | going | to | their | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 世界 | 知道 | 这 | 男人 | 是 | 去 | 到 | 他们的 | 厄运 | . |

三个世界的人都知道这些人即将走向毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] ,

| It | would | be | a | miracle | if | ever | they | reached | a | single | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 奇迹 | 如果 | 曾经 | 他们 | 达到 | 一个 | 单身的 | 行星 | , |

如果他们最终能到达任何一颗行星，那都将是一个奇迹。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ['kænsər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][fɜːrst][goʊl] .

| if | they | did | not | perish | of | space | cancer | before | their | first | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 沦 | 的 | 空间 | 癌症 | 前 | 他们的 | 第一的 | 目标 | . |

如果他们没有在完成第一个目标之前死于太空癌症的话。

['kɑːrsn] ['nɪkəlz] , [huːz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , ['bɛgd]

| Carson | Nichols | , | whose | wife | and | children | were | dying | of | the | Plague | , | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡森 | 尼科尔斯 | , | 谁 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 是 | 垂死 | 的 | 这 | 瘟疫 | , | 乞求 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .

| him | for | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 一个 | 机会 | . |

卡森·尼科尔斯的妻子和孩子都死于瘟疫，他恳求他给他一个机会。

[ə; eɪ]['mɜːrdərər] [kənˈvɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][sɔːlt] [maɪnz] , [kɑːrl] - ,

| A | murderer | convicted | to | the | Martian | salt | mines | , | Karl | Mussdorf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶手 | 已定罪 | 到 | 这 | 火星人 | 盐 | 矿井 | , | 卡尔 | - | , |

被判处流放至火星盐矿的杀人犯卡尔·穆斯多夫

['grʌdʒɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

| **grudgingly** | **agreed** | **to** | **go** | **along** | **on** | **the** | **promise** | **that** | **he** | **won** | **a** | **pardon** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勉强 | 同意 | 到 | 去 | 沿着 | 在 | 这 | 承诺 | 那 | 他 | 韩元 | 一个 | 赦免 | 如果 | 他 |

['evər] [keɪm] [bæk] .

| **ever** | **came** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 来了 | 后退 | . |

他勉强同意前往，条件是如果他回来就能获得赦免。

[wɪð; wɪθ] - [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raɪ] - [feɪst] [mæn] [neɪmd] ['tɪlfɚd] [^ʌn] , [huː] [nuː] ['reɪdioʊ] ,

| **With** | **Mussdorf** | **went** | **a** | **little** | **,** | **wry** | **-** | **faced** | **man** | **named** | **Tilford** | **Gunn** | **,** | **who** | **knew** | **radio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 去 | 一个 | 小的 | , | 讽刺 | - | 面对 | 男人 | 命名 | 蒂尔福德 | 冈恩 | , | WHO | 知道 | 收音机 | , |

与穆斯多夫一同离开的还有一位名叫蒂尔福德·冈恩的矮小、表情略带嘲讽的男人，他懂无线电。

['kʊkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['pɪkɪŋ] .

| **cookery** | **,** | **and** | **the** | **fine** | **art** | **of** | **pocket** | **-** | **picking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | , | 和 | 这 | 美好的 | 艺术 | 的 | 口袋 | - | 挑选 | . |

烹饪，以及扒窃这门精妙的艺术。

[ðə; ði] [tuː] [siːmd] [ɪn'seprəbl] .

| **The** | **two** | **seemed** | **inseparable** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 似乎 | 形影不离 | . |

两人形影不离。

[naʊ] ['emərsn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɔːftli] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɔːr] [els]

| **Now** | **Emerson** | **was** | **breathing** | **softly** | **,** | **"** | **Yes** | **,** | **it** | **had** | **better** | **be** | **there** | **,** | **or** | **else** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 爱默生 | 曾是 | 呼吸 | 轻轻 | , | " | 是的 | , | 它 | 有 | 更好的 | 是 | 那里 | , | 或者 | 别的 |

[wiː; wi][daɪ] .

| **we** | **die** | **.** |
|---|---|---|
| 我们 | 死 | . |

现在爱默生轻轻地喘着气说："是的，它最好在那里，否则我们就会死。"

" [hiː; hi][ræn] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz]['oʊvər][hɪz; ɪz][ 'fɔːrɑːm ] , [felt][ðə; ði][streɪndʒ] [lʌmps] [ðæt] ['herəldid]

| **"** | **He** | **ran** | **quivering** | **fingers** | **over** | **his** | **forearm** | **,** | **felt** | **the** | **strange** | **lumps** | **that** | **heralded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 颤抖 | 手指 | 超过 | 他的 | 前臂 | , | 毛毡 | 这 | 奇怪的 | 肿块 | 那 | 被预言 |

['kænsər] .

| **cancer** | **.** |
|---|---|
| 癌症 | . |

他颤抖着手指抚摸着前臂，感觉到了那些预示着癌症的奇怪肿块。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

| **Involuntarily** | **,** | **he** | **shuddered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | , | 他 | 颤抖 | . |

他不由自主地打了个寒颤。

[steps] [klæŋd] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] ['rʌnweɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| **Steps** | **clanged** | **on** | **the** | **metal** | **runway** | **beneath** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 叮当作响 | 在 | 这 | 金属 | 跑道 | 下面 | 他们 | . |

台阶敲击在下方的金属跑道上，发出叮当声。

- [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **Mussdorf** | **pushed** | **up** | **through** | **the** | **trap** | **and** | **got** | **to** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推动 | 向上 | 通过 | 这 | 陷阱 | 和 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | . |

穆斯多夫挣脱了陷阱，站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['emərsn] , ['bʌlki] [wer] ['emərsn] [wʌz; wəz] [laɪð] , ['grænɪt] [wer]

| **He** | **was** | **as** | **big** | **as** | **Emerson** | **,** | **bulky** | **where** | **Emerson** | **was** | **lithe** | **,** | **granite** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 爱默生 | , | 笨重 | 在哪里 | 爱默生 | 曾是 | 轻盈 | , | 花岗岩 | 在哪里 |

['emərsn] [wʌz; wəz] ['tʃɪzld] [stiːl] .

| **Emerson** | **was** | **chiseled** | **steel** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 曾是 | 凿刻 | 钢 | . |

他和爱默生一样高大，爱默生身形矫健，他却体格魁梧；爱默生身材精瘦，他却像花岗岩一样坚硬。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['ʃægi] .

| **His** | **hair** | **was** | **black** | **,** | **and** | **his** | **brows** | **shaggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 黑色的 | , | 和 | 他的 | 眉毛 | 毛茸茸 | . |

他头发乌黑，眉毛浓密。

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [dʒɔ:] [ʃɑ:t] [aʊt] ['ʌndər] [θɪn] , [hɑ:rd][lɪps] .

| **A** | **stubborn** | **jaw** | **shot** | **out** | **under** | **thin** | **,** | **hard** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 固执的 | 颚 | 射击 | 出去 | 在下面 | 薄的 | , | 难的 | 嘴唇 | . |

一张坚毅的下巴从薄而硬的嘴唇下探了出来。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [kɑ:rl] , " [sed] ['nɪkəlz] .

| **"** | **There** | **it** | **is** | **,** | **Karl** | **,** | **"** | **said** | **Nichols** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 它 | 是 | , | 卡尔 | , | " | 说 | 尼科尔斯 | . |

“就是它，卡尔，”尼科尔斯说。

" [stɑ:rt]['hoʊpɪŋ] .

| **"** | **Start** | **hoping** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 开始 | 希望 | . |

开始抱有希望吧。

" - [skauld] ['dɑ:rkli] , [ænd; ənd][spæt] .

| **"** | **Mussdorf** | **scowled** | **darkly** | **,** | **and** | **spat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 皱着眉头 | 黑暗 | , | 和 | 争吵 | . |

穆斯多夫阴沉地皱起眉头，啐了一口。

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [spend] [maɪ][læst] [deɪz] , " [hi:; hi] [grauld] .

| **"** | **A** | **hell** | **of** | **a** | **way** | **to** | **spend** | **my** | **last** | **days** | **,** | **"** | **he** | **growled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 方式 | 到 | 花费 | 我的 | 最后的 | 天 | , | " | 他 | 咆哮 | . |

“真是度过最后时光的糟糕方式啊！”他咆哮道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [fi:t] ,

| **"** | **I'm** | **dying** | **on** | **my** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 垂死 | 在 | 我的 | 脚 | , |

“我快要站不住了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪljən] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] [noʊ] [aɪm][ə'laɪv]

| **and** | **I've** | **got** | **to** | **be** | **a** | **martyr** | **to** | **a** | **billion** | **people** | **who** | **don't** | **know** | **I'm** | **alive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 烈士 | 到 | 一个 | 十亿 | 人们 | WHO | 不 | 知道 | 我是 | 活 |

. "
: **"**
. "

“我得成为十亿根本不知道我还活着的人眼中的烈士。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tu:; tə][daɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['emərsn] .

| **"** | **You** | **know** | **a** | **better** | **way** | **to** | **die** | **,** | **of** | **course** | **,** | **"** | **replied** | **Emerson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 一个 | 更好的 | 方式 | 到 | 死 | , | 的 | 课程 | , | " | 回复 | 爱默生 | . |

“你当然知道更好的死法，”爱默生回答道。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][du:] .

| **"** | **You** | **bet** | **I** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我 | 做 | . |

“当然。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['redhed] [ɪn] [nu:] [mɑ:rz] .

| **There's** | **a** | **sweet** | **little** | **redhead** | **in** | **New** | **Mars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 甜的 | 小的 | 红发 | 在 | 新的 | 火星 | . |

新火星上有一个可爱的小红发女孩。

[ʃi:d] [meɪk] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

| **She'd** | **make** | **dying** | **a** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 制作 | 垂死 | 一个 | 乐趣 | . |

她会让死亡成为一种享受。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ'd][let][hɜːr; hər] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| In | fact | , | " | he | chuckled | softly | , | " | that's | just | the | way | I'd | let | her | kill | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | " | 他 | 轻笑 | 轻轻 | , | " | 那就是 | 只是 | 这 | 方式 | ID | 让 | 她 | 杀 | 我 | . |

"事实上,"他轻轻地笑了笑，"我就是要让她杀了我。"

" ['emərsn] [snɔːtid] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| " | Emerson | snorted | , | glancing | down | at | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱默生 | 哼了一声 | , | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 控制 | . |

埃默森哼了一声，低头看了看控制面板。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['saɪdˌslɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['grævəti] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Beneath | his | steady | fingers | , | the | ship | sideslipped | into | the | gravity | tug | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他的 | 稳定的 | 手指 | , | 这 | 船 | 侧滑 | 进入 | 这 | 重力 | 拖船 | 的 | 这 |

['luːmɪŋ] [ɔːrb] ,

| looming | orb | , |
|---|---|---|
| 迫在眉睫 | 球体 | , |

在他的稳健操控下，飞船侧滑进入了那颗巨大天体的引力牵引之下。

['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [iːzd] ['daʊnwərd] .

| shuddered | a | moment | , | then | eased | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 缓解 | 向下 | . |

颤抖了一下，然后缓缓向下移动。

" [tel] [^ʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , " ['ɔːrdərd] ['emərsn] .

| " | Tell | Gunn | to | come | up | , | " | ordered | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 冈恩 | 到 | 来 | 向上 | , | " | 订购 | 爱默生 | . |

"叫冈恩上来,"埃默森命令道。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] .

| " | No | need | for | him | to | be | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 以下 | . |

"他没必要排在下面。"

" - [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][træp] ,

| " | Mussdorf | dropped | to | the | floor | , | lowered | his | shaggy | head | through | the | open | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , | 降低 | 他的 | 毛茸茸 | 头 | 通过 | 这 | 打开 | 陷阱 | , |

[ænd; ənd] [be'ləud] .

| and | bellowed | . |
|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | . |

"穆斯多夫倒在地上，把蓬乱的脑袋伸进敞开的陷阱里，大吼起来。

[ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| A | hail | from | the | depths | of | the | ship | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰雹 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 船 | 回答 | 他 | . |

船舱深处传来一声呼喊回应了他。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [^ʌn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] :

| A | moment | later | , | Gunn | stood | with | the | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 冈恩 | 站立 | 和 | 这 | 其他的 | : |

片刻之后，冈恩和其他人站了起来：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd][mæsk] .

| a | little | man | with | a | wry | smile | twisting | his | features | to | a | hard | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | 和 | 一个 | 讽刺 | 微笑 | 扭曲 | 他的 | 特征 | 到 | 一个 | 难的 | 面具 | . |

一个身材矮小的男人，脸上带着一丝苦笑，但随即扭曲成一副冷峻的面具。

" [θɪŋk] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] , ['skɪpər] ?

| " | Think | she's | got | the | stuff | , | skipper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 她是 | 得到 | 这 | 东西 | , | 船长 | ? |

"你觉得她有这个实力吗，船长？"

" [hiː; hi] [æskt] ['emərsn] .
" he asked Emerson .
" 他 问 爱默生 .

他问爱默生。

" [ðə; ði] - [tel] [ˌjuː 'es] .
" The spectroscope'll tell us .
" 这 - 告诉 我们 .

"光谱仪会告诉我们答案。"

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Break it out . "
休息 它 出去 . "

把它拿出来。

" [juː; jʊ] [bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['dʒentli] [æz; əz] ['emərsn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] , ['rɑːki] [pleɪn] [bɪ'twiːn]
" The ship rocked gently as Emerson set it down on a flat , rocky plain between
" 这 船 摇滚 轻轻地 作为 爱默生 放 它 向下 在 一个 平坦的 , 岩石 清楚的 之间
[tuː] [haɪ] ,
two high ,
二 高的 ,

"当埃默森把船放在两座高耸的岩石之间的一片平坦的平原上时，船轻轻地摇晃着，

['krægi] ['maʊntnz] [ðæt] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['væli] .
craggy mountains that rose abruptly from the tiny valley .
崎岖不平 山脉 那 玫瑰 突然 从 这 微小的 谷 .

嶙峋的山峰从狭小的山谷中拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [sɜːrvd] [ðɪs] ['plænɪt]
It was just lighting as the faint rays of the suns that served this planet
它 曾是 只是 灯光 作为 这 头晕的 射线 的 这 太阳 那 服务 这 行星
[noʊzd] [ðer; ðər] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːks] .
nosed their way above the peaks .
鼻子 他们的 方式 多于 这 高峰 .

当时天刚蒙蒙亮，照耀着这颗星球的太阳的微弱光芒才从山峰上方探出头来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['niːd(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [rɑːk] , [ðə; ði] ['speɪskræft] [baʊnst] [wʌns] ,
Like a silver needle on a floor of black rock , the spacecraft bounced once ,
喜欢 一个 银 针 在 一个 地面 的 黑色的 岩石 , 这 宇宙飞船 弹跳 一次 ,

就像一根银针划过黑色岩石地面，飞船弹跳了一下。

[twaɪs] ; [ðen] [leɪ] [stɪl] .
twice ; then lay still .
两次 ; 然后 躺 仍然 .

两次；然后保持静止。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [wɔːlz] ,
Within her gleaming walls ,
之内 她 闪闪发光 墙壁 ,

在她闪闪发光的墙壁之内，

[fɔːr] [men] [bent] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ['feɪsɪz] ['oʊvər] ['gliːmɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌspektrə'skɑːpɪk]
four men bent with hard faces over gleaming bands of color on a spectroscopic
四 男人 弯曲 和 难的 面孔 超过 闪闪发光 乐队 的 颜色 在 一个 光谱学
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

四个男人面色严肃地弯下腰，盯着光谱屏幕上闪闪发光的彩色条带。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] , ['emərsn] ['twɪstɪd] ['daiəlz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .

| With | quivering | fingers | , | Emerson | twisted | dials | and | switches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 手指 | , | 爱默生 | 扭曲 | 拨号盘 | 和 | 开关 | . |

艾默生颤抖着手指转动旋钮和开关。

" [hel] ！ " [ɪk'sploʊdɪd] - .

| " | Hell | ! | " | exploded | Mussdorf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | ！ | " | 爆炸了 | - | . |

“见鬼！”穆斯多夫怒吼道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | might | have | known | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 已知 | 它 | . |

我本该知道的。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .

| Not | a | trace | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 痕迹 | . |

一点痕迹都没有。

" ['emərsn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːrɑːm ]['dʒentli] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

| " | Emerson | touched | his | forearm | gently | , | and | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱默生 | 感动 | 他的 | 前臂 | 轻轻地 | , | 和 | 颤抖 | . |

爱默生轻轻地摸了摸自己的前臂，浑身颤抖了一下。

['nɪkəlz] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][mɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] ;

| Nichols | bit | his | lips | , | and | thought | of | Marge | and | the | kids | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼科尔斯 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 想法 | 的 | 玛吉 | 和 | 这 | 孩子们 | ; |

尼科尔斯咬着嘴唇，想起了玛吉和孩子们;

[^ʌn] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emərsn] .

| Gunn | licked | his | lips | with | a | dry | tongue | and | kept | looking | at | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈恩 | 舔过 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 一个 | 干燥 | 舌头 | 和 | 保留 | 寻找 | 在 | 爱默生 | . |

冈恩用干涩的舌头舔了舔嘴唇，继续看着艾默生。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrm] ,

| With | one | sweep | of | his | brawny | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 扫 | 的 | 他的 | 强壮的 | 手臂 | , |

他粗壮的手臂一挥，

- [sent][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl][tuː; tə] ['ʃætər] [ɪn] [ʃɑːdz] .

| Mussdorf | sent | the | apparatus | flying | against | the | far | wall | to | shatter | in | shards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发送 | 这 | 设备 | 飞行 | 反对 | 这 | 远的 | 墙 | 到 | 破碎 | 在 | 碎片 | . |

穆斯多夫将装置扔向远处的墙壁，使其摔得粉碎。

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| No | one | said | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 说 | 一个 | 单词 | . |

没有人说话。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Something | whispered | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 低声说道 | 在 | 这 | 船 | . |

船上传来低语声。

[ðeɪ] [dʒɜːrk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] , [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

| They | jerked | their | heads | up | , | stood | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猛地一抖 | 他们的 | 头部 | 向上 | , | 站立 | 聆听 | . |

他们猛地抬起头，站着倾听。

[ðə; ði][feɪnt][ ˌsjuːsə'reiʃən ][swept] [ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['kwestʃənɪŋ] , ['kjʊriəs] .

| The | faint | susurration | swept | all | about | them | , | questioning | , | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 低语 | 扫荡 | 全部 | 关于 | 他们 | , | 提问 | , | 好奇的 | . |

周围弥漫着微弱的低语声，带着疑问和好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ɪm'perətɪv] ; ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mændɪŋ] .
**It came again , imperative ; suddenly demanding .**
它 来了 再次 , 至关重要的 ; 突然 要求 .

它再次袭来，势在必行，突如其来。

" [gɔːd] , " ['wɪspəd] [^ʌn] .
**" Gawd , " whispered Gunn .**
" 天哪 , " 低声说道 冈恩 .

"天哪，"冈恩低声说道。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvnər] ?
**" Wot is it , guv'nor ?**
" 什么 是 它 , 州长 ?

"什么事，老大？"

" ['emərsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fraʊnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd]
**" Emerson shook his head , frowning , suddenly glad that the others had heard**
" 爱默生 摇晃 他的 头 , 皱眉 , 突然 高兴的 那 这 其他的 有 听到
[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**it , too .**
它 , 也 .

"爱默生摇了摇头，皱着眉头，突然庆幸其他人也听到了。

" ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] , " ['steɪtɪd] ['nɪkəlz] .
**" Maybe somebody trying to speak to us , " stated Nichols .**
" 或许 某人 尝试 到 说话 到 我们 , " 声明 尼科尔斯 .

"也许是有人想跟我们说话，"尼科尔斯说道。

[ðə; ði] ['hwɪspəz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['hɑːrʃər] .
**The whispers grew louder and harsher .**
这 低语 生长 更大声 和 更严厉 .

窃窃私语的声音越来越大，越来越刺耳。

['æŋgri] .
**Angry .**
生气的 .

生气的。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [jeld] - ['sævɪdʒli] .
**" Take it easy , " yelled Mussdorf savagely .**
" 拿 它 简单的 , " 大喊 - 野蛮地 .

"冷静点！"穆斯多夫恶狠狠地吼道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
**" We don't know what you're talking about .**
" 我们 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我们不知道你在说什么。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['ænsər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][lʌg] ?
**How can we answer you , you stupid lug ?**
如何 能 我们 回答 你 , 你 愚蠢的 凸耳 ?

我们该如何回答你，你这个笨蛋?

" [^ʌn] ['gɪgld] [hɪ'sterɪkli] , " [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n] - [ælf] [tɔːk] - [ɪz] ['blumin] - ['læŋgwɪdʒ] .
**" Gunn giggled hysterically , " We can't even ' alf talk ' is bloomin ' language .**
" 冈恩 咯咯地笑 歇斯底里地 , " 我们 不能 甚至 - 阿尔夫 讲话 - 是 盛开 - 语言 .

冈恩歇斯底里地咯咯笑着说："我们连'一半的语言'都说不清楚。"

" [ðə; ði]['rʌs(ə)l] ['siːst] .
**" The rustle ceased .**
" 这 沙沙 停止 .

沙沙声停止了。

[ðə; ði]['saɪləns] [hʌŋ] ['ɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
**The silence hung eerily in the ship .**
这 沉默 悬挂 诡异地 在 这 船 .

船上寂静得令人毛骨悚然。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['kjʊriəs] ; ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] .
**The men looked at one another , curious ; somehow , a little nervous .**
这 男人 看起来 在 一 其他 , 好奇的 ; 不知何故 , 一个 小的 紧张的 .

男人们面面相觑，好奇中带着一丝紧张。

" [wʌt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] ['emərsn] ['sɔ:ftli] .
**" What a radio he must have , " said Emerson softly .**
" 什么 一个 收音机 他 必须 有 , " 说 爱默生 轻轻 .

“他那台收音机一定很棒，”爱默生轻声说道。

" [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hʌl] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌlaʊd'spi:kər] .
**" The metal of our hull is his loudspeaker .**
" 这 金属 的 我们的 船体 是 他的 喇叭 .

“我们船体的金属就是他的扩音器。”

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
**That's why we heard him in all directions .**
那就是 为什么 我们 听到 他 在 全部 方向 .

这就是为什么我们四面八方都能听到他的声音。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['ʃægi] [braʊz] ['nɑ:tɪd] .
**" Mussdorf nodded , shaggy brows knotted .**
" - 点头 , 毛茸茸 眉毛 打结的 .

穆斯多夫点了点头，浓密的眉毛紧紧地皱了起来。

" [wi:l] [si:] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] [ɪz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
**" We'll see what his next move is , " he muttered .**
" 出色地 看 什么 他的 下一个 移动 是 , " 他 低声说道 .

“我们看看他下一步会怎么做，”他低声说道。

" [ɪf] [hi:; hi] [gets] [tu:] [freʃ] , [wi:l] [traɪ][ə; eɪ][sʌn] - [ 'blɑ:stə ][aʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
**" If he gets too fresh , we'll try a sun - blaster out on him .**
" 如果 他 获得 也 新鲜的 , 出色地 尝试 一个 太阳 - 爆能枪 出去 在 他 .

“如果他太嚣张，我们就用太阳炮好好教训他一顿。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gloʊ] ['sɔ:ftli] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] , ['delɪkət] [gri:n] .
**" The ship began to glow softly , flushing a soft , delicate green .**
" 这 船 开始 到 辉光 轻轻 , 冲洗 一个 柔软的 , 精美的 绿色的 .

“飞船开始发出柔和的光芒，泛起柔和而精致的绿色。

[ðə; ði] [laɪt] [beɪðd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][men][ə; eɪ] ['gæstli] [hju:] .
**The light bathed the interior , turning the men a ghastly hue .**
这 光 洗澡 这 内部的 , 转弯 这 男人 一个 阴森 色调 .

灯光照亮了室内，把男人们照得面色惨白。

[^ʌn] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['emərsn] , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] ['wɪndoʊ] ; [stʊd]
**Gunn shivered and looked at Emerson , who went to the port window ; stood**
冈恩 瑟瑟发抖 和 看起来 在 爱默生 , WHO 去 到 这 港口 窗户 ; 站立
['sterɪŋ] [aʊt] , ['gæspɪŋ] .
**staring out , gasping .**
凝视 出去 , 喘息 .

冈恩打了个寒颤，看向走到舷窗边的埃默森，埃默森站在那里凝视着窗外，喘着粗气。

" [wɑ:ts] ['hæpənɪn] - [naʊ] ? " [tʃoʊkt] [^ʌn] .
**" Wot's happenin ' now ? " choked Gunn .**
" 什么? 发生 - 现在 ? " 窒息 冈恩 .

“现在到底发生了什么事？”冈恩哽咽着问道。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] !

| " | We're | off | the | ground | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | 这 | 地面 | ! |

“我们起飞了！”

[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [its] [ˈlɪftɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

| Whatever | it | is | , | it's | lifting | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 是 | , | 它是 | 举重 | 我们 | . |

无论它是什么，它都在激励着我们。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .

| " | The | others | crowded | about | him | , | looking | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 挤 | 关于 | 他 | , | 寻找 | 出去 | . |

其他人围在他身边，向外张望。

[hɪr] [ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] , [ɪnˈtens] .

| Here | the | green | was | more | vivid | , | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 绿色的 | 曾是 | 更多的 | 生动 | , | 激烈的 | . |

这里的绿色更加鲜艳浓郁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [skɪnz] .

| They | could | feel | its | surging | power | tingling | on | their | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 感觉 | 它是 | 滔滔 | 力量 | 刺痛感 | 在 | 他们的 | 皮肤 | . |

他们能感觉到那股汹涌的力量在皮肤上激起阵阵刺痛。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈdʒægɪd] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [greɪzd] [ðə; ði] [hʌl] .

| Beneath | them | , | the | jagged | peak | of | the | mountain | almost | grazed | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他们 | , | 这 | 锯齿状 | 顶峰 | 的 | 这 | 山 | 几乎 | 放牧 | 这 | 船体 | . |

在他们下方，山峰嶙峋的山峰几乎擦过船体。

[spred] [aʊt] [ˈʌndər][ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈplænɪt] .

| Spread | out | under | their | eyes | was | the | panorama | of | a | dead | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 在下面 | 他们的 | 眼睛 | 曾是 | 这 | 全景 | 的 | 一个 | 死的 | 行星 | . |

在他们的眼前展开的是一颗死寂星球的全景。

[greɪt] [ˈrɑːks] [leɪ] [splɪt][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˌdesəˈleɪʃn] .

| Great | rocks | lay | split | and | tumbled | over | one | another | in | a | black | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 岩石 | 躺 | 分裂 | 和 | 翻滚 | 超过 | 一 | 其他 | 在 | 一个 | 黑色的 | 荒凉 | . |

巨大的岩石裂开，相互倾覆，一片漆黑荒凉。

[ˈsʌnlaɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈdʒægɪd][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [meɪd] [hɑːrʃ] [ˈʃæˌdoʊz] .

| Sunlight | glinting | on | their | jagged | edges | , | made | harsh | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 闪闪发光 | 在 | 他们的 | 锯齿状 | 边缘 | , | 制成 | 残酷的 | 阴影 | . |

阳光照射在它们参差不齐的边缘上，投下刺眼的阴影。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][reɪndʒ] [ʃˈrʌgd] [ɪts] [snoʊ] - [ˈtɑːpt] [piːks] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Far | to | the | north | a | mountain | range | shrugged | its | snow | - | topped | peaks | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 到 | 这 | 北 | 一个 | 山 | 范围 | 耸了耸肩 | 它是 | 雪 | - | 顶峰 | 高峰 | 到 | 一个 |

['sʌlən] [skaɪ] .

| sullen | sky | . |
|---|---|---|
| 忧郁 | 天空 | . |

遥远的北方，一座山脉耸立着白雪皑皑的山峰，向阴沉的天空耸立着。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈdezərt] .

| To | the | south | , | beyond | the | rocks | , | lay | a | white | waste | of | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | , | 超过 | 这 | 岩石 | , | 躺 | 一个 | 白色的 | 浪费 | 的 | 沙漠 | . |

往南，越过岩石，是一片白色的荒漠。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] —

| To | the | west | — |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | — |

向西——

" [ə; eɪ]['sɪti] , " [jeld] ['nɪkəlz] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
" A city , " yelled Nichols , " the place is inhabited .
" 一个 城市 , " 大喊 尼科尔斯 , " 这 地方 是 有人居住的 .

"一座城市,"尼科尔斯喊道,"这个地方有人居住。"

[θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] —
Thank God , thank God —
感谢 上帝 , 感谢 上帝 —

感谢上帝，感谢上帝——

" - [i'rʌptid] ['læftər] .
" Mussdorf erupted laughter .
" - 爆发 笑声 .

穆斯多夫突然大笑起来。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" For what ?
" 为了 什么 ?

"为了什么?

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] ?
How do we know what they're like ?
如何 做 我们 知道 什么 它们是 喜欢 ?

我们怎么知道他们是什么样的人?

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ['dʌznt] [miːn] [men] .
An inhabited planet doesn't mean men .
一个 有人居住的 行星 不 意思是 男人 .

有人类居住的星球并不一定意味着有人类居住。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — ['sevrəl] [taɪmz] . "
We found that out — several times . "
我们 成立 那 出去 — 一些 时代 . "

我们发现了这一点——而且不止一次。

" [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp] , " [sed] ['emərsn] ['ʃɑːrpli] .
" We can hope , " said Emerson sharply .
" 我们 能 希望 , " 说 爱默生 尖锐地 .

"我们可以抱有希望,"爱默生厉声说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['reɪdiəm] , [stɔːrd] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['spektrəskoʊp] ['kudnt] [pɪk]
" Maybe they have some radium , stored so that our spectroscope couldn't pick
" 或许 他们 有 一些 镭 , 存储 所以 那 我们的 光谱仪 不能 挑选
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

"也许他们储存了一些镭，这样我们的光谱仪就检测不到了。"

" [ðə; ði] ['maɪti] [gloʊb] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌnz] .
" The mighty globe that hung over the city glimmered in the morning suns .
" 这 强大的 地球 那 悬挂 超过 这 城市 闪烁 在 这 早晨 太阳 .

"悬挂在城市上空的巨大地球仪在晨曦中闪闪发光。"

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Beneath it ,
下面 它 ,

在它下面，

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [riəd] [ɪn]['eɪliən] ['lʌvlinəs] [ə'bʌv] ['greɪsf(ə)l]
**the white towers and spires of the city reared in alien loveliness above graceful**
这 白色的 塔楼 和 尖塔 的 这 城市 饲养 在 外星人 可爱 多于 优美
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ru:fs] .
**buildings and rounded roofs .**
建筑物 和 圆润 屋顶 .

城市中白色的塔楼和尖顶，在优美的建筑和圆润的屋顶之上，展现出一种异域般的美丽。

[ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [stri:ts] .
**A faint mist seemed to hang in the city streets .**
一个 头晕的 薄雾 似乎 到 悬挂 在 这 城市 街道 .

城市街道上似乎笼罩着一层淡淡的薄雾。

" [its] ['empti] , " [sed] ['nɪkəlz] ['hevɪli] .
**" It's empty , " said Nichols heavily .**
" 它是 空的 , " 说 尼科尔斯 重度 .

“这里是空的，”尼科尔斯沉重地说。

" [dɪ'zɜ:rtɪd] . "
**" Deserted . "**
" 荒凉的 . "

“荒废的。”

" ['sʌmθɪŋz] [ə'laɪv] , " [ prəu'testid ] ['emərsn] .
**" Something's alive , " protested Emerson .**
" 某样东西 活 , " 抗议 爱默生 .

“有东西活着，”爱默生抗议道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spoʊk] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [ðɪs] [gri:n] [bi:m] .
**" Something that spoke to us , that is controlling this green beam .**
" 某物 那 辐 到 我们 , 那 是 控制 这 绿色的 光束 .

“某种东西引起了我们的共鸣，那就是控制这束绿光的东西。”

" [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]
**" A section of the globe slid back , and the spaceship moved through the**
" 一个 部分 的 这 地球 滑行 后退 , 和 这 飞船 已搬 通过 这
['oʊpənɪŋ] .
**opening .**
开幕 .

“地球仪的一部分向后滑动，宇宙飞船穿过开口。”

[ðə; ði] [gloʊb] [slɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [ lɔkt ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
**The globe slipped back and locked after it .**
这 地球 滑倒了 后退 和 已锁定 后 它 .

地球仪向后滑落并锁定。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˌju: 'es] [naʊ] , " [grʌntid] - .
**" They have us now , " grunted Mussdorf .**
" 他们 有 我们 现在 , " 哼哼 - .

“他们现在控制住我们了，”穆斯多夫咕哝道。

[hi:; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['wɪndoʊ] , ['presɪŋ] [hɑ:rd] ,
**He slid his fingers along the transparent window , pressing hard ,**
他 滑行 他的 手指 沿着 这 透明的 窗户 , 紧迫 难的 ,

他用手指沿着透明的窗户滑动，用力按压。

[ðə; ði] [skɪn] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['lɪftɪd] .
**the skin showing white as his knuckles lifted .**
这 皮肤 显示 白色的 作为 他的 指关节 抬起 .

他抬起指关节，露出了白色的皮肤。

[hiː; hi] [sed] ['swɪftli] , " [juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ'self]

| He | said | swiftly | , | " | You | guys | can | stay | here | if | you | want | , | but | I'm | getting | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 迅速地 | , | " | 你 | 伙计们 | 能 | 停留 | 这里 | 如果 | 你 | 想 | , | 但 | 我是 | 获得 | 我 |

[ə; eɪ] [sʌn] - [ 'blɑːstə ] .

| a | sun | - | blaster | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | - | 爆能枪 | . |

他迅速说道："你们如果愿意可以留在这里，但我自己要去买一台太阳能冲浪板。"

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| Two | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | . |

其中两个。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ʃɔːrt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [kʌmz] .

| I'm | not | going | to | be | caught | short | when | the | time | for | action | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 捕捉 | 短的 | 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 | 行动 | 来 | . |

行动时机到来时，我不会措手不及。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| " | He | swung | through | the | trap | and | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 通过 | 这 | 陷阱 | 和 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他荡过陷阱，消失不见了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [bɪ'loʊ] ; [hɜːrd] [ðə; ði] [slæm] [ʌv; əv] ['oʊpənd] [ dɔːz ] , [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl]

| They | heard | him | running | below | ; | heard | the | slam | of | opened | doors | , | the | withdrawal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 他 | 跑步 | 以下 | ; | 听到 | 这 | 猛击 | 的 | 打开 | 门 | , | 这 | 退出 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] .

| of | the | guns | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 枪支 | . |

他们听到他在下面奔跑的声音；听到大门砰的一声打开，听到枪支撤退的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['beltɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| They | could | imagine | him | belting | them | about | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 想象 | 他 | 皮带 | 他们 | 关于 | 他的 | 腰部 | . |

他们可以想象他用皮带抽打他们的腰部。

" [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] , " [kraɪd] ['emərsn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

| " | Bring | us | some | , | " | cried | Emerson | suddenly | , | and | turned | again | to | look | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 我们 | 一些 | , | " | 哭 | 爱默生 | 突然 | , | 和 | 转向 | 再次 | 到 | 看 | 出去 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| the | window | . |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | . |

"给我们拿些来，"爱默生突然喊道，然后又转过身看向窗外。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['flægɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [skwer] .

| The | spaceship | settled | down | on | the | white | flagging | of | an | immense | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞船 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 白色的 | 标记 | 的 | 一个 | 巨大 | 正方形 | . |

飞船降落在一个巨大的广场的白色旗帜上。

[ðə; ði] [griːn] [biːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['sʌd(ə)nli] .

| The | green | beam | was | gone | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 光束 | 曾是 | 已消失 | , | 突然 | . |

绿色光束突然消失了。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [prest] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| The | uncanny | silence | of | the | place | pressed | in | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可思议 | 沉默 | 的 | 这 | 地方 | 按下 | 在 | 在 | 他们 | . |

这个地方诡异的寂静压得他们喘不过气来。

" [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ? " [æskt] ['nɪkəlz] .

| " | Think | it's | safe | to | go | out | ? | " | asked | Nichols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 它是 | 安全的 | 到 | 去 | 出去 | ? | " | 问 | 尼科尔斯 | . |

"你觉得现在出门安全吗？"尼科尔斯问道。

" [traɪ][ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [rɪˈkɔːrdər] , " [sed] ['emərsn] .
" Try the atmospheric recorder , " said Emerson .
" 尝试 这 大气 录音机 , " 说 爱默生 .

“试试大气记录仪，”爱默生说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɛrz] [oʊˈkeɪ] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ] [oʊn] [legz] .
" If the air's okay , I'd like to stretch my own legs .
" 如果 这 空气 好的 , ID 喜欢 到 拉紧 我的 自己的 腿 .

“如果空气质量允许的话，我想活动活动筋骨。”

" ['nɪkəlz] ['twɪstɪd] [kroʊm] [wiːlz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [red] [laɪn] [ðæt] ['weivəd] [ɑːn][ə; eɪ]['plæstɪk] [skriːn] ,
" Nichols twisted chrome wheels , staring at a red line that wavered on a plastic screen ,
" 尼科尔斯 扭曲 铬合金 车轮 , 凝视 在 一个 红色的 线 那 犹豫不决 在 一个 塑料 屏幕 ,

尼科尔斯扭动着镀铬轮毂，盯着塑料屏幕上摇曳的红线。

[ðen] ['streɪtnd] [əˈbrʌptli] , ['rɪdʒɪd] .
then straightened abruptly , rigid .
然后 拉直 突然 , 死板的 .

然后突然笔直，僵硬起来。

" [heɪ] , " [jeld] ['nɪkəlz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Hey , " yelled Nichols excitedly .
" 嘿 , " 大喊 尼科尔斯 兴奋地 .

“嘿！”尼科尔斯兴奋地喊道。

" [its] [pjʊr] .
" It's pure .
" 它是 纯的 .

它是纯天然的。

[aɪ] [miːn] ['æktʃuəli] [pjʊr] .
I mean actually pure .
我 意思是 实际上 纯的 .

我是说真正纯粹的。

[noʊ][ dʒəːmz ] .
No germs .
不 细菌 .

没有细菌。

[noʊ] [dʌst] .
No dust .
不 灰尘 .

没有灰尘。

[dʒʌst] [kliːn] [er] !
Just clean air !
只是 干净的 空气 !

只有清新的空气!

" ['emərsn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['sterɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] .
" Emerson leaped to his side , staring , frowning .
" 爱默生 跳跃 到 他的 边 , 凝视 , 皱眉 .

“爱默生猛地跳到他身边，瞪大了眼睛，皱起了眉头。

" [noʊ][ dʒəːmz ] .
" No germs .
" 不 细菌 .

没有细菌。

[noʊ] [dʌst] .
**No** **dust** **.**
不 灰尘 .

没有灰尘。

[waɪ] — [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
**Why** **—** **that** **means** **there's** **no** **disease** **in** **this** **place** **!**
为什么 — 那 方法 有 不 疾病 在 这 地方 !

为什么——这意味着这里没有疾病!

[noʊ] [dɪ'ziːz] .
**No** **disease** **.**
不 疾病 .

无疾病。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] .
**"** **He** **began** **to** **laugh** **,** **then** **caught** **himself** **.**
" 他 开始 到 笑 , 然后 捕捉 他自己 .

他开始大笑，然后又止住了笑声。

" [noʊ] [dɪ'ziːz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv]
**"** **No** **disease** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **and** **every** **one** **of** **us** **is** **going** **to** **die** **of**
" 不 疾病 , " 他 低声说道 , " 和 每一个 一 的 我们 是 去 到 死 的
['kænsər] .
**cancer** **.**
癌症 .

"没有疾病，"他低声说，"但我们每个人都会死于癌症。"

" - [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] - [ 'blɑːstə ] .
**"** **Mussdorf** **came** **up** **through** **the** **trap** **and** **passed** **out** **the** **sun** **-** **blasters** **.**
" - 来了 向上 通过 这 陷阱 和 通过了 出去 这 太阳 - 爆能枪 .

"穆斯多夫从陷阱中出来，分发了太阳爆破器。"

[ðeɪ] ['bʌkld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [waɪl] - [swʌŋ] [ðə; ði] [boʊlts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**They** **buckled** **them** **around** **their** **waists** **while** **Mussdorf** **swung** **the** **bolts** **of** **the**
他们 弯曲 他们 大约 他们的 腰部 尽管 - 摇摆 这 螺栓 的 这
[dɔːr] .
**door** **.**
门 .

他们把皮带系在腰间，穆斯多夫则打开了门闩。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kliːn] [er] ,
**He** **threw** **it** **open** **,** **and** **clean** **air** **,**
他 扔 它 打开 , 和 干净的 空气 ,

他打开门，让新鲜空气进来。

[ænd; ənd] [feɪnt] ['tendrəlz] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [mɪst] [keɪm] [ swəːliŋ ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**and** **faint** **tendrils** **of** **whitish** **mist** **came** **swirling** **into** **the** **ship** **.**
和 头晕的 卷须 的 白色 薄雾 来了 旋转 进入 这 船 .

淡淡的白色薄雾飘进了船舱。

['nɪkəlz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [splɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
**Nichols** **took** **a** **deep** **breath** **and** **his** **boyish** **face** **split** **with** **a** **grin** **.**
尼科尔斯 采取 一个 深的 气息 和 他的 男孩气 脸 分裂 和 一个 咧嘴笑 .

尼科尔斯深吸一口气，他那张稚气未脱的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**"** **I** **feel** **like** **a** **kid** **again** **on** **a** **Spring** **day** **back** **on** **Earth** **.**
" 我 感觉 喜欢 一个 孩子 再次 在 一个 春天 天 后退 在 地球 .

"我感觉自己又像个孩子，回到了地球上的春日。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [glʌv] ['ʌndər][jʊr; jər][ɑːrm] ,

| You | know | , | with | a | ball | and | a | glove | under | your | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 和 | 一个 | 球 | 和 | 一个 | 手套 | 在下面 | 你的 | 手臂 | , |

你知道，就是腋下夹着球和手套的时候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn][ɑːn][juː; jʊ] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

| with | the | sun | beating | down | on | you | , | swinging | a | bat | and | whistling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 殴打 | 向下 | 在 | 你 | , | 摇摆 | 一个 | 蝙蝠 | 和 | 吹口哨 | . |

烈日当空，你挥舞着球棒，吹着口哨。

[juː; jʊ][felt] [gʊd] .

| You | felt | good | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 毛毡 | 好的 | . |

你感觉很好。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

| You | were | young | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻的 | . |

你当时还年轻。

[jʌŋ] !

| Young | ! |
|---|---|
| 年轻的 | ! |

年轻的!

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

| I | feel | like | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 那 | 现在 | . |

我现在也有这种感觉。

" [ðeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd][went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

| " | They | grinned | and | went | through | the | door | , | dropping | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 咧嘴一笑 | 和 | 去 | 通过 | 这 | 门 | , | 下降 | 到 | 这 | 街道 | . |

他们咧嘴一笑，穿过门，走到街上。

[ðeɪ] [tɜːrnd] .

| They | turned | . |
|---|---|---|
| 他们 | 转向 | . |

他们转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , ['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][væst] [blæk] [ 'təntəklz ] ['taʊərɪŋ]

| It | was | coming | across | the | square | , | flowing | along | on | vast | black | tentacles | towering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 穿过 | 这 | 正方形 | , | 流动 | 沿着 | 在 | 广阔的 | 黑色的 | 触手 | 参天 |

['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

| over | twenty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 二十 | 脚 | 高的 | , |

它正穿过广场，像一条条巨大的黑色触须般飘荡而来，触须高达二十多英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrsoʊ] ['siːmɪŋli] ['skʌlptɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] .

| with | a | great | torso | seemingly | sculpted | out | of | living | black | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 躯干 | 似乎 | 雕刻的 | 出去 | 的 | 活的 | 黑色的 | 大理石 | . |

他拥有健硕的躯干，仿佛是用黑色大理石雕刻而成。

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [held] [ten] ['sterɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| A | head | that | held | ten | staring | eyes | looked | down | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | 那 | 握住 | 十 | 凝视 | 眼睛 | 看起来 | 向下 | 在 | 他们 | . |

一个长着十只眼睛的脑袋俯视着他们。

[sɪks][ɑːrmz] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːrsoʊ] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [ 'təntəklz ] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪliə] [θɪk]

| Six | arms | thrust | out | of | the | torso | , | moving | like | tentacles | , | fringed | with | cilia | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 武器 | 推力 | 出去 | 的 | 这 | 躯干 | , | 移动 | 喜欢 | 触手 | , | 流苏 | 和 | 纤毛 | 厚的 |

[æz; əz]['fɪŋgərz] .

| as | fingers | . |
|---|---|---|
| 作为 | 手指 | . |

六条手臂从躯干伸出，像触手一样移动，边缘长着像手指一样粗的纤毛。

" [lɔːrd] , " ['wɪspəd] - .

| " | Lord | , | " | whispered | Mussdorf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | , | " | 低声说道 | - | . |

"主啊，"穆斯多夫低声说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

"那是什么？"

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['emərsn] .

| " | Don't | know | , | " | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | , | " | 说 | 爱默生 | . |

"不知道，"爱默生说。

" ['meɪbi] [its] ['frendli] — "

| " | Maybe | it's | friendly | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它是 | 友好的 | — | " |

"也许它是友好的——"

" ['frendli] ? " ['kwiərid] - ['hɑːrʃli] .

| " | Friendly | ? | " | queried | Mussdorf | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 友好的 | ? | " | 查询 | - | 严厉地 | . |

"友好？"穆斯多夫厉声问道。

" [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] !

| " | That | doesn't | know | the | meaning | of | the | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | ! |

"他根本不懂这个词的意思！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [ə; eɪ][blæst] —

| I'm | going | to | let | it | taste | a | blast | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 让 | 它 | 品尝 | 一个 | 爆炸 | — |

我要让它尝个痛快——

" [hɪz; ɪz][hænd] [dʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] - [ 'blɑːstə ][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ; [jæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd]

| " | His | hand | dove | for | the | sun | - | blaster | in | his | holster | ; | yanked | it | free | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手 | 鸽子 | 为了 | 这 | 太阳 | - | 爆能枪 | 在 | 他的 | 枪套 | ; | 猛拉 | 它 | 自由的 | 和 |

['ʌpwərd] ,

| upward | , |
|---|---|
| 向上 | , |

"他的手猛地伸向枪套里的太阳能枪，一把拔出，举了起来。"

['faɪərɪŋ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] ['dʒɛts] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['trɪgər] .

| firing | brilliant | yellow | jets | as | he | jerked | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 杰出的 | 黄色的 | 喷气式飞机 | 作为 | 他 | 猛地一抖 | 这 | 扳机 | . |

他猛地扣动扳机，射出耀眼的黄色光束。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['emərsn] .

| " | Look | out | ! | " | yelled | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! | " | 大喊 | 爱默生 | . |

"小心！"埃默森喊道。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] [greɪs] ,

| The | thing | twisted | sideways | with | an | eerie | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 扭曲 | 侧身 | 和 | 一个 | 怪异 | 优雅 | , |

那东西以一种诡异的优雅侧身扭动着，

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['æmbər] [biːmz] [ʌv; əv]['soʊlər] ['paʊər] [ðæt] ['sɪzəld] [pæst][ɪts] ['bʌlbəs] [hed] .

| dodging | the | amber | beams | of | solar | power | that | sizzled | past | its | bulbous | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 这 | 琥珀色 | 光束 | 的 | 太阳的 | 力量 | 那 | 滋滋作响 | 过去的 | 它是 | 球状的 | 头 | . |

它躲避着从它圆滚滚的脑袋旁掠过的琥珀色太阳能光束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ɪts] ['tentəkəld] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['slɪðərd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʌnˈθɪŋkəbl]

| As | it | moved | , | its | tentacled | arms | and | legs | slithered | out | with | unthinkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 已搬 | , | 它是 | 触手 | 武器 | 和 | 腿 | 滑行 | 出去 | 和 | 不可思议 |

[rəˈpɪdəti] ,

| rapidity | , |
|---|---|
| 快速 | , |

它移动时，触手般的胳膊和腿以难以想象的速度伸出来。

[fel] [ænd; ənd] [ræpt] [əˈraʊnd] - .

| fell | and | wrapped | around | Mussdorf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 和 | 包装 | 大约 | - | . |

掉下来，裹住了穆斯多夫。

[ðə; ði][bɪg] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [skwiːzd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['nɪrli]

| The | big | Earthman | was | lifted | high | into | the | air | , | squeezed | until | his | lungs | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 地球人 | 曾是 | 抬起 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , | 挤压 | 直到 | 他的 | 肺 | 几乎 |

[kəˈlæpst] .

| collapsed | . |
|---|---|
| 倒塌 | . |

那个身材魁梧的地球人被高高举起，挤压到肺部几乎塌陷。

[hiː; hi] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk]['tentək(ə)l][æz; əz] ['emərsn] [ræn][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

| He | hung | limp | in | a | gigantic | tentacle | as | Emerson | ran | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 跛行 | 在 | 一个 | 巨大 | 触手 | 作为 | 爱默生 | 跑 | 到 | 一 | 边 | , |

当爱默生跑到一边时，他无力地挂在一条巨大的触手上。

['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪˈðaʊt] ['hɪtɪŋ] - .

| trying | for | a | shot | without | hitting | Mussdorf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 为了 | 一个 | 射击 | 没有 | 击中 | - | . |

尝试投篮但不要击中穆斯多夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] ['klevər] .

| But | the | thing | was | diabolically | clever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 曾是 | 极其邪恶地 | 聪明的 | . |

但这东西设计得极其巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][held] - [əˈlɔːft] , [bɪˈtwiːn] [ɪtˈself][ænd; ənd] ['emərsn] ,

| It | held | Mussdorf | aloft | , | between | itself | and | Emerson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | - | 高空 | , | 之间 | 本身 | 和 | 爱默生 | , |

它将穆斯多夫高高托起，夹在自己和爱默生之间。

[waɪl] [ɪts] ['ʌðər] [ɑːrmz] [stæbd] [aʊt][æt; ət] [^ʌn] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] ,

| while | its | other | arms | stabbed | out | at | Gunn | and | Nichols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 其他 | 武器 | 刺伤 | 出去 | 在 | 冈恩 | 和 | 尼科尔斯 | , |

与此同时，它的其他手臂则向冈恩和尼科尔斯发起攻击。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['jeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] .

| catching | them | up | and | shaking | them | as | a | terrier | shakes | a | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他们 | 向上 | 和 | 摇晃 | 他们 | 作为 | 一个 | 梗犬 | 奶昔 | 一个 | 鼠 | . |

把它们抓住，像梗犬甩老鼠一样甩掉它们。

" [hoʊld][ɑːn] , " [kɔːld] ['emərsn] , ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [gʌn][ɪn][hænd] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt]

| " | Hold | on | , | " | called | Emerson | , | dodging | and | twisting | , | gun | in | hand | , | seeking | a | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | " | 称为 | 爱默生 | , | 躲避 | 和 | 扭曲 | , | 枪 | 在 | 手 | , | 寻求 | 一个 | 点 |

[tuː; tə]['faɪər][æt; ət] .

| to | fire | at | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 火 | 在 | . |

“坚持住！”埃默森喊道，一边闪躲腾挪，一边手里拿着枪，寻找射击的目标。

[ðə; ði] [θɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['sʌd(ə)nli] ; [ɪts][legz] ['gæðərd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| The | thing | dropped | the | Earthmen | suddenly | ; | its | legs | gathered | beneath | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 掉落 | 这 | 地球人 | 突然 | ; | 它是 | 腿 | 聚集 | 下面 | 它 | 和 |

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət] ['emərsn] .

| launched | it | full | at | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 它 | 满的 | 在 | 爱默生 | . |

那东西突然扔下了地球人；它的双腿在身下收拢，然后猛地朝爱默生飞去。

[kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ 'blɑːstə ] — [felt][ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [frʌm; frəm]

| Caught | off | guard | , | the | Earthman | lifted | his | sun | - | blaster | — | felt | it | ripped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 离开 | 警卫 | , | 这 | 地球人 | 抬起 | 他的 | 太阳 | - | 爆能枪 | — | 毛毡 | 它 | 撕裂 | 从 |

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

| his | fingers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手指 | , |

猝不及防之下，地球人举起他的太阳炮——却感觉它从指间被扯了下来。

[nuː] [ə; eɪ][hɑːrd] ['blæknəs] ['θræʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| knew | a | hard | blackness | thrashing | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 一个 | 难的 | 黑 | 猛烈抽打 | 向下 | 在 | 他 | . |

他感到一股坚硬的黑暗正向他袭来。

[hiː; hi] [went] ['bækwərdz] , ['sɪkənd] . . . .

| He | went | backwards | , | sickened | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向后 | , | 恶心 | . | . | . | . |

他向后退去，感到恶心.....

- [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['flægɪŋ] .

| Irgi | stared | at | the | things | that | lay | on | the | white | flagging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 白色的 | 标记 | . |

伊尔吉盯着白旗上的东西。

[kwɪr] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] - [hæd; həd]['evər] [kən'siːvd] .

| Queer | beings | they | were | , | unlike | anything | Irgi | had | ever | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 生物 | 他们 | 是 | , | 与此不同 | 任何事物 | - | 有 | 曾经 | 构思 | . |

他们是奇特的生物，与伊尔吉以往构想的任何东西都截然不同。

['oʊnli] [tuː] [legz] , ['oʊnli] [tuː] [ɑːrmz] .

| Only | two | legs | , | only | two | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 腿 | , | 仅有的 | 二 | 武器 | . |

只有两条腿，只有两条胳膊。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] !

| And | such | weak | little | limbs | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 虚弱的 | 小的 | 四肢 | ! |

多么纤弱的小胳膊小腿啊！

[waɪ] , [æn; ən] - [kæt] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [æn; ən] - [kæt][ɪg'zɪstɪd]

| Why | , | an | Urgian | cat | would | make | short | work | of | them | if | an | Urgian | cat | existed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一个 | - | 猫 | 会 | 制作 | 短的 | 工作 | 的 | 他们 | 如果 | 一个 | - | 猫 | 存在 |

['eni] [mɔːr] ,

| any | more | , |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | , |

如果乌尔吉亚猫还存在的话，一只乌尔吉亚猫就能轻松解决他们。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevər]['reɪtɪd][kæts]['veri] ['haɪli] .

| and | Irgi | had | never | rated | cats | very | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 绝不 | 评级 | 猫 | 非常 | 高度 | . |

伊尔吉一直以来都不太喜欢猫。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ræn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['fiːləz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| He | looked | at | the | spaceship | , | ran | exploring | feelers | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 飞船 | , | 跑 | 探索 | 触角 | 超过 | 它 | . |

他看着那艘宇宙飞船，用触角探查着它。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | cast | a | glance | back | at | the | creatures | again | , | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 瞥一眼 | 后退 | 在 | 这 | 生物 | 再次 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他回头又看了一眼那些生物，摇了摇头。

[streɪndʒ] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] .

| Strange | beings | they | might | be | , | but | they | had | mastered | interplanetary | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 生物 | 他们 | 可能 | 是 | , | 但 | 他们 | 有 | 精通 | 星际 | 旅行 | . |

他们或许是奇异的生物，但他们已经掌握了星际旅行的技术。

[wel] , ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] .

| Well | , | he'd | always | maintained | that | life | would | be | different | on | other | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他会 | 总是 | 维持 | 那 | 生活 | 会 | 是 | 不同的 | 在 | 其他 | 世界 | . |

他一直坚信，其他星球上的生活会有所不同。

[laɪf] [hɪr] [ɑːn] ['ɜːg] [tʊk] ['dɪfrənt] ['pætərn] .

| Life | here | on | Urg | took | different | patterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 这里 | 在 | urg | 采取 | 不同的 | 图案 | . |

乌尔格星球上的生活呈现出不同的模式。

- [bent] [tuː; tə] [ræp] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['biːɪŋs] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Irgi | bent | to | wrap | long | arms | about | the | queer | beings | , | lifting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弯曲 | 到 | 裹 | 长的 | 武器 | 关于 | 这 | 酷儿 | 生物 | , | 举重 | 他们 | . |

伊尔吉弯下腰，用长长的手臂环抱住这些古怪的生物，将他们抱了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [lʌmps] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz]

| His | eyes | were | caught | suddenly | by | the | lumps | protruding | from | their | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 捕捉 | 突然 | 经过 | 这 | 肿块 | 突出 | 从 | 他们的 | 武器 |

[ænd; ənd][legz] ,

| and | legs | , |
|---|---|---|
| 和 | 腿 | , |

他的目光突然被他们胳膊和腿上凸起的肿块吸引住了。

[frʌm; frəm] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

| from | face | and | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 脸 | 和 | 胸部 | . |

来自面部和胸部。

[ðə; ði] [groʊθ] [dɪ'ziːz] !

| The | growth | disease | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 疾病 | ! |

生长病！

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət] - [nuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | was | bad | , | but | Irgi | knew | a | way | to | cure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 坏的 | , | 但 | - | 知道 | 一个 | 方式 | 到 | 治愈 | 它 | . |

那情况很糟糕，但伊尔吉知道解决办法。

- [nuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] ['eniθɪŋ] .

| Irgi | knew | a | way | to | cure | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 一个 | 方式 | 到 | 治愈 | 任何事物 | . |

伊尔吉知道有办法治好任何病。

[hiː; hi][slɪd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd]['ɑːntə][ə; eɪ][flæt] ,

| He | slid | swiftly | across | the | square | and | onto | a | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 迅速地 | 穿过 | 这 | 正方形 | 和 | 到 | 一个 | 平坦的 | , |

他迅速滑过广场，来到一块平地上。

['glɪtərɪŋ] [ræmp] [ðæt] [stretʃt] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['dɔːrweɪ] [set] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl]

| glittering | ramp | that | stretched | upward | toward | an | arched | doorway | set | like | a | jewel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 坡道 | 那 | 拉伸 | 向上 | 朝向 | 一个 | 拱形 | 门口 | 放 | 喜欢 | 一个 | 宝石 |

[ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| of | light | in | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光 | 在 | 一个 | 长的 | , |

一条闪闪发光的斜坡向上延伸，通向一个拱形门廊，门廊像一颗璀璨的宝石镶嵌在长长的……

[loʊ] ['bɪldɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][væst] , [raʊnd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnz] .

| low | building | next | to | the | vast | , | round | Chamber | of | the | Cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 建筑 | 下一个 | 到 | 这 | 广阔的 | , | 圆形的 | 商会 | 的 | 这 | 圆锥体 | . |

位于巨大的圆形锥体厅旁边的低矮建筑。

[hiː; hi] ['kærid] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

| He | carried | these | creatures | easily | , | without | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 这些 | 生物 | 容易地 | , | 没有 | 麻烦 | . |

他轻松地搬运了这些动物，毫不费力。

[ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| The | ease | of | his | passage | gave | him | time | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舒适 | 的 | 他的 | 通道 | 给予 | 他 | 时间 | 到 | 思考 | . |

旅途的顺利让他有时间思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

| He | had | been | glad | to | find | these | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 这些 | 生物 | . |

他很高兴发现了这些生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

| They | were | someone | to | converse | with | after | centuries | of | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 某人 | 到 | 交谈 | 和 | 后 | 几个世纪 | 的 | 孤独 | . |

在经历了几个世纪的孤独之后，他们成了可以交谈的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skwer] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['glædli][tuː; tə]

| But | as | he | approached | them | there | in | the | square | , | calling | out | gladly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 接近 | 他们 | 那里 | 在 | 这 | 正方形 | , | 呼叫 | 出去 | 乐意 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但当他走到广场上，高兴地向他们喊话时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| they | could | not | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 听到 | 他 | . |

他们听不见他的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [eɪt] [vaɪ'breɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .

| His | voice | was | pitched | eight | vibrations | to | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 投球 | 八 | 振动 | 到 | 这 | 第二 | . |

他的声音每秒振动八次。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['aɪdli] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [legd]

| He | wondered | idly | if | that | was | beyond | the | hearing | range | of | these | two | - | legged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 闲散地 | 如果 | 那 | 曾是 | 超过 | 这 | 听力 | 范围 | 的 | 这些 | 二 | - | 腿 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

他漫不经心地想，这声音是不是超出了这些两足动物的听力范围。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

| He | ought | to | check | that | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 查看 | 那 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

他应该去核实一下，以确保万无一失。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] .

| Still | , | they | had | heard | him | on | their | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他们 | 有 | 听到 | 他 | 在 | 他们的 | 船 | . |

不过，他们在船上听到了他的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] , [ˈæŋgri] [ˈmɜːrmər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈkɔːrdər] .

| He | had | caught | a | confused | , | angry | murmur | on | the | radiation | recorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 一个 | 使困惑 | , | 生气的 | 低语 | 在 | 这 | 辐射 | 录音机 | . |

他在辐射记录仪上捕捉到了一阵困惑而愤怒的低语。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌl] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːdəbl]

| Perhaps | the | metal | of | the | hull | had | in | some | manner | made | his | voice | audible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 金属 | 的 | 这 | 船体 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 制成 | 他的 | 嗓音 | 可听见的 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

或许是船体的金属材质以某种方式让他的声音能够被他们听到。

[ˈspiːdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [vaɪˈbreɪʃnz] [tuː; tə] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ə; eɪ]['sekənd] .

| speeded | up | the | vibrations | to | twelve | or | fifteen | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 向上 | 这 | 振动 | 到 | 十二 | 或者 | 十五 | 一个 | 第二 | . |

将振动频率提高到每秒十二到十五次。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊθ] [dɪˈziːz] .

| Then | there | was | the | matter | of | the | growth | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 生长 | 疾病 | . |

然后还有生长疾病的问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðæt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊnz] .

| He | could | eliminate | that | easily | enough | , | in | the | Chamber | of | the | Cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 排除 | 那 | 容易地 | 足够的 | , | 在 | 这 | 商会 | 的 | 这 | 圆锥体 | . |

在圆锥体之室里，他可以轻而易举地消除它。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .

| But | first | they | would | have | to | be | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 是 | 准备 | . |

但首先他们必须做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] — [hɜːrt] .

| And | the | preparation | — | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准备 | — | 伤害 | . |

准备工作——反而害了人。

[wel] , [ˈbetər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv]['ægəni][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deθ] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːrs] .

| Well | , | better | a | few | moments | of | agony | than | a | death | through | a | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 更好的 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 痛苦 | 比 | 一个 | 死亡 | 通过 | 一个 | 更糟 | . |

好吧，忍受片刻的痛苦总比死于更糟糕的方式要好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| And | if | he | could | not | speak | to | them | , | they | could | speak | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 到 | 他们 | , | 他们 | 可以 | 说话 | 到 | 他 | , |

[θruː] [ðer; ðər][maɪndz] .

| through | their | minds | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他们的 | 思想 | . |

如果他不能和他们说话，他们可以通过心灵感应和他交流。

[wʌns] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][tæp][ðer; ðər] ['meməriz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [skri:n] .

| Once | unconscious | , | he | could | tap | their | memories | with | an | electrigraph | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 无意识 | , | 他 | 可以 | 轻敲 | 他们的 | 回忆 | 和 | 一个 | - | 屏幕 | . |

一旦失去意识，他就可以用电描仪屏幕记录他们的记忆。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] .

| That | should | be | absorbing | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 是 | 吸收 | . |

那应该会很吸引人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] - ['hæpi] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] ['hæpinəs]

| It | made | Irgi | happy | , | reflecting | upon | it | , | and | Irgi | had | not | known | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | - | 快乐的 | , | 反思 | 之上 | 它 | , | 和 | - | 有 | 不是 | 已知 | 幸福 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

回想起这件事，伊尔吉感到很开心，而伊尔吉已经很久没有体会过这种快乐了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ru:m] ,

| From | the | passage | he | hurried | into | a | large | white | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 通道 | 他 | 慌忙 | 进入 | 一个 | 大的 | 白色的 | 房间 | , |

他从走廊匆匆走进一间宽敞的白色房间，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['vaɪəl][ænd; ənd]['oʊvju:l][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

| fitted | with | glass | vials | and | ovules | and | glittering | metal | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 和 | 玻璃 | 小瓶 | 和 | 胚珠 | 和 | 闪闪发光 | 金属 | 仪器 | , |

配有玻璃小瓶、胚珠和闪闪发光的金属器械，

[soʊ] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] .

| so | many | in | number | that | the | room | seemed | a | jungle | of | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 在 | 数字 | 那 | 这 | 房间 | 似乎 | 一个 | 丛林 | 的 | 金属 | . |

数量之多，让房间仿佛变成了一片金属丛林。

[daʊn] [ɑ:n] [flæt] , [smu:ð] [ teiblz ] - [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['bə:dənz] .

| Down | on | flat | , | smooth | tables | Irgi | dropped | his | burdens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 平坦的 | , | 光滑的 | 表格 | - | 掉落 | 他的 | 负担 | . |

伊尔吉将重物卸在平坦光滑的桌子上。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['tendrəlz][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [stræps][tu:; tə][ðem; ðəm] , [baʊnd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] .

| With | quick | tendrils | he | adjusted | straps | to | them | , | bound | them | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快的 | 卷须 | 他 | 调整 | 肩带 | 到 | 他们 | , | 边界 | 他们 | 安全地 | . |

他迅速用触须调整带子，将它们牢牢地绑好。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] , [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['met(ə)l][rɑ:d][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:]

| From | a | small | , | wheeled | vehicle | he | took | a | metal | rod | and | touched | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 小的 | , | 带轮子的 | 车辆 | 他 | 采取 | 一个 | 金属 | 杆 | 和 | 感动 | 它 |

[tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔridz] .

| to | their | foreheads | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 额头 | . |

他从一辆小型轮式车辆中取出一根金属棒，用它触碰他们的额头。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][met][ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [hʌmd] [wʌns] ['feɪntli] .

| As | it | met | the | flesh | , | it | hummed | once | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 遇见 | 这 | 肉 | , | 它 | 哼唱 | 一次 | 淡淡的 | . |

它接触到皮肤时，发出了一声轻微的嗡嗡声。

" [its] [ʃɔ:rt] - ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd][ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [əb'zɔ:rbd]

| " | It's | short | - | circulated | their | nervous | systems | for | a | while | , | absorbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 短的 | - | 流通 | 他们的 | 紧张的 | 系统 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 吸收 |

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɔ:l] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [kæst] ,

| the | electric | charges | all | intelligent | beings | cast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 收费 | 全部 | 聪明的 | 生物 | 投掷 | , |

“它暂时阻断了它们的神经系统循环，吸收了所有智慧生物释放的电荷，

" - [sed] [ə'laʊd] , [glæd][æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Irgi said aloud , glad at this chance to exercise his voice .
" - 说 大声 , 高兴的 在 这 机会 到 锻炼 他的 嗓音 .

"伊尔吉大声说道，很高兴有机会锻炼自己的嗓子。"

" [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" They won't be able to feel for some time .
" 他们 惯于 是 有能力的 到 感觉 为了 一些 时间 .

"他们暂时无法感知。"

[wen] [ðə; ði][wɜ:rst][peɪn] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
When the worst pain will have passed , they will recover .
什么时候 这 最差 疼痛 将要 有 通过了 , 他们 将要 恢复 .

当最痛苦的时刻过去之后，他们就会康复。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər][maɪndz] —
And now to examine their minds —
和 现在 到 检查 他们的 思想 —

现在来审视一下他们的思想——

" [hi:; hi] ['fɪtɪd] ['met(ə)l][klæmps]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [skru:d] [ðem; ðəm] [taɪt] .
" He fitted metal clamps over their heads and screwed them tight .
" 他 适配 金属 夹具 超过 他们的 头部 和 螺丝 他们 紧的 .

"他把金属夹子套在它们的头上，然后拧紧。"

[hi:; hi] [wi:ld] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] ['glæsi] [skri:n] ;
He wheeled forward a glassy screen ;
他 带轮子的 向前 一个 玻璃状 屏幕 ;

他推来一块玻璃屏风;

[plʌgd] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ɪts] [freɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][klæmps] .
plugged in the cords that dangled from its frame to the metal clamps .
已插电 在 这 绳索 那 悬挂着 从 它是 框架 到 这 金属 夹具 .

将从框架上垂下来的电线插到金属夹子上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [pɝ'fɛktəd] [ðɪs] , " - [mju:zd] .
" I wonder if they've perfected this , " Irgi mused .
" 我 想知道 如果 他们有 完善 这 , " - 沉思 .

"我不知道他们是否已经完善了这项技术，"伊尔吉沉思道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][breɪn] ['gɪvz] [ɔ:f] [ɪ'lektrɪkl] [weɪvz] .
" They must be aware that the brain gives off electrical waves .
" 他们 必须 是 意识到的 那 这 脑 给予 离开 电气 波浪 .

他们必须意识到大脑会发出电波。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃɑ:rt] [ðoʊz] [weɪvz] [ɑ:n] [græfs] .
Perhaps they can chart those waves on graphs .
也许 他们 能 图表 那些 波浪 在 图表 .

或许他们可以把这些波动绘制成图表。

[bʌt; bət][du:] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [i:tʃ] [kɜ:rv] [ænd; ənd][bend][ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪvz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]
But do they know that each curve and bend of those waves represents a
但 做 他们 知道 那 每个 曲线 和 弯曲 的 那些 波浪 代表 一个
['pɪktʃər] ?
picture ?
图片 ?

但他们是否知道，波浪的每一次弯曲和起伏都代表着一幅图画?

[aɪ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðoʊz] [weɪvz] ['ɪntu:] ['pɪktʃərz] — [bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] ?
I can translate those waves into pictures — but can they ?
我 能 翻译 那些 波浪 进入 图片 — 但 能 他们 ?

我可以把这些波浪转换成图像——但是它们可以吗?

" [hiː; hi] [slaʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'təntəklz ] , ['skwɑːtɪŋ] ,

| " | He | slouched | a | little | on | his | tentacles | , | squatting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 懒散地 | 一个 | 小的 | 在 | 他的 | 触手 | , | 蹲姿 | , |

他用触手微微弯下腰，蹲了下来。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['levər] .

| gazing | at | the | screen | as | he | flipped | over | a | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 屏幕 | 作为 | 他 | 翻转 | 超过 | 一个 | 杠杆 | . |

他一边盯着屏幕，一边拨动控制杆。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ 'kwivəd ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ; [gruː] ['nebjələs] , [ðen] [klɪrd] .

| A | picture | quivered | on | the | screen | ; | grew | nebulous | , | then | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 颤抖 | 在 | 这 | 屏幕 | ; | 生长 | 模糊的 | , | 然后 | 已清除 | . |

屏幕上的画面颤动了一下；变得模糊不清，然后又清晰起来。

- [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [fɑːr] [vɑːstə] [ðæn; ðən] ['ɜːg] .

| Irgi | found | himself | staring | at | a | city | far | vaster | than | Urg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成立 | 他自己 | 凝视 | 在 | 一个 | 城市 | 远的 | 更广阔 | 比 | urg | . |

伊尔吉发现自己凝视着一座比乌尔格大得多的城市。

[grɪm] [waɪt] ['taʊərz] [piːkt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt] [ræmps][ 'səːkld ][ðem; ðəm]

| Grim | white | towers | peaked | high | into | the | air | , | and | broad | , | flat | ramps | circled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 白色的 | 塔楼 | 巅峰 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | 广阔 | , | 平坦的 | 坡道 | 圈起来 | 他们 |

,

,

,

阴森的白色塔楼高耸入云，宽阔平坦的坡道环绕着它们。

[ ˌintə'wəuvən ][laɪk] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| interwoven | like | ribbons | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交织 | 喜欢 | 丝带 | 在 | 这 | 阳光 | . |

阳光下，它们交织在一起，如同丝带。

[ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl]

| On | the | tallest | and | largest | buildings | were | great | fields | of | metal | painted | a | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高 | 和 | 最大 | 建筑物 | 是 | 伟大的 | 字段 | 的 | 金属 | 绘 | 一个 | 乏味的 |

['lʌstər] ,

| luster | , |
|---|---|
| 光泽 | , |

最高最大的建筑物上覆盖着大片涂着暗淡光泽的金属。

[wer] ['kwɪrli] [rɔːt] ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] ['lændɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .

| where | queerly | wrought | flying | ships | landed | and | took | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 奇怪地 | 锻 | 飞行 | 船舶 | 登陆 | 和 | 采取 | 离开 | . |

造型奇特的飞行器在那里起降。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

| The | scene | changed | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 已更改 | 突然 | . |

场景骤然改变。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] [ʌp]

| He | looked | into | a | hospital | room | and | watched | a | pretty | young | woman | smiling | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 进入 | 一个 | 医院 | 房间 | 和 | 观看 | 一个 | 漂亮的 | 年轻的 | 女士 | 微笑 | 向上 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

他望进一间病房，看到一位漂亮的年轻女子正抬头对他微笑。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [groʊθ] [dɪ'ziːz] .

| She | too | , | had | the | growth | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | , | 有 | 这 | 生长 | 疾病 | . |

她也患有这种生长疾病。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sɔːlt] [maɪnz] [wer] [ˈneɪkɪd] [men] [swʌŋ] [hjuːdʒ] [ˈpɪks] [æt; ət] [ðə; ði]

| **Now** | **he** | **beheld** | **the** | **mighty** | **salt** | **mines** | **where** | **naked** | **men** | **swung** | **huge** | **picks** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 观看 | 这 | 强大的 | 盐 | 矿井 | 在哪里 | 裸 | 男人 | 摇摆 | 巨大的 | 精选 | 在 | 这 |

[ˈkrʌstɪd] [ˈkrɪstl] ,

| **crusted** | **crystals** | **,** |
|---|---|---|
| 结壳 | 晶体 | , |

现在他看到了壮观的盐矿，赤身裸体的工人们挥舞着巨大的镐头，凿开坚硬的晶体。

[ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sʌn] .

| **sweating** | **and** | **dying** | **under** | **a** | **strange** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | 和 | 垂死 | 在下面 | 一个 | 奇怪的 | 太阳 | . |

在陌生的阳光下汗流浃背，最终死去。

[ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ˈfestəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [groʊθ] .

| **Even** | **these** | **remnants** | **of** | **humanity** | **festered** | **with** | **the** | **growth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这些 | 残余物 | 的 | 人类 | 溃烂的 | 和 | 这 | 生长 | . |

即使是这些残存的人类也随着这种增长而腐烂。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] [ɪn] [waɪt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| **A** | **tall** | **,** | **lean** | **man** | **in** | **white** | **looked** | **out** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 倾斜 | 男人 | 在 | 白色的 | 看起来 | 出去 | 在 | 他 | . |

一个身材高挑、体型偏瘦的白衣男子正注视着他。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] - [riːd] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .

| **His** | **lips** | **moved** | **,** | **and** | **Irgi** | **read** | **their** | **meaning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 已搬 | , | 和 | - | 读 | 他们的 | 意义 | . |

他的嘴唇动了动，伊尔吉读懂了其中的含义。

[ðɪs] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə] [wʌn] [neɪmd] [ˈeməɹsn] , [kəˈmɪʃnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] ,

| **This** | **man** | **spoke** | **to** | **one** | **named** | **Emerson** | **,** | **commissioning** | **him** | **with** | **a** | **spaceship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 辐 | 到 | 一 | 命名 | 爱默生 | , | 调试 | 他 | 和 | 一个 | 飞船 | , |

[riˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəm] ,

| **reciting** | **the** | **need** | **of** | **radium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 这 | 需要 | 的 | 镭 | , |

这个人与一个名叫爱默生的人交谈，委托他建造一艘宇宙飞船，并说明了对镭的需求。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] .

| **the** | **dread** | **of** | **the** | **plague** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐惧 | 的 | 这 | 瘟疫 | . |

对瘟疫的恐惧。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeməɹsn] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈklɪrər] , [æz; əz] - [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] ,

| **The** | **thoughts** | **of** | **this** | **Emerson** | **were** | **coming** | **in** | **clearer** | **,** | **as** | **Irgi** | **in** | **sudden** | **interest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 爱默生 | 是 | 未来 | 在 | 更清晰 | , | 作为 | - | 在 | 突然 | 兴趣 | , |

随着伊尔吉突然产生兴趣，这位爱默生的思路也逐渐清晰起来。

[flɪpt] [ˈoʊvər] [ˈdɪfrənt] [ˈdaiəlz] .

| **flipped** | **over** | **different** | **dials** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 翻转 | 超过 | 不同的 | 拨号盘 | . |

翻转了不同的旋钮。

[ðə; ði] [ʌnˈspoʊkən] [θɔːts] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [kənˈtɪnjuːd] .

| **The** | **unspoken** | **thoughts** | **pouring** | **into** | **his** | **brain** | **through** | **the** | **screen** | **continued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未说出口的 | 想法 | 浇注 | 进入 | 他的 | 脑 | 通过 | 这 | 屏幕 | 持续 | . |

透过屏幕，他脑海中涌现出无数未说出口的想法。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈreɪdiəm] ,

| **The** | **words** | **he** | **did** | **not** | **understand** | **,** | **but** | **the** | **necessity** | **for** | **radium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | , | 但 | 这 | 必要性 | 为了 | 镭 | , |

他听不懂那些话，但他明白镭的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][dɪd] .

| and | the | danger | of | the | growth | disease | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 生长 | 疾病 | 他 | 做过 | . |

以及他所了解的生长疾病的危险性。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['dʒʌmbld] , [gruː] [kəmiːliːənɛsk] —

| The | pictures | jumbled | , | grew | chameleonesque | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 错杂 | , | 生长 | 变色龙般的 | — |

照片杂乱无章，变得千变万化——

- [ stɛərd ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] ['greɪvn] [ɪn] ['luːsnt] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

| Irgi | stared | upward | at | a | colossal | figure | graven | in | lucent | white | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 向上 | 在 | 一个 | 庞大 | 数字 | 雕刻 | 在 | 明亮的 | 白色的 | 大理石 | . |

伊尔吉抬头凝视着一座用晶莹剔透的白色大理石雕刻而成的巨大雕像。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] ['tʃɪzld] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] : [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

| He | made | out | the | letters | chiseled | into | the | base | : | GEORGE | WASHINGTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 出去 | 这 | 信件 | 凿刻 | 进入 | 这 | 根据 | : | 乔治 | 华盛顿 | . |

他辨认出刻在底座上的字母：乔治·华盛顿。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [wʌt] [ðɪs] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə]['merɪt] [sʌtʃ] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .

| He | wondered | idly | what | this | Washington | had | done | , | to | merit | such | undying | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 闲散地 | 什么 | 这 | 华盛顿 | 有 | 完毕 | , | 到 | 优点 | 这样的 | 不朽 | 名声 | . |

他漫不经心地想，华盛顿究竟做了什么，才配得上如此不朽的名声。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | must | have | created | a | nation | , | or | saved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 创建 | 一个 | 国家 | , | 或者 | 已保存 | 它 | . |

他一定创建了一个国家，或者拯救了一个国家。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ə'laɪv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | wished | there | were | Urgians | alive | to | build | a | statue | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那里 | 是 | - | 活 | 到 | 建造 | 一个 | 雕像 | 到 | 他 | . |

他希望还有乌尔吉亚人活着，能为他建一座雕像。

[hiː; hi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'təntəklz ] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] .

| He | rose | suddenly | , | standing | upright | on | his | tentacles | , | swaying | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 突然 | , | 常设 | 直立 | 在 | 他的 | 触手 | , | 摇晃 | 轻轻地 | . |

他突然起身，用触手直立起来，轻轻摇晃着。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !

| Why | , | he | had | the | power | to | make | himself | immortal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 制作 | 他自己 | 不朽 | ! |

为什么？他有能力让自己永生！

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['glædli] [bɪld] ['stætʃuːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

| These | creatures | would | gladly | build | statues | to | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 会 | 乐意 | 建造 | 雕像 | 到 | 他 | ! |

这些生物会很乐意为他建造雕像！

[truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

| True | , | he | could | not | create | a | nation | — | but | he | could | save | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 可以 | 不是 | 创造 | 一个 | 国家 | — | 但 | 他 | 可以 | 节省 | 它 | ! |

没错，他无法创建一个国家——但他可以拯救它！

- [ʌn'fæsənd] [klæmps] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [skriːn] [ə'saɪd] .

| Irgi | unfastened | clamps | , | and | rolled | the | screen | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 解开 | 夹具 | , | 和 | 滚动 | 这 | 屏幕 | 旁边 | . |

伊尔吉解开夹子，把屏幕卷到一边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [blæk] [nɑːbz] ['ɪnset][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

| He | reached | to | a | series | of | black | knobs | inset | in | the | wall | , | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 到 | 一个 | 系列 | 的 | 黑色的 | 旋钮 | 插入 | 在 | 这 | 墙 | , | 和 | 转向 |

[ðem; ðəm] ['kerfəli] .

| them | carefully | . |
|---|---|---|
| 他们 | 小心 | . |

他伸手去够墙上嵌着的一排黑色旋钮，小心翼翼地转动它们。

['tɜːrnɪŋ] ,

| Turning | , |
|---|---|
| 转弯 | , |

转身，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men]['stɪf(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɪdəti][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['ɔːrə] ['drɪftɪd]

| he | saw | the | figures | of | the | four | men | stiffen | to | rigidity | as | a | red | aura | drifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 数据 | 的 | 这 | 四 | 男人 | 变硬 | 到 | 刚性 | 作为 | 一个 | 红色的 | 灵气 | 漂移 |

['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbltɑːp] ,

| upward | from | the | tabletop | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 桌面 | , |

他看到那四个人的身影僵硬得像块石头，一股红色的光芒从桌面上缓缓升起。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪst] ,

| passing | through | them | as | if | they | were | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 他们 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 薄雾 | , |

穿过它们，如同穿过薄雾。

['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| rising | upwards | to | dissipate | in | the | air | near | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 向上 | 到 | 消散 | 在 | 这 | 空气 | 靠近 | 这 | 天花板 | . |

向上扩散，最终在天花板附近的空气中消散。

" [ðæt] [wɪl] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | will | prepare | their | bodies | for | the | Chamber | of | the | Cones | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 准备 | 他们的 | 身体 | 为了 | 这 | 商会 | 的 | 这 | 圆锥体 | , | " | 他 | 说 | . |

"这将使他们的身体为进入圆锥体之室做好准备，"他说。

" [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [frend] , [ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [hɪr] [maɪ]['kaunsəlz] !

| " | When | they | realize | that | I | am | their | friend | , | they | will | gladly | hear | my | counsels | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 意识到 | 那 | 我 | 是 | 他们的 | 朋友 | , | 他们 | 将要 | 乐意 | 听到 | 我的 | 律师 | ! |

"当他们意识到我是他们的朋友时，他们会乐于听取我的建议！"

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] , - [pæst] [aʊt][ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| " | Opening | the | laboratory | door | , | Irgi | passed | out | and | closed | it | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开幕 | 这 | 实验室 | 门 | , | - | 通过了 | 出去 | 和 | 关闭 | 它 | 在后面 | 他 | . |

"伊尔吉打开实验室的门，晕了过去，然后把门关上了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]['ægəni] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

| It | was | the | sweat | of | agony | trickling | down | his | forehead | and | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 汗 | 的 | 痛苦 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 前额 | 和 | 超过 | 他的 |

[aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ðæt] [woʊk] ['emərsn] .

| eyes | and | cheeks | that | woke | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 脸颊 | 那 | 觉醒 | 爱默生 | . |

是痛苦的汗水顺着他的额头、眼睛和脸颊流下来，惊醒了爱默生。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [klæmpt] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [raɪðd] [ɪn][peɪn] .

| He | opened | his | eyes | , | then | clamped | them | shut | as | his | body | writhed | in | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 然后 | 夹紧 | 他们 | 关闭 | 作为 | 他的 | 身体 | 扭动 | 在 | 疼痛 | . |

他睁开眼睛，然后又紧紧闭上，身体因疼痛而扭动。

" [oʊ] , [lɔːrd] !

| " | Oh | , | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 主 | ! |

"哦，主啊！

" [hiː; hi] ['hwɪmpəd] , ['blʌdiŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wer] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | he | whimpered | , | bloodying | his | mouth | where | his | teeth | sank | into | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 呜咽 | , | 血腥 | 他的 | 嘴 | 在哪里 | 他的 | 牙齿 | 沉没 | 进入 | 他的 | 嘴唇 | . |

他呜咽着，牙齿咬破嘴唇，嘴里流出了血。

[ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃɑːrp] ['lænsɪt] [kʌt][ænd; ənd][dʌg] .

| In | every | fibre | of | his | body | sharp | lancets | cut | and | dug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 纤维 | 的 | 他的 | 身体 | 锋利的 | 柳叶刀 | 切 | 和 | 挖 | . |

他身体的每一根纤维都被锋利的利剑切割和刺穿。

[ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd] ['beli] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːr] .

| In | arms | and | legs | and | chest | and | belly | they | twisted | and | tore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 武器 | 和 | 腿 | 和 | 胸部 | 和 | 腹部 | 他们 | 扭曲 | 和 | 撕裂 | . |

四肢、胸部和腹部都出现了扭曲和撕裂。

['ɪntuː][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊn] ,

| Into | the | tissues | beneath | his | skin | , | all | along | the | muscles | and | the | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 组织 | 下面 | 他的 | 皮肤 | , | 全部 | 沿着 | 这 | 肌肉 | 和 | 这 | 骨 | , |

[ðə; ði]['faɪəri]['tɔːrment] [pleɪd] .

| the | fiery | torment | played | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 火热 | 折磨 | 玩 | . |

灼热的折磨渗透到他皮肤下的组织，沿着肌肉和骨骼蔓延开来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] —

| He | could | not | stand | it | ; | he | could | not | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 站立 | 它 | ; | 他 | 可以 | 不是 | — |

他无法忍受；他无法——

[hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə][left] ;

| He | flipped | his | head | to | right | , | to | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 翻转 | 他的 | 头 | 到 | 正确的 | , | 到 | 左边 | ; |

他把头转向右边，又转向左边；

[sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [stræpt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] .

| saw | the | others | stretched | out | and | strapped | even | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 其他的 | 拉伸 | 出去 | 和 | 绑带 | 甚至 | 作为 | 他 | . |

他看到其他人也像他一样被拉伸开来，捆绑起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| They | were | unconscious | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无意识 | . |

他们当时处于昏迷状态。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['ægəni] ?

| What | right | had | they | to | ignore | this | agony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 他们 | 到 | 忽略 | 这 | 痛苦 | ? |

他们有什么权利对这种痛苦置之不理?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| Why | didn't | they | share | it | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 他们 | 分享 | 它 | 和 | 他 | ? |

为什么他们不和他分享?

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [ʃriːk] ; [ðen] [bɪt] [daʊn] [ə'gen] , [hɑːrd] .

| He | opened | his | lips | to | shriek | ; | then | bit | down | again | , | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 尖叫 | ; | 然后 | 少量 | 向下 | 再次 | , | 难的 | . |

他张开嘴想尖叫，却又狠狠地咬住了嘴唇。

['nɪkəlz] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['eɪkɪŋ] .

| Nichols | screamed | suddenly | , | his | body | aching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼科尔斯 | 尖叫 | 突然 | , | 他的 | 身体 | 疼痛 | . |

尼科尔斯突然尖叫起来，他浑身疼痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

| It | woke | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 觉醒 | 这 | 其他的 | . |

它吵醒了其他人。

[ðeɪ] [tuː] , [beˈləud] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] ,

| They | too | , | bellowed | and | screamed | and | sobbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | , | 咆哮 | 和 | 尖叫 | 和 | 啜泣 | , |

他们也大声叫喊、尖叫、哭泣，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [raɪðd] [laɪk][waɪld] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| and | their | arms | and | legs | writhed | like | wild | things | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 武器 | 和 | 腿 | 扭动 | 喜欢 | 荒野 | 事物 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

他们的四肢像被困在陷阱里的野兽一样扭动着。

" [gɑːt][tuː; tə][get] [friː] , " [ˈemərsn] [pæntid] , [ˈstreɪnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɪstbænd] .

| " | Got | to | get | free | , | " | Emerson | panted | , | straining | against | the | wristbands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 到 | 得到 | 自由的 | , | " | 爱默生 | 喘息 | , | 紧张 | 反对 | 这 | 腕带 | . |

“我必须挣脱束缚，”埃默森气喘吁吁地说，拼命挣扎着想要挣脱腕带。

[ðə; ði][hɑːrd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈefərt] , [bʌt; bət][ðə; ði][stræps][held] .

| The | hard | muscles | of | his | arms | ridged | with | effort | , | but | the | straps | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 肌肉 | 的 | 他的 | 武器 | 脊状的 | 和 | 努力 | , | 但 | 这 | 肩带 | 握住 | . |

他双臂的肌肉因用力而紧绷，但肩带依然牢固。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] , [ ˈsɔbiŋ ] .

| He | dropped | back | , | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 后退 | , | 啜泣 | . |

他跌坐在地上，呜咽起来。

" [ðæt] [fiːnd] , " [jeld] - .

| " | That | fiend | , | " | yelled | Mussdorf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 恶魔 | , | " | 大喊 | - | . |

“那个恶魔！”穆斯多夫喊道。

" [ðæt] [ten] - [aɪd] , [ˈɑːktəpʊs] - [legd] , [blæk] - [ˈhɑrtɪd] [spɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈmeɪt] [ˈmɑːnstər]

| " | That | ten | - | eyed | , | octopus | - | legged | , | black | - | hearted | spawn | of | a | mismated | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 十 | - | 眼睛 | , | 章鱼 | - | 腿 | , | 黑色的 | - | 心地 | 生成 | 的 | 一个 | 错配 | 怪物 |

[dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| did | this | to | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 到 | 我们 | . |

“那只十眼、章鱼腿、黑心肠的怪物，是那只失配的后代，对我们做了这样的事。”

[dæm] [hɪm; ɪm] !

| Damn | him | ! |
|---|---|---|
| 该死 | 他 | ! |

该死的！

[dæm] [hɪm; ɪm] !

| Damn | him | ! |
|---|---|---|
| 该死 | 他 | ! |

该死的！

[ɪf] [aɪ][ˈevər][get] [luːs] [aɪl] [kʌt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| If | I | ever | get | loose | I'll | cut | his | heart | out | and | make | him | eat | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 得到 | 松动的 | 患病的 | 切 | 他的 | 心 | 出去 | 和 | 制作 | 他 | 吃 | 它 | . | " |

如果我逃脱了，我会挖出他的心脏让他吃下去。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] ['hiːz] [ˌvɪvɪ'sɛktɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [moʊn] ['nɪkəlz] .

| " | Maybe | — | maybe | he's | vivisecting | us | , | " | moaned | Nichols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | — | 或许 | 他是 | 活体解剖 | 我们 | , | " | 呻吟 | 尼科尔斯 | . |

“也许——也许他正在对我们进行活体解剖，”尼科尔斯呻吟道。

" [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ɔ:r] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — [æ:] !
" With rays or — or something — aagh !
" 和 射线 或者 — 或者 某物 — 啊 !

"用射线或者——或者什么东西——啊!

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ! "
I can't stand it ! "
我 不能 站立 它 ! "

我受不了了!

" [hæŋ] [ɑ:n] , [kɪd] , " ['grɪtɪd] ['emərsn] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [stræps] .
" Hang on , kid , " gritted Emerson , fighting the straps .
" 悬挂 在 , 孩子 , " 磨碎的 爱默生 , 斗争 这 肩带 .

"坚持住，孩子，"埃默森咬牙切齿地说，一边挣扎着想要挣脱束缚带。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['lesnɪŋ] .
" I think it's lessening .
" 我 思考 它是 减少 .

我认为这种情况正在减轻。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[jeə] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
yeah — it is .
是的 — 它 是 .

是的，确实如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
It doesn't hurt so much now .
它 不 伤害 所以 很多 现在 .

现在没那么疼了。

" - [grʌntid] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Mussdorf grunted astonishment .
" - 哼哼 惊讶 .

穆斯多夫惊讶地哼了一声。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lesnɪŋ] .
It is lessening .
它 是 减少 .

这种情况正在减轻。

[ænd; ənd] — [heɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] ['bʌklz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [lu:s] .
And — hey , one of my arm buckles is coming loose .
和 — 嘿 , 一 的 我的 手臂 扣环 是 未来 松动的 .

哎呀，我的一个臂带扣松了。

[its] [tɔ:rn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
It's torn a little .
它是 撕裂 一个 小的 .

它有点破损。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] .
Maybe I can work it free .
或许 我 能 工作 它 自由的 .

或许我可以免费工作。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ['baɪtɪŋ][ðer; ðər][lɪps] ,
" They turned their heads to watch , biting their lips ,
" 他们 转向 他们的 头部 到 手表 , 咬 他们的 嘴唇 ,

他们转头观看，咬着嘴唇。

[ðə; ði] [swet] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kʌlərləs] [biːdz] [ɑːn][ðer; ðər] [peɪl] ['fɔridz] .
the sweat standing in colorless beads on their pale foreheads .
这 汗 常设 在 无色 珠子 在 他们的 苍白 额头 .

他们苍白的额头上渗出无色的汗珠。

- [θɪk] [ɑːrm] [bʌldʒd] [ɪts] ['mʌslz] [æz; əz][hiː; hi] [rentʃt] [ænd; ənd] [tʌgd] , ['pæntɪŋ] .
Mussdorf's thick arm bulged its muscles as he wrenched and tugged , panting .
- 厚的 手臂 鼓胀 它是 肌肉 作为 他 扭动 和 拉扯 , 喘息 .

穆斯多夫粗壮的手臂肌肉随着他的扭动和拉扯而鼓胀起来，他气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [swʌŋ] ['aʊtwərd] , ['klæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbltɑːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [luːs] .
A buckle swung outward , clanging against the tabletop as it ripped loose .
一个 扣上 摇摆 向外 , 叮当声 反对 这 桌面 作为 它 撕裂 松动的 .

一个皮带扣向外摆动，猛地撞击在桌面上，发出哐当一声巨响，然后脱落了。

- [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'lɔːft][ænd; ənd] [læft] [hɑːrʃ] ['traɪʌmf] .
Mussdorf held his arm aloft and laughed harsh triumph .
- 握住 他的 手臂 高空 和 笑了 残酷的 胜利 .

穆斯多夫高举手臂，发出了一声刺耳的胜利笑声。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , " [hiː; hi] [grʌntid] , ['rɪpɪŋ] [stræps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I'll have you all loose in a second , " he grunted , ripping straps from his
" 患病的 有 你 全部 松动的 在 一个 第二 , " 他 哼哼 , 撕裂 肩带 从 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

"我马上就把你们都解开，"他咕哝着，一把扯下身上的皮带。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stretʃt] .
He leaped from the table and stretched .
他 跳跃 从 这 桌子 和 拉伸 .

他从桌子上跳起来，伸了个懒腰。

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
He grinned into their faces .
他 咧嘴一笑 进入 他们的 面孔 .

他咧嘴一笑，对着他们笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['fʌni] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [greɪt] .
" You know , it's funny — but I feel great .
" 你 知道 , 它是 有趣的 — 但 我 感觉 伟大的 .

"你知道吗，这很奇怪——但我感觉很好。"

[hʌ] , [aɪ] ['mʌstv] ['swetɪd] [ɔːl][ðə; ði] [eɪks] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Huh , I must've sweated all the aches out of me .
嗯 , 我 肯定有 汗流浃背 全部 这 疼痛 出去 的 我 .

嗯，我一定是把身上的酸痛都出汗排掉了。

[hɪr] , [^ʌn] — [juː; jʊ][fɜːrst] . "
Here , Gunn — you first . "
这里 , 冈恩 — 你 第一的 . "

冈恩，你先来。

" [θæŋks] , [kɑːrl] .
" Thanks , Karl .
" 谢谢 , 卡尔 .

谢谢你，卡尔。

[wɪə(r)] [stɪl] [pælz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
**We're still pals , aren't we ?**
是 仍然 朋友们 , 不是 我们 ?

我们还是朋友，对吧?

" [wen] [^ʌn] [wʌz; wəz] [friː] , - [keɪm] [tuː; tə][stænd]['oʊvər] ['emərsn] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
**" When Gunn was free , Mussdorf came to stand over Emerson , looking down at**
" 什么时候 冈恩 曾是 自由的 , - 来了 到 站立 超过 爱默生 , 寻找 向下 在
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

“当冈恩获得自由时，穆斯多夫走到爱默生身边，俯视着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['sʌd(ə)nli] .
**His eyes narrowed suddenly .**
他的 眼睛 范围缩小 突然 .

他的眼睛突然眯了起来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**He grinned a little , twisting his lips .**
他 咧嘴一笑 一个 小的 , 扭曲 他的 嘴唇 .

他咧嘴一笑，嘴角微微抽动。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [taɪd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Maybe you fellows ought to stay tied up , " he said .**
" 或许 你 伙伴们 应该 到 停留 系 向上 , " 他 说 .

“或许你们这些家伙应该继续被绑着，”他说。

" [ɪn] [keɪs] [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] [kʌmz] [bæk] .
**" In case that — that thing comes back .**
" 在 案件 那 — 那 事物 来 后退 .

“万一那东西——那东西又回来了。”

[hiː; hi][wəʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] . "
**He won't blame us all for the break we're making . "**
他 惯于 责备 我们 全部 为了 这 休息 是 制作 . "

他不会把我们之间的决裂都归咎于我们所有人。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] ['emərsn] .
**" Not on your life , " said Emerson .**
" 不是 在 你的 生活 , " 说 爱默生 .

“想都别想，”爱默生说。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] .
**But Mussdorf shook his head , and his lips tightened .**
但 - 摇晃 他的 头 , 和 他的 嘴唇 收紧 .

但穆斯多夫摇了摇头，抿紧了嘴唇。

" [nəʊ] . [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['betər] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [seɪ] . "
**" No . No , I think it's better the way I say . "**
" 不 . 不 , 我 思考 它是 更好的 这 方式 我 说 . "

“不，不，我觉得我这么说更好。”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - , " [snæpt] ['emərsn] ['sævɪdʒli] .
**" Don't be a fool , Mussdorf , " snapped Emerson savagely .**
" 不 是 一个 傻子 , - , " 啪啪 爱默生 野蛮地 .

“别犯傻了，穆斯多夫，”埃默森厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['enihaʊ] .
**" It isn't your place to think , anyhow .**
" 它 不是 你的 地方 到 思考 , 无论如何 .

“无论如何，这不是你该思考的地方。”

[ðæts] [maɪn] .
**That's** **mine** **.**
那就是 矿 .

那是我的。

[aɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] .
**I'm** **commander** **of** **this** **force** **.**
我是 指挥官 的 这 力量 .

我是这支部队的指挥官。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrdər] .
**What** **I** **say** **is** **an** **order** **.**
什么 我 说 是 一个 命令 .

我的话就是命令。

" - [grɪnd] ['draɪli] .
**"** **Mussdorf** **grinned** **dryly** **.**
" - 咧嘴一笑 干巴巴地 .

穆斯多夫干巴巴地笑了笑。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [hɑːt] , ['sʌlən] ['æŋgər] .
**Into** **his** **eyes** **came** **a** **glint** **of** **hot** **,** **sullen** **anger** **.**
进入 他的 眼睛 来了 一个 闪烁 的 热的 , 忧郁 愤怒 .

他眼中闪过一丝炽热、阴沉的怒火。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] — [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn] [speɪs] .
**"** **You** **were** **our** **commander** **—** **out** **there** **,** **in** **space** **.**
" 你 是 我们的 指挥官 — 出去 那里 , 在 空间 .

“你是我们的指挥官——在太空中。”

[wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [naʊ] .
**We're** **on** **a** **planet** **now** **.**
是 在 一个 行星 现在 .

我们现在身处一个星球上。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
**Things** **are** **different** **.**
事物 是 不同的 .

情况有所不同了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪsts] , ['emərsn] .
**I** **want** **to** **learn** **the** **secret** **of** **those** **mists** **,** **Emerson** **.**
我 想 到 学习 这 秘密 的 那些 薄雾 , 爱默生 .

艾默生，我想了解那些迷雾的秘密。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ɜːrθ] .
**Something** **tells** **me** **I'd** **get** **a** **fortune** **for** **it** **,** **on** **Earth** **.**
某物 讲述 我 ID 得到 一个 财富 为了 它 , 在 地球 .

我感觉，如果把它放到地球上，我能卖个好价钱。

" ['emərsn] [skwɜːmd] ['helpləsli] , [ 'kəːsiŋ ] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wɒts] ['gɑːtn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ? "
**"** **Emerson** **squirmed** **helplessly** **,** **cursing** **him** **,** **saying** **,** **"** **What's** **gotten** **into** **you** **?** **"**
" 爱默生 扭动着身子 无助地 , 咒骂 他 , 说 , " 是什么 获得 进入 你 ? "

“爱默生无助地扭动着身子，咒骂着他，说道：‘你这是怎么了？’”

" ['nʌθɪŋ] [nuː] .
**"** **Nothing** **new** **.**
" 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [kɑːrl] - ?
**Remember** **me** **,** **Karl** **Mussdorf** **?**
记住 我 , 卡尔 - ?

还记得我吗，卡尔·穆斯多夫？

[aɪm][ə; eɪ][kən'vɪkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| I'm | a | convict | , | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 定罪 | ， | 我 | 是 | . |

我是一名罪犯，没错。

[ə; eɪ][sɔːlt][maɪn][kən'vɪkt] .

| A | salt | mine | convict | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盐 | 矿 | 定罪 | . |

一名盐矿囚犯。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [hel] .

| I'd | have | done | anything | to | get | out | of | that | boiling | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 完毕 | 任何事物 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 沸腾 | 地狱 | . |

我当时愿意做任何事来逃离那个酷热难耐的地狱。

[aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdiəm] .

| I | volunteered | to | go | with | you | for | the | radium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自愿 | 到 | 去 | 和 | 你 | 为了 | 这 | 镭 | . |

我自愿陪你一起去取镭。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [^ʌn] .

| Me | and | Gunn | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 冈恩 | . |

我和冈恩。

['nɪkəlz] ['dʌznt] [kaʊnt] .

| Nichols | doesn't | count | . |
|---|---|---|---|
| 尼科尔斯 | 不 | 数数 | . |

尼科尔斯不算在内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 最后的怪物(The Last Monster)
# 第2/3页

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] .

| He | came | on | account | of | his | wife | and | kids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | . |

他是为了妻子和孩子而来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['huːd] [kʌm] .

| We | were | the | only | two | who'd | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 二 | 谁会 | 来 | . |

只有我们两个人来了。

[kən'vɪkts] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| Convicts | , | both | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罪犯 | , | 两个都 | 的 | 我们 | . |

我们俩都是罪犯。

" - [druː] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪbz] [ʃoʊd] [ə'genst] [ðə; ði][rɪps][ɪn][hɪz; ɪz]

| " | Mussdorf | drew | air | into | his | lungs | until | his | ribs | showed | against | the | rips | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 画 | 空气 | 进入 | 他的 | 肺 | 直到 | 他的 | 肋骨 | 显示 | 反对 | 这 | 撕裂 | 在 | 他的 |

['dʒækɪt] .

| jacket | . |
|---|---|
| 夹克 | . |

“穆斯多夫深吸一口气，直到他的肋骨从夹克的破洞中显露出来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ,

| He | went | on | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 缓慢地 | , |

他慢慢地继续说道：

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evər][dɪd] [dɪ'skʌvər] ['reɪdiəm][ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti][tuː; tə] [kjʊr]

| " | All | along | I've | thought | that | if | we | ever | did | discover | radium | in | any | quantity | to | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 沿着 | 我已经 | 想法 | 那 | 如果 | 我们 | 曾经 | 做过 | 发现 | 镭 | 在 | 任何 | 数量 | 到 | 治愈 |

[ðə; ði][foʊks][ʌv; əv] [speɪs] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| the | folks | of | space | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各位 | 的 | 空间 | 出去 | 的 | 它 | . |

“我一直认为，如果我们真的发现了足够多的镭，就能治愈太空人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] , ['emərsn] .

| I | want | to | be | that | somebody | , | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 那 | 某人 | , | 爱默生 | . |

我想成为那样的人，艾默生。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːfɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] [ɑːn][mɑːrz] .

| With | my | pardon | and | that | profit | , | I | could | be | a | boss | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 赦免 | 和 | 那 | 利润 | , | 我 | 可以 | 是 | 一个 | 老板 | 在 | 火星 | . |

有了赦免令和那笔利润，我都能在火星上当老板了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] [ɑːn][mɑːrz] .

| And | you | know | what | it's | like | to | be | a | boss | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 什么 | 它是 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 老板 | 在 | 火星 | . |

你知道在火星上当老板是什么感觉。

" ['emərsn] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][stræps] , ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['krækld]
" **Emerson writhed in his straps , wrenching and twisting until his muscles crackled**
" 爱默生 扭动 在 他的 肩带 , 扭动 和 扭曲 直到 他的 肌肉 噼啪作响
, ['si:kɪŋ] ['fri:dəm] .
**, seeking freedom .**
, 寻求 自由 .

"爱默生在束缚带中扭动挣扎，肌肉发出噼啪声，渴望获得自由。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ sna:rld ] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['krɪmɪn(ə)l] .
**His lips snarled oaths at the big criminal .**
他的 嘴唇 纠缠 誓言 在 这 大的 刑事 .

他对着那个大罪犯破口大骂。

" [ɪf] [aɪ]['evər][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [hu:z] [bɔ:s] — [raɪt] [hɪr] !
" **If I ever get out of this , I'll teach you who's boss — right here !**
" 如果 我 曾经 得到 出去 的 这 , 患病的 教 你 谁是 老板 — 正确的 这里 !

"如果我能活着离开这里，我一定要让你知道谁才是老大——就在这里！"

" - [læft] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , " [dəunt] ['wɜ:ri] .
" **Mussdorf laughed his confidence , " Don't worry .**
" - 笑了 他的 信心 , " 不 担心 .

穆斯多夫笑着自信地说："别担心。"

[ju:; jʊ][wəʊnt] .
**You won't .**
你 惯于 .

你不会的。

[ðoʊz] [stræps][ɑ:r; ər] ['prɪti] [sɪ'kjʊr] .
**Those straps are pretty secure .**
那些 肩带 是 漂亮的 安全的 .

这些肩带很牢固。

[aɪm] ['lʌki] [wʌn][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] [rɪpt] .
**I'm lucky one of mine was ripped .**
我是 幸运的 一 的 矿 曾是 撕裂 .

我很幸运，我的其中一只被撕破了。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [^ʌn] ; [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kjʊriəsli] .
" **The big man turned to Gunn ; looked down at him , curiously .**
" 这 大的 男人 转向 到 冈恩 ; 看起来 向下 在 他 , 奇怪的是 .

"那个大个子男人转向冈恩，好奇地低头看着他。

" [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [tɪl] ?
" **You with me , Til ?**
" 你 和 我 , 直到 ?

"你跟我在一起吗，蒂尔？"

" [^ʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['emərsn] ; [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - , ['nɑ:dɪŋ] .
" **Gunn looked at Emerson ; looked up at Mussdorf , nodding .**
" 冈恩 看起来 在 爱默生 ; 看起来 向上 在 - , 点头 .

冈恩看了看埃默森，又抬头看了看穆斯多夫，点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , ['gʌvnər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['sɔ:ftli] .
" **I think we got a chance , guv'nor , " he muttered softly .**
" 我 思考 我们 得到 一个 机会 , 州长 , " 他 低声说道 轻轻 .

"我想我们有机会了，长官，"他低声嘟囔道。

" [ðem; ðəm] [mɪsts] [ðæt] [dəunt] - ['ɑ:veɪ][ dʒə:mz ] .
" **Them mists that don't ' ave germs .**
" 他们 薄雾 那 不 - 大道 细菌 .

"那些不含细菌的雾气。"

[ðeə(r)] [wɜːrθ] [lɑːts] .
**They're** **worth** **lots** **.**
它们是 值得 很多 .

它们价值连城。

['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['plenti] [fɔːr; fər] - [wɪ'ðaʊt] [ dʒəːmz ] .
**People** **will** **pay** **plenty** **for** **h'air** **without** **germs** **.**
人们 将要 支付 很多 为了 - 没有 细菌 .

人们愿意花大价钱购买不含细菌的头发。

" [ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**"** **The** **big** **man** **and** **the** **little** **man** **swung** **toward** **the** **door** **.**
" 这 大的 男人 和 这 小的 男人 摇摆 朝向 这 门 .

“大个子和小个子朝门口走去。”

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] .
**They** **paused** **at** **the** **threshold** **and** **glanced** **back** **.**
他们 暂停 在 这 临界点 和 瞥了一眼 后退 .

他们在门槛处停下脚步，回头看了一眼。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['emərsn] , " - ['greɪtɪd] .
**"** **We'll** **give** **you** **a** **chance** **to** **think** **it** **over** **,** **Emerson** **,** **"** **Mussdorf** **grated** **.**
" 出色地 给 你 一个 机会 到 思考 它 超过 , 爱默生 , " - 磨碎的 .

“我们会给你时间好好考虑一下，埃默森，”穆斯多夫不耐烦地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljənz] , [seɪm] [æz; əz][juː 'es] .
**"** **You** **can** **use** **a** **few** **billions** **,** **same** **as** **us** **.**
" 你 能 使用 一个 很少 数十亿 , 相同的 作为 我们 .

“你们也可以像我们一样使用几十亿。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [hɔːgz] .
**We** **aren't** **hogs** **.**
我们 不是 猪 .

我们不是猪。

[wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] — "
**We're** **willing** **to** **share** **—** **"**
是 愿意的 到 分享 — "

我们愿意分享——

" [get] [aʊt] !
**"** **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

“出去！

" ['emərsn] [spæt] .
**"** **Emerson** **spat** **.**
" 爱默生 争吵 .

“爱默生啐了一口。”

- [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [^ʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**Mussdorf** **shrugged** **and** **followed** **Gunn** **into** **the** **corridor** **,** **carefully** **closing** **the** **door** **behind** **him** **.**
- 耸了耸肩 和 随后 冈恩 进入 这 走廊 , 小心 结束 这 门 在后面 他 .

穆斯多夫耸了耸肩，跟着冈恩走进走廊，小心地关上了身后的门。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bəuθ] [weɪz] ['fraʊnɪŋ] .
**He** **glanced** **both** **ways** **frowning** **.**
他 瞥了一眼 两个都 方式 皱眉 .

他皱着眉头左右看了看。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [speɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

| " | We | don't | know | this | space | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 知道 | 这 | 空间 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“我们对这片空间并不了解，”他缓缓说道。

" [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tɪl] .

| " | Stick | close | to | me | , | Til | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戳 | 关闭 | 到 | 我 | , | 直到 | . |

“蒂尔，跟紧我。”

[wiː; wi] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːsts] [pælz] .

| We | might | meet | some | more | of | that | beast's | pals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 见面 | 一些 | 更多的 | 的 | 那 | 野兽的 | 朋友们 | . |

我们或许还会遇到那头野兽的其他同伴。

['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['fɪzɪkli] ,

| He's | too | much | for | us | physically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 也 | 很多 | 为了 | 我们 | 身体 | , |

他体能太强，我们扛不住。

[bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] [greɪ] ['mætər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| but | damned | if | I | don't | believe | we | got | more | grey | matter | than | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 该死的 | 如果 | 我 | 不 | 相信 | 我们 | 得到 | 更多的 | 灰色的 | 事情 | 比 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [traɪb] ,

| his | whole | tribe | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 部落 | , |

但我发誓，我们比他和他整个族群都更有智慧。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

| if | we | use | it | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 使用 | 它 | 正确的 | ! |

如果我们正确使用它！

" [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ['flɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] .

| " | They | went | along | the | black | marble | flooring | for | long | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 沿着 | 这 | 黑色的 | 大理石 | 地板 | 为了 | 长的 | 分钟 | . |

他们沿着黑色大理石地板走了很久。

[ðə; ðɪ] [θɪk] [dreɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ['mʌfld] [ðer; ðər] [ 'futsteps ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkʃəs]

| The | thick | drapes | along | the | walls | muffled | their | footsteps | , | but | they | cast | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 窗帘 | 沿着 | 这 | 墙壁 | 闷音 | 他们的 | 脚步声 | , | 但 | 他们 | 投掷 | 焦虑的 |

[glɑːnsiz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| glances | behind | them | . |
|---|---|---|---|
| 眼神 | 在后面 | 他们 | . |

墙上厚厚的窗帘掩盖了他们的脚步声，但他们还是不由自主地回头张望。

[ðə; ðɪ] ['ɪri] ['saɪləns] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [skrætʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [ʌn'iːzi] [ nəːvs ] .

| The | eerie | silence | that | overhung | the | place | scratched | at | their | uneasy | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪异 | 沉默 | 那 | 悬垂 | 这 | 地方 | 刮痕 | 在 | 他们的 | 不安 | 神经 | . |

笼罩着这片地方的诡异寂静，让他们原本就不安的神经更加紧张。

- [hænd] [vaɪs] [ɑːn] [^ʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['hwɪmpəd] .

| Mussdorf's | hand | vised | on | Gunn | until | the | little | man | whimpered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手 | 已访问 | 在 | 冈恩 | 直到 | 这 | 小的 | 男人 | 呜咽 | . |

穆斯多夫的手紧紧掐住冈恩，直到这个矮个子男人呜咽起来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sloʊ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['bɑːdi] .

| Behind | them | there | was | the | slow | shuffle | of | a | mighty | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 那里 | 曾是 | 这 | 慢的 | 洗牌 | 的 | 一个 | 强大的 | 身体 | . |

他们身后传来庞大身躯缓慢移动的声音。

" [ɪn] [hɪr] , " [snæpt] - , ['drɔːɪŋ] [^ʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [skʌlp] [ɪn]

| " | In | here | , | " | snapped | Mussdorf | , | drawing | Gunn | with | him | into | a | niche | sculped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这里 | , | " | 啪啪 | - | , | 绘画 | 冈恩 | 和 | 他 | 进入 | 一个 | 小众市场 | 雕刻的 | 在 |

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] .

| the | marble | wall | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大理石 | 墙 | . |

"到这儿来，"穆斯多夫厉声说道，拉着冈恩走进大理石墙上雕刻的一个壁龛里。

[ðeɪ] [prest] [bæk] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dreɪps] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| They | pressed | back | , | drawing | the | drapes | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 按下 | 后退 | , | 绘画 | 这 | 窗帘 | 关于 | 他们 | . |

他们退缩了，拉起窗帘遮住自己。

['baɪtɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθs] .

| Biting | on | their | tongues | , | they | held | their | breaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咬 | 在 | 他们的 | 舌头 | , | 他们 | 握住 | 他们的 | 呼吸 | . |

他们咬着舌头，屏住了呼吸。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['bɑːdi][trɑːd][pæst] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dreɪps] [ænd; ənd] [ ʌn'kʌvəriŋ ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

| The | huge | black | body | trod | past | , | stirring | the | drapes | and | uncovering | the | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 黑色的 | 身体 | 践踏 | 过去的 | , | 搅拌 | 这 | 窗帘 | 和 | 揭开 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

| the | Earthmen | . |
|---|---|---|
| 这 | 地球人 | . |

巨大的黑色身躯走过，搅动了帷幔，露出了地球人的双脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [glæns] [ə'saɪd] .

| But | he | did | not | glance | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 瞥一眼 | 旁边 | . |

但他没有把目光移开。

- [ænd; ənd] [^ʌn] [let][ðer; ðər] [breθ] [aʊt] ['sloʊli] , ['saɪləntli] .

| Mussdorf | and | Gunn | let | their | breath | out | slowly | , | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 冈恩 | 让 | 他们的 | 气息 | 出去 | 缓慢地 | , | 默默 | . |

穆斯多夫和冈恩缓缓地、无声地吐出一口气。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

| They | did | not | know | that | Irgi | was | the | last | of | his | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | - | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 他的 | 种族 | , |

他们并不知道伊尔吉是他那个种族的最后一人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['loʊnlinəs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ]

| that | he | was | used | to | loneliness | , | that | he | was | not | given | to | looking | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | 孤独 | , | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 给定 | 到 | 寻找 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] .

| from | his | objective | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 客观的 | . |

他习惯了孤独，他不会轻易将目光从自己的目标上移开。

[ðeɪ] [piəd] [aʊt] : [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['nɪrɪŋ] [tuː] [greɪt] [brɑːnz] [ dɔːz ] [skʌlp] [wɪð; wɪθ][fɔːrmz]

| They | peered | out | : | saw | the | monster | nearing | two | great | bronze | doors | sculped | with | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 出去 | : | 锯 | 这 | 怪物 | 临近 | 二 | 伟大的 | 青铜 | 门 | 雕刻的 | 和 | 表格 |

[ʌv; əv]['eɪliən] ['bjuːti] .

| of | alien | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 外星人 | 美丽 | . |

他们向外张望：看到怪物正靠近两扇巨大的青铜门，门上雕刻着奇异美丽的形象。

['wɑtʃɪŋ] ['breθləsli] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ dɔːz ] [slaɪd]['oʊpən] [ʌn'tʌtʃt] .

| Watching | breathlessly | , | they | saw | the | doors | slide | open | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 气喘吁吁 | , | 他们 | 锯 | 这 | 门 | 滑动 | 打开 | 未受触碰 | . |

他们屏住呼吸，看着大门在无人触碰的情况下滑开。

" [laɪt] [biːm] , " ['wɪspəd] - .
**" Light beam , " whispered Mussdorf .**
" 光 光束 , " 低声说道 - .

"光束，"穆斯多夫低声说道。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;
**They caught a glimpse of the Chamber of the Cones through the doorway ;**
他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 商会 的 这 圆锥体 通过 这 门口 ;

他们透过门口瞥见了圆锥体之室；

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ðə; ði] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['faɪər]
**saw with awe the great block of glimmering white , pulsing with an inner fire**
锯 和 敬畏 这 伟大的 堵塞 的 微光 白色的 , 脉动 和 一个 内 火
.
**:**
.

敬畏地看到那块闪闪发光的巨大白色物体，它内部仿佛燃烧着火焰。

[ðə; ði][ten] ['glɪtərɪŋ] [koʊnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪŋz] [ʌv; əv][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [laɪt] [meɪd]
**The ten glittering cones with their rings of shimmering light made**
这 十 闪闪发光 圆锥体 和 他们的 戒指 的 闪闪发光 光 制成
[ðem; ðəm] [geɪp] .
**them gape .**
他们 张开 .

十个闪闪发光的圆锥体，以及它们周围闪烁的光环，让他们目瞪口呆。

[ðeɪ] [iːzd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] .
**They eased forward , and halted at the doors .**
他们 缓解 向前 , 和 停止 在 这 门 .

他们缓缓向前走去，在门口停了下来。

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['levərz] , ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] .
**The black thing was pressing levers , working them swiftly .**
这 黑色的 事物 曾是 紧迫 杠杆 , 在职的 他们 迅速地 .

那个黑色的东西正在按下操纵杆，迅速地操作着它们。

[ðə; ði] [greɪt] [koʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ['sɔːftli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] .
**The great cones began to hum softly , began to throb .**
这 伟大的 圆锥体 开始 到 哼 轻轻 , 开始 到 搏动 .

巨大的松果开始发出轻柔的嗡嗡声，开始脉动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] ['pʌlseɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
**They could feel that terrific power pulsating through the room ,**
他们 可以 感觉 那 了不起 力量 脉动 通过 这 房间 ,

他们能感觉到那股强大的力量在房间里涌动。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['kwɪvər][ɪn] ['rɪðəm] [ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][reɪndʒ] .
**making them quiver in rhythm though they stood beyond its range .**
制作 他们 颤动 在 韵律 尽管 他们 站立 超过 它是 范围 .

即使他们站在它的攻击范围之外，也能感受到它带来的节奏颤抖。

[ðə; ði][feɪnt] ['æʒər] [heɪz] [ 'daːkənd ] ; [gruː] [diːpər] , [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] .
**The faint azure haze darkened ; grew deeper , a dark blue .**
这 头晕的 蔚蓝 阴霾 变暗 ; 生长 更深 , 一个 黑暗的 蓝色的 .

淡淡的蔚蓝色薄雾渐渐变暗，变得深邃，变成了暗蓝色。

[ɪn] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [bluː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊnz] , [pɔːd] ['aʊtwərd] ['oʊvər]
**In broad bands of light the blue leaped from the cones , poured outward over**
在 广阔 乐队 的 光 这 蓝色的 跳跃 从 这 圆锥体 , 倾倒 向外 超过
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
这 房间 .

蓝色的光芒以宽阔的光带形式从锥体中跃出，向外倾泻而出，笼罩着整个房间。

- [tuː] , [ðeɪ] [sɔː] .
**Irgi too , they saw .**
- 也 , 他们 锯 .

他们也看到了伊尔吉。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪruː'etɪŋ] ['greɪsfəli] [dɪ'spaɪt]
**He lifted himself to his full height , turning and pirouetting gracefully despite**
他 抬起 他自己 到 他的 满的 高度 , 转弯 和 旋转 优雅地 尽管
[hɪz; ɪz] [bʌlk] .
**his bulk .**
他的 大部分 .

尽管体型庞大，他还是挺直了身子，优雅地转身和旋转。

[hiː; hi] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [spreɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .
**He bathed in the light , and it sprayed over and covered him .**
他 洗澡 在 这 光 , 和 它 喷洒 超过 和 涵盖 他 .

他沐浴在光芒中，光芒喷洒在他身上，将他笼罩其中。

" ['hiːz] - [bæt] , " [krəʊkt] [^ʌn] [ɪn] [hɔːrs] [ɪk'saɪtmənt] .
**" He's h'on h'a bat , " croaked Gunn in hoarse excitement .**
" 他是 h'on - 蝙蝠 , " 呱呱叫 冈恩 在 嘶哑 激动 .

“他打中了蝙蝠，”冈恩激动地嘶哑着嗓子说道。

" - ['iːz] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ɑːn] [ðæt] [stʌf] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**" ' E's getting drunk on that stuff , whatever it is .**
" - 的 获得 醉 在 那 东西 , 任何 它 是 .

“E喝醉了，不管那是什么。”

[ə; eɪ] ['bendər] , [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [snɔːtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - ['iːz] - ['ævɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
**A bender , a rip - snorting tear ' e's ' avin ' for himself .**
一个 弯 , 一个 撕裂 - 吸鼻 撕 - 的 - 艾文 - 为了 他自己 .

一个狂欢者，一个吸毒成瘾的家伙，他要为自己而战。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
**Look at him .**
看 在 他 .

看看他。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃæm'peɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - - [ɪn] .
**Like it was champagne he was wallowin ' in .**
喜欢 它 曾是 香槟酒 他 曾是 - - 在 .

他仿佛沉浸在香槟酒中。

[gɔːd] — [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ə; eɪ] ['snuːtfjl] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] !
**Gawd — I could stand a snootful of that myself !**
天哪 — 我 可以 站立 一个 傲慢的 的 那 我 !

天哪——我自己都受不了那玩意儿!

" [hiː; hi] [liːpt] ['swɪftli] , [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
**" He leaped swiftly , before Mussdorf could stop him .**
" 他 跳跃 迅速地 , 前 - 可以 停止 他 .

“他迅速跃起，穆斯多夫还没来得及阻止他。”

[pæst] [ðə; ði] [bɪg] ['mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] , [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv]
**Past the big man's outstretched arm he charged , full into the beating bands of**
过去的 这 大的 男人的 伸展 手臂 他 带电 , 满的 进入 这 殴打 乐队 的
[bluː] .
**blue .**
蓝色的 .

他越过大个子伸出的手臂，径直冲进了蓝色的战带之中。

" [oʊ] [gʊd] [lɔːrd] ! " ['wɪspəd] - .
**" Oh good Lord ! " whispered Mussdorf .**
" 哦 好的 主 ! " 低声说道 - .

"我的天哪！"穆斯多夫低声说道。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪt(ə)l] [^ʌn] ['stɪfnd] [ɪn][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['ægəni] , [streɪt] [ʌp] , ['rɪdʒɪd] .
**Before his eyes little Gunn stiffened in intolerable agony , straight up , rigid .**
前 他的 眼睛 小的 冈恩 僵硬 在 无法容忍 痛苦 , 直的 向上 , 死板的 .

在他眼前，小冈恩痛苦地僵直着，笔直地站着，一动不动。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['ɪnstənt] , [ɪ'moʊb(ə)l] .
**He hung that way for one long instant , immobile .**
他 悬挂 那 方式 为了 一 长的 立即的 , 不动 .

他保持着那个姿势，一动不动地悬在那里好一会儿。

[ðen] [^ʌn] — ['dɪsə'pɪrd] .
**Then Gunn — disappeared .**
然后 冈恩 — 消失 .

然后，冈恩——消失了。

- [bliŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
**Mussdorf blinked , and looked .**
- 眨眼 , 和 看起来 .

穆斯多夫眨了眨眼，看了看。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪkpɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪnstənt][ə'goʊ] .
**The little pickpocket had been right before him an instant ago .**
这 小的 扒手 有 到过 正确的 前 他 一个 立即的 前 .

刚才那个小扒手还走到他面前呢。

[naʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['pʌlsɪŋ] ['rɪbənz] [ɑːn]['koʊbɔːlt] ,
**Now where he had been was nothing but those pulsing ribbons on cobalt ,**
现在 在哪里 他 有 到过 曾是 没有什么 但 那些 脉动 丝带 在 钴 ,
['paʊndɪŋ] , ['biːtɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] .
**pounding , beating , throbbing .**
猛击 , 殴打 , 悸动 .

现在他所在的地方只剩下钴蓝色的脉动丝带，砰砰作响，怦怦跳动。

['hiːz] [gɔːn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , - [θɔːt] .
**He's gone right in front of my eyes , Mussdorf thought .**
他是 已消失 正确的 在 正面 的 我的 眼睛 , - 想法 .

"他就在我眼前消失了，"穆斯多夫心想。

[ɪ'væpəreɪtɪd] .
**Evaporated .**
蒸发 .

蒸发了。

['ɪntuː] [θɪn] [er] .
**Into thin air .**
进入 薄的 空气 .

消失得无影无踪。

[noʊ] , [nɑːt]['ɪntuː] [er] .
**No , not into air .**
不 , 不是 进入 空气 .

不，不是射向空中。

['ɪntuː] [ðæt] [bluː] ['kʌlər] .
**Into that blue color .**
进入 那 蓝色的 颜色 .

变成那种蓝色。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈblɑːtər] [sɑːps][ʌp] [ɪŋk] !

| It | just | absorbed | him | , | like | a | blotter | sops | up | ink | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 吸收 | 他 | , | 喜欢 | 一个 | 吸墨纸 | 肥皂 | 向上 | 墨水 | ！ |

它就像吸墨纸吸走墨水一样，把他完全吸收了！

- [nuː] [koʊld] [fraɪt] , [ ˈʃudərɪŋ ] .

| Mussdorf | knew | cold | fright | , | shuddering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 寒冷的 | 惊吓 | , | 颤抖 | . |

穆斯多夫知道那种彻骨的恐惧，他不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd][ræn] , [streɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [dɔːr] .

| He | whirled | and | ran | , | straight | up | the | corridor | toward | the | laboratory | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旋转 | 和 | 跑 | , | 直的 | 向上 | 这 | 走廊 | 朝向 | 这 | 实验室 | 门 | . |

他猛地转身，沿着走廊径直朝实验室门口跑去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃɑːt] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| It | shot | back | before | the | thrust | of | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 射击 | 后退 | 前 | 这 | 推力 | 的 | 他的 | 武器 | . |

它抢在他双臂挥动之前反弹回去。

[hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ teiblz ][æz; əz] [ˈemərsn] [ænd; ənd] [ˈnɪkəlz] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| He | leaped | for | the | white | tables | as | Emerson | and | Nichols | stared | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 为了 | 这 | 白色的 | 表格 | 作为 | 爱默生 | 和 | 尼科尔斯 | 凝视 | 在 | 他 | , |

他猛地扑向白色桌子，埃默森和尼科尔斯目瞪口呆地看着他。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

| wondering | at | his | pale | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 在 | 他的 | 苍白 | 脸 | . |

看着他苍白的脸，我感到疑惑。

[bɪg] [braʊn] [hændz] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] [ˈemərsn] , [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ðem; ðəm] .

| Big | brown | hands | seized | on | the | straps | that | held | Emerson | , | fighting | to | burst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 棕色的 | 双手 | 查获 | 在 | 这 | 肩带 | 那 | 握住 | 爱默生 | , | 斗争 | 到 | 爆裂 | 他们 | . |

一双棕色的大手抓住了束缚埃默森的皮带，拼命想挣脱它们。

" [kɑːm] [daʊn] , [mæn] , " [sed] [ˈemərsn] [ˈiːvnli] .

| " | Calm | down | , | man | , | " | said | Emerson | evenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冷静的 | 向下 | , | 男人 | , | " | 说 | 爱默生 | 均匀地 | . |

“冷静点，伙计，”埃默森平静地说。

" [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [breɪk] , [aɪˈd][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðem; ðəm] .

| " | If | those | things | could | break | , | I'd | have | broken | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那些 | 事物 | 可以 | 休息 | , | ID | 有 | 破碎的 | 他们 | . |

“如果那些东西会碎，我早就把它们弄碎了。”

[ʌnˈduː][ðə; ði] [ˈbʌklz] . "

| Undo | the | buckles | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 撤销 | 这 | 扣环 | . | " |

解开扣子。

" [jeə] , [jeə] .

| " | Yeah | , | yeah | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | . |

“是啊是啊。

[jʊə(r)] [raɪt] , " [ˈsɒbd] [ðə; ði][bɪg][kənˈvɪkt] .

| You're | right | , | " | sobbed | the | big | convict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 正确的 | , | " | 啜泣 | 这 | 大的 | 定罪 | . |

“你说得对，”那个大个子罪犯抽泣着说。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

| " | What | happened | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 到 | 你 | ? | " |

“你怎么了？ ”

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Not to me .
" 不是 到 我 .

“对我来说不是。”

[tuː; tə] [^ʌn] .
To Gunn .
到 冈恩 .

致冈恩。

['lɪt(ə)l] ['tɪlfɚd] [^ʌn] .
Little Tilford Gunn .
小的 蒂尔福德 冈恩 .

小蒂尔福德·冈恩。

[gɔːn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[ðæt] — [ðæt] [dæmd] [blæk] [biːst] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] ['kʌlər] .
That — that damned black beast killed him with his blue color .
那 — 那 该死的 黑色的 兽 被杀 他 和 他的 蓝色的 颜色 .

那该死的黑色野兽用它的蓝色杀死了他。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
Right in front of my eyes .
正确的 在 正面 的 我的 眼睛 .

就在我眼前。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] .
It's going to take all of us to lick him .
它是 去 到 拿 全部 的 我们 到 舔 他 .

我们得齐心协力才能打败他。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] . "
That's why I came back . "
那就是 为什么 我 来了 后退 . "

这就是我回来的原因。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['emərsn] ['sɔːftli] .
" What are you babbling about ? " said Emerson softly .
" 什么 是 你 胡说 关于 ? " 说 爱默生 轻轻 .

“你在胡言乱语些什么呢？”爱默生轻声问道。

" [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , [mæn] .
" Take your time , man .
" 拿 你的 时间 , 男人 .

别着急，伙计。

[wʌt] [bluː] ['kʌlər] ? "
What blue color ? "
什么 蓝色的 颜色 ? "

什么蓝色?

" [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" In the big room up the corridor .
" 在 这 大的 房间 向上 这 走廊 .

“在走廊尽头的大房间里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] [rɔːr] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [laɪt] , [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]

| There's | a | deep | roar | and | splashes | of | this | deep | light | , | as | dark | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 深的 | 吼 | 和 | 水花 | 的 | 这 | 深的 | 光 | , | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 一个 |

['sæfaɪər] .

| sapphire | . |
|---|---|
| 蓝宝石 | . |

一声低沉的轰鸣声响起，伴随着一道道深邃的光芒，如同蓝宝石般漆黑。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| Caught | him | , | it | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 他 | , | 它 | 做过 | . |

抓到他了，确实如此。

[ meltid ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| Melted | him | into | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 他 | 进入 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

把他彻底融化成了虚无。

[aɪ] — [aɪ][kɑːnt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

| I | — | I | can't | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 不能 | 忘记 | 它 | . |

我——我忘不了。

" [hiː; hi] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði][læst]['bʌk(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt][æz; əz] ['emərsn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]

| " | He | unsnapped | the | last | buckle | and | stood | silent | as | Emerson | got | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 解开扣子 | 这 | 最后的 | 扣上 | 和 | 站立 | 沉默的 | 作为 | 爱默生 | 得到 | 向上 | 和 |

[stretʃt] .

| stretched | . |
|---|---|
| 拉伸 | . |

“他解开最后一个扣子，默默地站在那里，看着埃默森起身伸了个懒腰。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [er] .

| His | chest | heaved | as | he | gasped | for | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 喘息 | 作为 | 他 | 倒吸一口气 | 为了 | 空气 | . |

他胸口剧烈起伏，大口喘着气。

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

| He | said | suddenly | , | " | We | might | as | well | get | out | of | here | while | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 突然 | , | " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 尽管 | 我们 | 能 | . |

他突然说道：“我们最好趁现在还能离开这里的时候赶紧离开。”

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] ['wɒnts][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][ɑːn][juː 'es]['eni] [mɔːr] — [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| If | that | thing | wants | to | experiment | on | us | any | more | — | the | hell | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 事物 | 想要 | 到 | 实验 | 在 | 我们 | 任何 | 更多的 | — | 这 | 地狱 | 和 | 他 | . |

如果那东西还想在我们身上做实验——去他的。

[lets] [goʊ] , [ænd; ənd][fæst] .

| Let's | go | , | and | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | , | 和 | 快速地 | . |

走吧，快点。

" ['emərsn] [wʌz; wəz] ['friːɪŋ] ['nɪkəlz] , ['smaɪlɪŋ] ['θɪnli] , " [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , - ?

| " | Emerson | was | freeing | Nichols | , | smiling | thinly | , | " | What | about | your | fortune | , | Mussdorf | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱默生 | 曾是 | 释放 | 尼科尔斯 | , | 微笑 | 薄薄的 | , | " | 什么 | 关于 | 你的 | 财富 | , | - | ? |

“埃默森释放了尼科尔斯，脸上带着一丝苦笑，‘穆斯多夫，你的财产怎么样了？’

[wʌt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːs] [ɑːn][mɑːrz] ?

| What | about | being | a | boss | on | Mars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关于 | 存在 | 一个 | 老板 | 在 | 火星 | ? |

如果要在火星上当老板会是什么感觉?

" - [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['wɪspərɪŋ] , " [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" Mussdorf licked his lips , whispering , " Hell with that .
" - 舔过 他的 嘴唇 , 耳语 , " 地狱 和 那 .

穆斯多夫舔了舔嘴唇，低声说道："去他的。"

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] .
I just want to get away from here , that's all .
我 只是 想 到 得到 离开 从 这里 , 那就是 全部 .

我只想离开这里，仅此而已。

[ðæt] [blæk] [θɪŋ] [hæz; həz] ['paʊər] [wi:v] ['nevər] [si:n] , ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
That black thing has power we've never seen , never dreamed of .
那 黑色的 事物 有 力量 我们已经 绝不 已见 , 绝不 梦见 的 .

那个黑色的东西拥有我们从未见过、也从未想象过的力量。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðoʊz] [blu:] ['bændz] —
I tell you , those blue bands —
我 告诉 你 , 那些 蓝色的 乐队 —

我跟你说，那些蓝色的带子——

" - [swɔ:r] .
" Mussdorf swore .
" - 发誓 .

穆斯多夫咒骂道。

['emərsn] [wɜ:rl] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['soʊlər] [gʌn] .
Emerson whirled , reaching for his solar gun .
爱默生 旋转 , 到达 为了 他的 太阳的 枪 .

爱默生猛地转身，伸手去拿他的太阳能枪。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['bru:dɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Irgi stood in the doorway , brooding at them .
- 站立 在 这 门口 , 沉思 在 他们 .

伊尔吉站在门口，若有所思地看着他们。

['ɔ:lmoʊst][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][væst] [hed] , ['sædli] .
Almost he seemed to shake his vast head , sadly .
几乎 他 似乎 到 摇 他的 广阔的 头 , 令人遗憾的是 .

他似乎悲伤地摇了摇他那硕大的脑袋。

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['bæbəld] - , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][get][pæst][ðem; ðəm] .
" Stop him , one of you , " babbled Mussdorf , striving to get past them .
" 停止 他 , 一 的 你 , " 胡言乱语 - , 努力 到 得到 过去的 他们 .

"你们谁来拦住他！"穆斯多夫一边努力从他们身边挤过去，一边喋喋不休地说。

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .
" Maybe one of us can get away .
" 或许 一 的 我们 能 得到 离开 .

"也许我们之中有人能逃脱。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ 'təntəklz ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['emərsn] [ ra:spt ] [kɜ:rs] [æz; əz]
" The thing stretched out his tentacles so swiftly that Emerson rasped curses as
" 这 事物 拉伸 出去 他的 触手 所以 迅速地 那 爱默生 粗糙的 诅咒 作为
[hɪz; ɪz] [gʌn] - [ɑ:rm][wʌz; wəz] [klæpt] [ænd; ənd][held] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .
his gun - arm was clapped and held tight against his side .
他的 枪 - 手臂 曾是 鼓掌 和 握住 紧的 反对 他的 边 .

"那东西迅速伸出触手，埃默森嘶哑地咒骂着，因为他的持枪手臂被拍打并紧紧地按在他的身体一侧。

['nɪkəlz] [raɪðd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [ 'vaislaik ][ɑ:rm] .
Nichols writhed beside him in another viselike arm .
尼科尔斯 扭动 旁 他 在 其他 钳状 手臂 .

尼科尔斯在他身旁扭动着身体，被另一只钳状的手臂紧紧抓住。

- [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
**Mussdorf had fainted .**
- 有 昏厥 .

穆斯多夫昏倒了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['emərsn] [smaɪld] ['θɪnli] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['nɪkəlz] ,
**Looking down at him , Emerson smiled thinly , and said to Nichols ,**
寻找 向下 在 他 , 爱默生 微笑 薄薄的 , 和 说 到 尼科尔斯 ,

埃默森低头看着他，嘴角露出一丝淡淡的微笑，对尼科尔斯说：

" [wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [^ʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [bæd] .
**" Whatever happened to Gunn must have been pretty bad .**
" 任何 发生 到 冈恩 必须 有 到过 漂亮的 坏的 .

“冈恩遭遇的肯定是非常糟糕的事情。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][æt; ət] [nu:] [mɑ:rz] [ðæt] [kɑ:rl] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [tʌf] . "
**They told me at New Mars that Karl Mussdorf was pretty tough . "**
他们 讲述 我 在 新的 火星 那 卡尔 - 曾是 漂亮的 艰难的 . "

新火星公司的人告诉我，卡尔·穆斯多夫是个相当严厉的人。

" [jeə] , " ['wɪspəd] ['nɪkəlz] .
**" Yeah , " whispered Nichols .**
" 是的 , " 低声说道 尼科尔斯 .

“是啊，”尼科尔斯低声说道。

['emərsn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] :
**Emerson looked up at the thing , studying it , thinking :**
爱默生 看起来 向上 在 这 事物 , 学习 它 , 思维 :

爱默生抬头看着那东西，仔细端详着，心想：

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
**maybe I can get it to listen to me .**
或许 我 能 得到 它 到 听 到 我 .

或许我能让它听我的话。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:v(ə)n] [let] [ˌju: 'es][goʊ] [fri:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
**Maybe it will even let us go free if I can communicate with it .**
或许 它 将要 甚至 让 我们 去 自由的如果 我 能 交流 和 它 .

如果我能和它沟通，也许它会放我们走。

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
**" What're you going to do with us ?**
" 是什么 你 去 到 做 和 我们 ?

你们打算怎么处置我们?

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
**" he questioned as calmly as he could .**
" 他 被质问 作为 平静地 作为 他 可以 .

他尽可能冷静地问道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [maʊθ] [mu:vd] , [bʌt; bət]['væləntaɪn]
**The thing looked at him , and the thin mouth moved , but Valentine**
这 事物 看起来 在 他 , 和 这 薄的 嘴 已搬 , 但 情人节
['emərsn] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] .
**Emerson heard no sound .**
爱默生 听到 不 声音 .

那东西看着他，那薄薄的嘴动了动，但瓦伦丁·爱默生没有听到任何声音。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , ['sædli] .
**The thing shook his head again , sadly .**
这 事物 摇晃 他的 头 再次 , 令人遗憾的是 .

那东西又悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , -

| He | could | not | make | these | beings | understand | that | he | was | helping | them | , | Irgi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 这些 | 生物 | 理解 | 那 | 他 | 曾是 | 帮助 | 他们 | , | - |

['riːəlaɪzd] .

| realized | . |
|---|---|
| 已实现 | . |

伊尔吉意识到，他无法让这些生物理解他是在帮助他们。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪtʃt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪrz] [kæn; kən]

| They | cannot | hear | my | voice | because | it | is | pitched | lower | than | their | ears | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 听到 | 我的 | 嗓音 | 因为 | 它 | 是 | 投球 | 降低 | 比 | 他们的 | 耳朵 | 能 |

[dɪ'tekt] .

| detect | . |
|---|---|
| 探测 | . |

他们听不到我的声音，因为我的声音音调太低，他们的耳朵听不到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

| And | even | if | they | heard | me | , | they | would | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他们 | 听到 | 我 | , | 他们 | 会 | 不是 | 理解 | . |

即使他们听到了我的话，他们也不会明白。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [groʊθ] [dɪ'ziːz] .

| I | shall | cure | them | of | the | growth | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 治愈 | 他们 | 的 | 这 | 生长 | 疾病 | . |

我将治愈他们的生长疾病。

[baɪ] [ðæt] [ækt] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['frendli] .

| By | that | act | , | they | will | know | I | am | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 行为 | , | 他们 | 将要 | 知道 | 我 | 是 | 友好的 | . |

通过这个举动，他们就会知道我很友善。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ʌðər] ['mætərz] .

| Time | enough | then | to | discuss | other | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 足够的 | 然后 | 到 | 讨论 | 其他 | 事情 | . |

这样一来，时间就足够讨论其他事情了。

['mætərz] [laɪk][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - , ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

| Matters | like | the | building | of | a | great | statue | to | him | , | Irgi | , | greatest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 喜欢 | 这 | 建筑 | 的 | 一个 | 伟大的 | 雕像 | 到 | 他 | , | - | , | 最 | 的 | 这 |

['ɜːg] .

| Urg | . |
|---|---|
| urg | . |

比如为他建造一座伟大的雕像，伊尔吉，乌尔格最伟大的人。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [koʊnz] ; [set][ðem; ðəm] [daʊn] ['dʒentli] .

| He | carried | them | into | the | Chamber | of | the | Cones | ; | set | them | down | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 他们 | 进入 | 这 | 商会 | 的 | 这 | 圆锥体 | ; | 放 | 他们 | 向下 | 轻轻地 | . |

他将它们带进圆锥体房间，轻轻地放下。

[ðə; ðiː][lɑːrdʒ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [blæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃægi] [braʊz] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ]

| The | large | one | with | the | black | hair | and | the | shaggy | brows | was | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 一 | 和 | 这 | 黑色的 | 头发 | 和 | 这 | 毛茸茸 | 眉毛 | 曾是 | 尖叫 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

那个身材高大、黑头发、眉毛浓密的男人在大声喊叫着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] : ['æŋgər] .

| He | was | undergoing | an | emotion | : | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 正在经历 | 一个 | 情感 | : | 愤怒 | . |

他当时正经历着一种情绪：愤怒。

[ænd; ənd] [fraɪt] , [tuː] .
**And** **fright** **,** **too** **.**
和 惊吓 , 也 .

还有恐惧。

[jes] , [ðə; ðɪ] [blæk] ['herd] [wʌn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
**Yes** **,** **the** **black** **haired** **one** **was** **frightened** **.**
是的 , 这 黑色的 头发 一 曾是 害怕 .

是的，那个黑头发的很害怕。

[mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
**More** **frightened** **than** **he** **was** **angry** **.**
更多的 害怕 比 他 曾是 生气的 .

他更多的是感到害怕，而不是愤怒。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
**Irgi** **watched** **him** **curiously** **.**
- 观看 他 奇怪的是 .

伊尔吉好奇地看着他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['blæstɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [koʊnz] [wɜːr; wər] ['pʌlsɪŋ] .
**He** **must** **have** **seen** **the** **little** **one** **blasted** **when** **the** **Cones** **were** **pulsing** **.**
他 必须 有 已见 这 小的 一 炸毁 什么时候 这 圆锥体 是 脉动 .

当圆锥体脉动时，他一定看到了那个小家伙被炸飞的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ə'baʊt] [ðæt] , - [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [trʌst] [ðem; ðəm][ʌp] .
**It** **was** **too** **bad** **about** **that** **,** **Irgi** **thought** **as** **he** **trussed** **them** **up** **.**
它 曾是 也 坏的 关于 那 , - 想法 作为 他 桁架 他们 向上 .

“真是太可惜了，”伊尔吉一边把他们捆起来一边想。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'petʃuəs] , ['ɔːlmoʊst]['tʃaɪldlaɪk][ɪn][ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [hɪ'stɪriə]
**But** **these** **beings** **were** **so** **impetuous** **,** **almost** **childlike** **in** **their** **emotional** **hysteria**
.
**:**
.

但这些生物性情冲动，情绪激动得近乎孩童般歇斯底里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][koʊnz][wɜːr; wər][set][tuː; tə] [pʌls] [ɪn] ['rɪðəm]
**He** **could** **not** **let** **them** **know** **that** **the** **Cones** **were** **set** **to** **pulse** **in** **rhythm**
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,
**with** **his** **own** **body** **,**
和 他的 自己的 身体 ,

他不能让他们知道，那些圆锥体被设定成与他自身的身体节奏同步跳动。

[nɑːt] [ðerz] .
**not** **theirs** **.**
不是 他们的 .

不是他们的。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][vaɪ'breɪʃ(ə)n] — ['perɪʃt] .
**And** **anything** **foreign** **to** **that** **peculiar** **vibration** **—** **perished** **.**
和 任何事物 外国的 到 那 奇特 振动 — 遇难 .

任何与那种特殊振动不相符的事物——都会消亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['paʊər] [luːst] [baɪ][ðə; ðɪ]
**It** **simply** **ceased** **to** **exist** **,** **wiped** **out** **by** **the** **flood** **of** **power** **loosed** **by** **the**
[waɪt] [blɑːk] .
**white** **block** **.**
白色的 堵塞 .

它彻底不复存在，被白衣集团释放出的强大力量彻底摧毁了。

- ['twɪstɪd] ['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

| **Irgi** | **twisted** | **dials** | **on** | **the** | **instrument** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 扭曲 | 拨号盘 | 在 | 这 | 乐器 | 控制板 | . |

伊尔吉扭动着仪表盘上的旋钮。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **knew** | **the** | **rhythm** | **of** | **these** | **creatures** | **,** | **and** | **adjusted** | **to** | **allow** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 韵律 | 的 | 这些 | 生物 | , | 和 | 调整 | 到 | 允许 | 为了 | 它 | . |

他了解这些生物的节奏，并做出相应的调整以适应它。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bluː] [biːm] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm] .

| **This** | **time** | **the** | **blue** | **beam** | **would** | **not** | **harm** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 蓝色的 | 光束 | 会 | 不是 | 伤害 | 他们 | . |

这一次，蓝光不会伤害他们。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wʊd] [blæst]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ðə; ði] [groʊθ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['iːtɪŋ]

| **Instead** | **they** | **would** | **blast** | **into** | **nothingness** | **the** | **growth** | **disease** | **that** | **was** | **slowly** | **eating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他们 | 会 | 爆炸 | 进入 | 虚无 | 这 | 生长 | 疾病 | 那 | 曾是 | 缓慢地 | 吃 |

[ə'weɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| **away** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 生活 | . |

相反，他们会彻底消灭那种正在慢慢吞噬他们生命的生长疾病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][fɔːr; fər] - , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] .

| **There** | **was** | **danger** | **for** | **Irgi** | **,** | **too** | **,** | **in** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 危险 | 为了 | - | , | 也 | , | 在 | 这 | . |

这件事对伊尔吉来说也很危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

| **He** | **could** | **not** | **remain** | **in** | **the** | **Chamber** | **to** | **watch** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 在 | 这 | 商会 | 到 | 手表 | 他们 | . |

他无法留在议会厅观看他们。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] .

| **He** | **must** | **leave** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 离开 | . |

他必须离开。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['regjʊleɪtəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [faɪv] - , [læst][fɔːr; fər][wʌn] - ,

| **He** | **set** | **the** | **automatic** | **regulators** | **to** | **begin** | **in** | **five** | **parazaw** | **,** | **last** | **for** | **one** | **azaw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 自动的 | 监管机构 | 到 | 开始 | 在 | 五 | - | , | 最后的 | 为了 | 一 | - | , |

[ðen] [swɪtʃ] [bæk] .

| **then** | **switch** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 转变 | 后退 | . |

他将自动调节器设置为以 5 帕拉扎瓦开始，持续 1 阿扎瓦，然后切换回来。

['æftər] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrn] ,

| **After** | **that** | **time** | **,** | **he** | **could** | **safely** | **return** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 时间 | , | 他 | 可以 | 安全 | 返回 | , |

此后，他就可以安全返回了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [hʌm] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊnz]

| **for** | **the** | **dark** | **blue** | **light** | **and** | **the** | **roaring** | **hum** | **would** | **cease** | **,** | **and** | **the** | **cones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 光 | 和 | 这 | 咆哮 | 哼 | 会 | 停止 | , | 和 | 这 | 圆锥体 |

[wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .

| **would** | **be** | **idle** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 闲置的 | . |

深蓝色的灯光和轰鸣的嗡嗡声将会停止，圆锥体也将停止运转。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['biːɪŋs] .

| **Irgi** | **glanced** | **at** | **the** | **three** | **beings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 三 | 生物 | . |

伊尔吉瞥了一眼那三个人。

[ðə; ði] [blæk] - ['herd] [wʌn] [stɪl] [reɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| The | black | - | haired | one | still | raved | , | but | the | others | lay | silent | , | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 头发 | 一 | 仍然 | 赞不绝口 | , | 但 | 这 | 其他的 | 躺 | 沉默的 | , | 观看 | 他 | . |

黑发男子仍在咆哮，而其他人则静静地躺着，看着他。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

| He | nodded | approval | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 赞同 | . |

他点头表示赞同。

[ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv]

| The | black | - | haired | being | was | trying | to | loosen | within | the | others | the | storms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 头发 | 存在 | 曾是 | 尝试 | 到 | 松开 | 之内 | 这 | 其他的 | 这 | 暴风雨 | 的 |

[ i'məuʃənz ] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [θrɔːl] ,

| emotions | that | held | him | thrall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 那 | 握住 | 他 | 奴隶 | , |

黑发男子试图平息其他人心中控制着他的种种情绪风暴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .

| but | they | were | of | different | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 的 | 不同的 | 东西 | . |

但它们的材质不同。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ dɔːz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ dɔːz ] [slɪd] [ʃʌt] .

| He | went | through | the | doors | , | and | the | doors | slid | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 通过 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 门 | 滑行 | 关闭 | . |

他穿过那扇门，门随即滑上了。

['emərsn] [ raːspt ] , " [ʃʌt] [ʌp] !

| Emerson | rasped | , | " | Shut | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 粗糙的 | , | " | 关闭 | 向上 | ! |

爱默生嘶哑地说："闭嘴！"

" [ðeɪ] [leɪ] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['moʊmənts] .

| " | They | lay | silent | for | long | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 躺 | 沉默的 | 为了 | 长的 | 时刻 | . |

他们静静地躺了很久。

['emərsn] [wʌz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['spaiərəliŋ] ,

| Emerson | was | studying | the | white | block | and | the | cones | and | the | spiralling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 曾是 | 学习 | 这 | 白色的 | 堵塞 | 和 | 这 | 圆锥体 | 和 | 这 | 螺旋式 | , |

['gliːmɪŋ] [rɪŋz] .

| gleaming | rings | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 戒指 | . |

爱默生正在研究那个白色方块、圆锥体和螺旋状的闪亮圆环。

[hiː; hi] [fraund] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][juːz] .

| He | frowned | , | trying | to | imagine | their | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | , | 尝试 | 到 | 想象 | 他们的 | 使用 | . |

他皱起眉头，努力想象它们的用途。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊərhaʊs] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

| A | tremendous | powerhouse | , | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 强队 | , | 的 | 一些 | 种类 | . |

某种意义上的强大力量。

['prɑːbəbli] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [sʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] [ɪn][sʌm; səm]['eɪliən] ['mænər] .

| Probably | atomic | power | sucked | from | the | white | rock | in | some | alien | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 原子 | 力量 | 真烂 | 从 | 这 | 白色的 | 岩石 | 在 | 一些 | 外星人 | 方式 | . |

可能是外星人以某种方式从那块白色岩石中吸取了原子能。

[əˈtɑːmɪk] [ˈpaʊər] [ðæt] [biːt] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊnz][ɪn][ˈbændz][ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ˈkʌlər] .

| Atomic | power | that | beat | outward | from | the | cones | in | bands | of | visible | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原子 | 力量 | 那 | 打 | 向外 | 从 | 这 | 圆锥体 | 在 | 乐队 | 的 | 可见的 | 颜色 | . |

原子能以可见彩色光带的形式从视锥体向外辐射。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['ætəmz] , [ ˈbɔmbaːdiŋ ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

| Could | it | be | a | bath | of | atoms | , | bombarding | everything | in | the | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 一个 | 洗澡 | 的 | 原子 | , | 轰炸 | 一切 | 在 | 这 | 房间 | ? |

会不会是一团原子，轰击着房间里的一切?

- [ snaːrld ] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][laɪk][hiː; hi][dɪd]

| Mussdorf | snarled | , | " | I | tell | you | he's | going | to | do | away | with | us | like | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 纠缠 | , | " | 我 | 告诉 | 你 | 他是 | 去 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 我们 | 喜欢 | 他 | 做过 |

[wɪð; wɪθ] [^ʌn] . "

| with | Gunn | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 冈恩 | . | " |

穆斯多夫咆哮道："我告诉你，他会像对付冈恩那样除掉我们。"

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] , " ['ænsər] ['emərsn] ['wɪrəli] .

| " | Don't | be | a | fool | , | man | , | " | answered | Emerson | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 一个 | 傻子 | , | 男人 | , | " | 回答 | 爱默生 | 疲劳 | . |

"别犯傻了，伙计，"爱默生疲惫地回答道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

| " | He | wouldn't | go | to | all | this | trouble | just | to | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 去 | 到 | 全部 | 这 | 麻烦 | 只是 | 到 | 杀 | 我们 | . |

"他不会费这么大劲只是为了杀我们。"

[wʌn] [kwɪk] [rentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ ˈtəntəklz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [ded] [dʌks] .

| One | quick | wrench | with | those | tentacles | of | his | , | and | we'd | be | dead | ducks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 快的 | 扳手 | 和 | 那些 | 触手 | 的 | 他的 | , | 和 | 我们会 | 是 | 死的 | 鸭子 | . |

他只要用那几条触手轻轻一扭，我们就死定了。

['hiːz] [gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

| He's | got | us | in | here | for | some | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 我们 | 在 | 这里 | 为了 | 一些 | 原因 | . |

他不知出于什么原因把我们关在这里。

[aɪm][nɑːt] [dɪˈnaɪɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| I'm | not | denying | he | may | be | experimenting | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 否认 | 他 | 可能 | 是 | 实验 | 在 | 我们 | . |

我并不否认他可能在我们身上做实验。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| But | there | ought | to | be | others | joining | with | him | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 其他的 | 加入 | 和 | 他 | 在 | 它 | . |

但应该还有其他人与他一起参与其中。

['fʌni] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] . "

| Funny | , | we | haven't | seen | any | others | like | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 我们 | 还没有 | 已见 | 任何 | 其他的 | 喜欢 | 他 | . | " |

真奇怪，我们之前没见过像他这样的人。

" [lʊk] , " [sed] ['nɪkəlz] [əˈbrʌptli] .

| " | Look | , | " | said | Nichols | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 说 | 尼科尔斯 | 突然 | . |

"听着，"尼科尔斯突然说道。

[ðə; ði] [waɪt] [blɑːk] [wʌz; wəz][ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ] , ['pʌlsɪŋ] ,

| The | white | block | was | radiating | , | pulsing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 堵塞 | 曾是 | 散热 | , | 脉动 | , |

白色方块在发光、闪烁，

['kæstɪŋ] [fɔːrθ] ['bluːɪʃ] [biːmz] [ðæt] [swept] [tuː; tə][ðə; ði][koʊnz][ænd; ənd][fled] ['aʊtwərd] [ɪn]['evər]

| casting | forth | bluish | beams | that | swept | to | the | cones | and | fled | outward | in | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 前进 | 蓝蓝色 | 光束 | 那 | 扫荡 | 到 | 这 | 圆锥体 | 和 | 逃亡 | 向外 | 在 | 曾经 |

[ɪk'spændɪŋ] [ɑːks][tuː; tə] [splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| expanding | arcs | to | splash | against | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 弧 | 到 | 溅 | 反对 | 这 | 墙壁 | . |

射出蓝色的光束，扫向圆锥体，然后以不断扩大的弧线向外扩散，溅射到墙壁上。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] ['diːpənd] , [gruː] ['vaɪələt] .

| The | blue | light | deepened | , | grew | violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 光 | 加深 | , | 生长 | 紫色 | . |

蓝光逐渐加深，变成了紫色。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] ['fæstər] , ['swɪftər] .

| It | pulsed | faster | , | swifter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 脉冲 | 快点 | , | 更迅捷 | . |

它的脉动更快了，更迅猛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

| And | the | humming | of | the | cones | was | deafening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哼唱 | 的 | 这 | 圆锥体 | 曾是 | 震耳欲聋 | . |

圆锥体的嗡嗡声震耳欲聋。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['emərsn] .

| " | I | don't | feel | anything | , | " | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 感觉 | 任何事物 | , | " | 说 | 爱默生 | . |

“我什么感觉都没有，”爱默生说。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

| " | I | can | still | see | you | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 仍然 | 看 | 你 | 伙伴们 | . |

“我还能看到你们呢，伙计们。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənd] [tuː; tə] [^ʌn] ['iznt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| Whatever | it | was | happened | to | Gunn | isn't | happening | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | 发生 | 到 | 冈恩 | 不是 | 发生 | 到 | 我们 | . |

发生在冈恩身上的事，不会发生在我们身上。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ; [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][stræps] , [sæt][ʌp] .

| " | He | turned | ; | found | himself | free | of | the | straps | , | sat | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | ; | 成立 | 他自己 | 自由的 | 的 | 这 | 肩带 | , | 卫星 | 向上 | . |

他转过身，发现自己已经挣脱了束缚，便坐了起来。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| He | clambered | to | his | feet | and | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀爬 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 看起来 | 大约 | . |

他爬起来，环顾四周。

" [ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [gɔːn] .

| " | The | straps | that | held | us | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肩带 | 那 | 握住 | 我们 | 是 | 已消失 | . |

“束缚我们的枷锁已经消失了。”

['dɪsə'pɪrd] .

| Disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

消失了。

[laɪk] [^ʌn] .

| Like | Gunn | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 冈恩 | . |

就像冈恩一样。

" - ['mɜ:mɜd] [oʊðz] [bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['æskɪŋ] , " [wʌt] [du:]
" Mussdorf murmured oaths but he too got to his feet , asking , " What do
" - 低声说道 誓言 但 他 也 得到 到 他的 脚 , 问 , " 什么 做
[wi:; wi][du:] [naʊ] ? "
we do now ? "
我们 做 现在 ? "

"穆斯多夫低声咒骂着，但他还是站了起来，问道：'我们现在该怎么办？'"

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [nekst][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .
" Stay here and see what's next on the program .
" 停留 这里 和 看 是什么 下一个 在 这 程序 .

"请留在这里，看看节目接下来会有什么安排。"

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['θɪŋz] [aʊt][tu:; tə][hɑ:rm][ˌju: 'es] . "
I still don't believe that thing's out to harm us . "
我 仍然 不 相信 那 事物 出去 到 伤害 我们 . "

我仍然不相信那东西会伤害我们。

" ['ɑ:] , [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] [fu:l] , " - [ sna:rld ] .
" Ahh , you always were a soft - hearted fool , " Mussdorf snarled .
" 啊 , 你 总是 是 一个 柔软的 - 心地 傻子 , " - 纠缠 .

"啊，你一直是个心软的傻瓜，"穆斯多夫咆哮道。

" ['waɪz, 'hwaɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['bɑ:ðər][tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] ?
" Why's he going to all this bother to save us ?
" 为什么? 他 去 到 全部 这 打扰 到 节省 我们 ?

"他为什么要费这么大劲来救我们？"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ˌeɪ di: 'di:][ʌp] .
It doesn't add up .
它 不 添加 向上 .

这说不通。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [fu:l] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [breɪn] .
This is some fool scheme of his mad brain .
这 是 一些 傻子 方案 的 他的 疯狂的 脑 .

这是他那疯狂脑袋里想出来的愚蠢计划。

['hi:z] [noʊ]['æltruɪst] .
He's no altruist .
他是 不 利他主义者 .

他并非利他主义者。

[nɑ:t] [ðæt] [blæk] ['ɑ:ktəpʊs] .
Not that black octopus .
不是 那 黑色的 章鱼 .

不是那种黑色的章鱼。

[gæd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪp] !
Gad , what a shape !
加德 , 什么 一个 形状 !

天哪，这形状！

" ['nɪkəlz] [smaɪld] ['raɪli] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz]
" Nichols smiled wryly , " I believe we're just as peculiar to him as he is
" 尼科尔斯 微笑 略带讽刺地 , " 我 相信 是 只是 作为 奇特 到 他 作为 他 是
[tu:; tə][ˌju: 'es] .
to us .
到 我们 .

尼科尔斯苦笑着说："我相信，我们对他来说就像他对我们一样古怪。"

[hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| He | talks | and | we | can't | even | hear | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会谈 | 和 | 我们 | 不能 | 甚至 | 听到 | 他的 | 嗓音 | . |

他说话了，但我们却听不到他的声音。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| He | may | hear | us | , | but | it's | a | cinch | he | doesn't | know | what | we're | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 听到 | 我们 | , | 但 | 它是 | 一个 | 肚带 | 他 | 不 | 知道 | 什么 | 是 | 说 | 关于 | . |

他或许能听到我们说话，但他肯定不知道我们在说什么。

[hʌ] , [its] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['nevər] [ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] - ['æŋg(ə)l] .

| Huh | , | it's | somewhat | of | a | ' | Never | the | twain | shall | meet | ' | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 它是 | 有些 | 的 | 一个 | - | 绝不 | 这 | 马克·吐温 | 将 | 见面 | - | 角度 | . |

嗯，这有点像"天不遂人愿"的情况。

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . "

| East | and | West | , | and | that | sort | of | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 和 | 西方 | , | 和 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . | " |

东方和西方，诸如此类的事情。

" ['oʊnli] [its] ['soʊlər] [ænd; ənd] [stɑːr] ['sɪstəm] , " [ə'griːd] ['emərsn] ,

| " | Only | it's | solar | and | star | system | , | " | agreed | Emerson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 它是 | 太阳的 | 和 | 星星 | 系统 | , | " | 同意 | 爱默生 | , |

"只不过它是太阳系和恒星系而已，"爱默生赞同道。

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kən'troʊl] ['pænlz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| walking | toward | the | intricate | control | panels | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 朝向 | 这 | 错综复杂 | 控制 | 面板 | 在 | 这 | 墙 | . |

走向墙上复杂的控制面板。

[hiː; hi] [stretʃt] [æn; ən] [ɑːrm] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['daɪəl] —

| He | stretched | an | arm | toward | a | dial | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 一个 | 手臂 | 朝向 | 一个 | 拨号 | — |

他伸出一只胳膊去够拨号盘——

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['sterɪŋ] .

| He | paused | , | staring | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | , | 凝视 | . |

他停顿了一下，盯着看。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

| His | arm | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | . |

他的手臂。

[gʊd] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] !

| Good | Lord | , | his | arm | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 主 | , | 他的 | 手臂 | ! |

我的天哪，他的胳膊！

" ['nɪkəlz] ! -

| " | Nichols | ! | Mussdorf |
|---|---|---|---|
| " | 尼科尔斯 | ! | - |

尼科尔斯！穆斯多夫

, " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['liːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| , | " | he | shouted | , | leaping | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 他 | 喊叫 | , | 跳跃 | 为了 | 他们 | . |

"他大喊一声，跳向他们。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [ɑːrmz] , [jʊr; jər] ['feɪsɪz] .

| " | Let | me | see | your | arms | , | your | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 你的 | 武器 | , | 你的 | 面孔 | . |

让我看看你们的手臂，你们的脸。

[jes] , [juː; jʊ] [siː] ?
**Yes , you see ?**
是的 , 你 看 ?

是的，你看到了吗?

[maɪn] , [tuː] .
**Mine , too .**
矿 , 也 .

我的也是。

[friː] .
**Free .**
自由的 .

自由的。

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmps] .
**Free of the lumps .**
自由的 的 这 肿块 .

没有肿块。

[ðeə(r)] [gɔːn] !
**They're gone !**
它们是 已消失 !

他们走了!

[ðə; ði] [bʌmps] [ðæt] [miːn] ['kænsər] — [gɔːn] .
**The bumps that mean cancer — gone .**
这 颠簸 那 意思是 癌症 — 已消失 .

那些意味着癌症的肿块——消失了。

[wɪə(r)] [kjʊr] !
**We're cured !**
是 治愈 !

我们痊愈了!

" [ðeɪ] [ stɛərd ][ɪn] [ɔːd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðəm'selvz] .
**" They stared in awed fascination at themselves .**
" 他们 凝视 在 敬畏 魅力 在 他们自己 .

他们带着敬畏和着迷的目光凝视着自己。

['nɪkəlz] [rɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ræn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz][skɪn]
**Nichols ripped at his jacket , pulled it open , ran exploring hands over his skin**
尼科尔斯 撕裂 在 他的 夹克 , 拉 它 打开 , 跑 探索 双手 超过 他的 皮肤
.
**:**
.

尼科尔斯撕开外套，拉开，用手在皮肤上摸索。

[hiː; hi] ['sɒbd] ['sʌd(ə)nli] ; [bɪ'gæn] [hɪ'sterɪkli] [tuː; tə][kraɪ] , [ 'ʃəuldəz ] ['ʃeɪkɪŋ] .
**He sobbed suddenly ; began hysterically to cry , shoulders shaking .**
他 啜泣 突然 ; 开始 歇斯底里地 到 哭 , 肩膀 摇晃 .

他突然抽泣起来，开始歇斯底里地哭泣，肩膀颤抖。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [kjʊr] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] ['emərsn] ,
**" Whatever it is , it's cured us , " whispered Emerson ,**
" 任何 它 是 , 它是 治愈 我们 , " 低声说道 爱默生 ,

“不管是什么，它治好了我们，”爱默生低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ster] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [koʊnz] , [ðæt] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv]
**turning** **to** **stare** **upwards** **at** **the** **great** **glittering** **cones** **,** **that** **towered** **high** **above**
转弯 到 盯 向上 在 这 伟大的 闪闪发光 圆锥体 , 那 高耸 高的 多于
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

他转过身，抬头凝视着高耸入云、闪闪发光的巨大圆锥体。

" ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] , " ['nɪkəlz] ['sɒbd] .
**"** **Ada** **and** **the** **kids** **,** **"** **Nichols** **sobbed** **.**
" 艾达 和 这 孩子们 , " 尼科尔斯 啜泣 .

“艾达和孩子们，”尼科尔斯抽泣着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðem; ðəm] [tuː] . "
**"** **If** **they** **were** **here** **we** **could** **cure** **them** **too** **.** **"**
" 如果 他们 是 这里 我们 可以 治愈 他们 也 . "

“如果他们在这里，我们也能治好他们。”

" [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , " ['emərsn] [briːðd] .
**"** **The** **world** **can** **be** **freed** **from** **the** **Plague** **,** **"** **Emerson** **breathed** **.**
" 这 世界 能 是 自由 从 这 瘟疫 , " 爱默生 呼吸 .

“世界可以摆脱瘟疫，”爱默生轻声说道。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , " [grɪnd] - , [aɪz] [glɪntɪŋ] .
**"** **A** **fortune** **,** **"** **grinned** **Mussdorf** **,** **eyes** **glinting** **.**
" 一个 财富 , " 咧嘴一笑 - , 眼睛 闪闪发光 .

“一大笔钱，”穆斯多夫咧嘴一笑，眼睛闪闪发光。

['emərsn] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrkt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]
**Emerson** **said** **,** **"** **If** **we** **knew** **how** **this** **thing** **worked** **,** **we** **could** **set** **it** **up** **on**
爱默生 说 , " 如果 我们 知道 如何 这 事物 工作 , 我们 可以 放 它 向上 在
[ɜːrθ] .
**Earth** **.**
地球 .

爱默生说：“如果我们知道这东西是如何运作的，我们就可以把它搬到地球上来。”

['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Duplicate** **it** **.**
复制 它 .

复制它。

" - [slɪd][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊlər][gʌn] .
**"** **Mussdorf** **slid** **a** **hand** **over** **the** **butt** **of** **his** **solar** **gun** **.**
" - 滑行 一个 手 超过 这 屁股 的 他的 太阳的 枪 .

“穆斯多夫将一只手滑到他的太阳能枪的枪托上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
**He** **smiled** **grimly** **.**
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] , [kə'mændər] .
**"** **At** **a** **price** **,** **commander** **.**
" 在 一个 价格 , 指挥官 .

“指挥官，这是有代价的。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Think** **of** **it** **.**
思考 的 它 .

想想看。

[wiːl] [biː; bi] [biljə'nɛəz] .
**We'll be billionaires .**
出色地 是 亿万富翁 .

我们将成为亿万富翁。

[ðæt] [gɜːrl][ɪn] [nuː] [mɑːrz] — [bɑː] !
**That girl in New Mars — bah !**
那 女孩 在 新的 火星 — 呸 !

新火星上的那个女孩——呸!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɝːlz][ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] , [dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət]
**I could have girls ten times better than her , just throwing themselves at**
我 可以 有 女孩们 十 时代 更好的 比 她 , 只是 投掷 他们自己 在
[ˌem 'iː] . "
**me . "**
我 . "

我身边明明有很多比她优秀十倍的女孩，她们都会主动投怀送抱。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] , " ['emərsn] [sed] ['flætli] , " [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
**" We came to do a job , " Emerson said flatly , " and we're going to see**
" 我们 来了 到 做 一个 工作 , " 爱默生 说 断然 , " 和 是 去 到 看
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
**it through .**
它 通过 .

“我们来这里是为了完成一项工作，”埃默森直截了当地说，“我们会把它完成的。”

" - [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][gʌn] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɛmɝsənz] [brɔːd] [tʃest] .
**" Mussdorf tugged at his gun , lifting it , aiming it at Emerson's broad chest .**
" - 拉扯 在 他的 枪 , 举重 它 , 瞄准 它 在 爱默生的 广阔 胸部 .

“穆斯多夫拽了拽枪，举起枪，瞄准了爱默生宽阔的胸膛。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [dæmd] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] ['sævɪdʒli] .
**" I'm tired of these damned ideals of yours , " he grated savagely .**
" 我是 疲劳的 的 这些 该死的 理想 的 你的 , " 他 磨碎的 野蛮地 .

“我厌倦了你这些该死的理想，”他恶狠狠地说。

" [juːl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
**" You'll never change .**
" 你会 绝不 改变 .

你永远不会改变。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] . [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrdz][ɪz][pæst] .
**Neither will I . The time for words is past .**
两者都不 将要 我 . 这 时间 为了 字 是 过去的 .

我也不愿意。现在说什么都晚了。

[aɪm] ['æktɪŋ] —
**I'm acting —**
我是 表演 —

我在演戏——

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .
**" His finger tightened on the trigger .**
" 他的 手指 收紧 在 这 扳机 .

他的手指紧紧扣在扳机上。

[ænd; ənd] ['emərsn] [dʌv] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['fʊlbæk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] .
**And Emerson dove in at him , like a fullback at the line .**
和 爱默生 鸽子 在 在 他 , 喜欢 一个 后卫 在 这 线 .

埃默森像橄榄球后卫冲锋一样扑向了他。

[ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['nevər][left][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

| The | bolt | of | yellow | never | left | the | muzzle | of | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺栓 | 的 | 黄色的 | 绝不 | 左边 | 这 | 枪口 | 的 | 这 | 枪 | . |

那道黄色的闪电从未离开过枪口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊbɔːlt] - [dɑːrk] [spreɪ] [ʌv; əv]['æŋgri]['kʌlər] .

| It | was | smothered | in | a | cobalt | - | dark | spray | of | angry | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 窒息 | 在 | 一个 | 钴 | - | 黑暗的 | 喷 | 的 | 生气的 | 颜色 | . |

它被一层钴蓝色的、充满愤怒气息的喷溅物覆盖着。

['kʌlər] [ðæt] ['sɪzəld] .

| Color | that | sizzled | . |
|---|---|---|---|
| 颜色 | 那 | 滋滋作响 | . |

绚丽的色彩。

['emərsn] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst][ʌp][hɑːrd] , [kɔːt] [ðə; ði][bɪg][əd'ventʃərər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

| Emerson | brought | his | fist | up | hard | , | caught | the | big | adventurer | alongside | his | jaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 带来 | 他的 | 拳头 | 向上 | 难的 | , | 捕捉 | 这 | 大的 | 冒险家 | 旁边 | 他的 | 颚 | , |

埃默森猛地挥起拳头，打中了这位大冒险家的下巴。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['vɪʃəsli] .

| snapping | his | head | back | viciously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 他的 | 头 | 后退 | 恶毒地 | . |

他猛地向后甩头，动作十分凶狠。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] [left] [ænd; ənd] [raɪts] , ['emərsn] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['mɜːrsɪləsli] , ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər]

| With | hard | lefts | and | rights | , | Emerson | banged | his | fists | mercilessly | , | swarming | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 左 | 和 | 权利 | , | 爱默生 | 砰的一声 | 他的 | 拳头 | 无情地 | , | 蜂拥而至 | 超过 |

| - | , |
|---|---|
| Mussdorf | , |
| - | , |

埃默森左右开弓，毫不留情地挥舞着拳头，将穆斯多夫团团围住。

['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [θʌdɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz][bɪg][fɪsts][ɑːn][dʒɔː][ænd; ənd] ['beli] .

| bruising | his | ribs | , | thudding | home | his | big | fists | on | jaw | and | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 他的 | 肋骨 | , | 砰砰声 | 家 | 他的 | 大的 | 拳头 | 在 | 颚 | 和 | 腹部 | . |

他的肋骨被打得青紫，他的大拳头重重地击打在下巴和肚子上。

- [drɑːpt] , [roʊld] ['oʊvər] : [ læʃ ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

| Mussdorf | dropped | , | rolled | over | : | lashed | upward | with | both | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 掉落 | , | 滚动 | 超过 | : | 鞭打 | 向上 | 和 | 两个都 | 脚 | . |

穆斯多夫倒地，翻滚着：双脚向上猛踢。

['emərsn] - , [droʊv][ɪn] .

| Emerson | sideswayed | , | drove | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | - | , | 驾驶 | 在 | . |

爱默生侧身驶入。

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['bætərd] - [dʒɔː] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| His | fists | battered | Mussdorf's | jaw | , | rolling | his | head | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拳头 | 伤痕累累 | - | 颚 | , | 滚动 | 他的 | 头 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

他的拳头猛击穆斯多夫的下巴，打得他的头左右摇晃。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [gæʃt] [ðə; ði] [taɪt] [skɪn][ænd; ənd] [druː] [blɑːbz][ʌv; əv] [blʌd] .

| His | knuckles | gashed | the | tight | skin | and | drew | blobs | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指关节 | 裂口 | 这 | 紧的 | 皮肤 | 和 | 画 | 斑点 | 的 | 血 | . |

他的指关节划破了紧绷的皮肤，鲜血汩汩流出。

- ['stægərd] ['dɪzɪli] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['emərsn] ['hæmərd] [hɪz; ɪz] [hed]
**Mussdorf staggered dizzily , and pitched forward as Emerson hammered his head**
- 交错 晕眩地 , 和 投球 向前 作为 爱默生 锤击 他的 头
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

穆斯多夫踉跄了一下，头晕目眩，埃默森又一次用锤子猛击他的头部，他向前倒去。

" [aɪ][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːstreɪt][mæn] .
**" I put up with you long enough , " he spat at the prostrate man .**
" 我 放 向上 和 你 长的 足够的 , " 他 争吵 在 这 前列腺 男人 .

“我忍受你够久了！”他朝趴在地上的男人啐了一口。

" ['æftər] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [juː; jʊ] — [ə'beɪ] !
**" After this , when I give an order , you — obey !**
" 后 这 , 什么时候 我 给 一个 命令 , 你 — 服从 !

“从今以后，当我下达命令时，你们——服从！”

" ['emərsn] [bent] , [rɪpt] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm] - ; [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] .
**" Emerson bent , ripped the gun from Mussdorf ; thrust it into his belt .**
" 爱默生 弯曲 , 撕裂 这 枪 从 - ; 推力 它 进入 他的 腰带 .

“埃默森弯下腰，从穆斯多夫手中夺过枪，插进了自己的腰带里。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][get] , " ['nɪkəlz] [sed] .
**" But this is what we came to get , " Nichols said .**
" 但 这 是 什么 我们 来了 到 得到 , " 尼科尔斯 说 .

“但这就是我们此行的目的，”尼科尔斯说。

" [ðɪs] [miːnz] [laɪf] — [sɪ'kjʊrəti] — [welθ] — ['friːdəm] [frʌm; frəm]['kænsər] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]
**" This means life — security — wealth — freedom from cancer — for all the people**
" 这 方法 生活 — 安全 — 财富 — 自由 从 癌症 — 为了 全部 这 人们
[ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] . "
**on Earth and Mars . "**
在 地球 和 火星 . "

“这意味着地球上和火星上的所有人类都能拥有生命、安全、财富，并免受癌症的侵害。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['emərsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" I know , " Emerson nodded .**
" 我 知道 , " 爱默生 点头 .

“我知道，”爱默生点点头。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" We'll have to take it .**
" 出色地 有 到 拿 它 .

我们只能接受了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][koʊnz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" He glanced up at the cones and shook his head .**
" 他 瞥了一眼 向上 在 这 圆锥体 和 摇晃 他的 头 .

他抬头看了看那些圆锥体，摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [væst][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
**They were far too vast to carry in the spaceship .**
他们 是 远的 也 广阔的 到 携带 在 这 飞船 .

它们体积太大，无法装入宇宙飞船。

[hiː; hi] [maɪt] ['duːplɪkeɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ðoʊ] .
**He might duplicate them if he knew how they worked , though .**
他 可能 复制 他们 如果 他 知道 如何 他们 工作 , 尽管 .

如果他知道它们的工作原理，他或许可以复制它们。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] [ raːspt ] [æt; ət] ['nɪkəlz] .
" Quick , " he rasped at Nichols .
" 快的 , " 他 粗糙的 在 尼科尔斯 .

“快点，”他嘶哑着嗓子冲尼科尔斯吼道。

" [stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][plænz] — [bluː] - [prɪnts] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tel] [wʌt] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs]
" Start hunting for plans — blue - prints — anything that might tell what this apparatus
" 开始 打猎 为了 计划 — 蓝色的 - 印刷 — 任何事物 那 可能 告诉 什么 这 设备
[ɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,
is , how it works ,
是 , 如何 它 作品 ,

“开始寻找图纸——蓝图——任何能说明这是什么装置、如何运作的东西，

[wʌt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] .
what its principle is .
什么 它是 原则 是 .

它的原理是什么？

" [ðeɪ] [spræŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][skroʊlz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
" They sprang about the room , searching the scrolls that hung on the walls ,
" 他们 弹簧 关于 这 房间 , 搜索 这 卷轴 那 悬挂 在 这 墙壁 ,

“他们跳来跳去，在房间里翻找挂在墙上的卷轴，

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['greɪvn] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
the inscriptions graven in stone and metal .
这 铭文 雕刻 在 石头 和 金属 .

刻在石头和金属上的铭文。

[ɔːf] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ledn] ['kæskɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] .
Off in one corner , a great leaden casket lay in a niche .
离开 在 一 角落 , 一个 伟大的 铅灰色 棺材 躺 在 一个 小众市场 .

在角落里，一个沉重的铅棺静静地躺在壁龛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emərsn] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [brɔːt] ['nɪkəlz]
It was Emerson who found it , and his yelp of delight brought Nichols
它 曾是 爱默生 WHO 成立 它 , 和 他的 喊叫 的 喜 带来 尼科尔斯
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

是爱默生发现了它，他欣喜若狂的叫声引来了尼科尔斯。

" [ɪts] [hɪr] , [ɔːl] [hɪr] .
" It's here , all here .
" 它是 这里 , 全部 这里 .

“都在这里，全都在这里。”

['daiəgræmz] .
Diagrams .
图表 .

图表。

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
Calculations .
计算 .

计算。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [aʊt] [ˌmæθə'mætɪkli] .
All of them worked out mathematically .
全部 的 他们 工作 出去 数学上 .

从数学角度来看，它们都是成立的。

[ðeɪ] [dəunt][juːz]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðerz] .

| They | don't | use | our | system | , | but | it'll | be | easy | enough | to | decipher | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 使用 | 我们的 | 系统 | , | 但 | 它将 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 解码 | 他们的 | . |

他们不使用我们的系统，但破解他们的系统应该很容易。

[wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːr] !

| We've | got | it | , | Car | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 它 | , | 车 | ! |

我们找到了，Car!

" ['nɪkəlz] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , [lɪps] ['saʊndləsli] ['muːvɪŋ] .

| " | Nichols | stood | with | head | bent | , | lips | soundlessly | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼科尔斯 | 站立 | 和 | 头 | 弯曲 | , | 嘴唇 | 无声地 | 移动 | . |

尼科尔斯低着头站在那里，嘴唇无声地翕动着。

" [its] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'ʃʊrd] ['emərsn] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blɑːk] [æz; əz][ɪts] [sɔːrs] .

| " | It's | atomic | power | , | all | right | , | " | assured | Emerson | , | " | with | that | block | as | its | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 原子 | 力量 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 保证 | 爱默生 | , | " | 和 | 那 | 堵塞 | 作为 | 它是 | 来源 | . |

“没错，这就是原子能，”埃默森肯定地说，“那块木头就是它的源头。”

[bʌt; bət][lɔːrd] , [wʌt] [trə'mendəs] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [wiː; wi] [noʊ] .

| But | lord | , | what | tremendous | advances | from | the | atomic | power | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主 | , | 什么 | 巨大的 | 进展 | 从 | 这 | 原子 | 力量 | 我们 | 知道 | . |

但是，天哪，我们所知的原子能取得了多么巨大的进步啊！

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪz]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][koʊnz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send] [aʊt] [striːmz] [ʌv; əv]

| The | block | is | acted | upon | by | the | cones | which | cause | it | to | send | out | streams | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堵塞 | 是 | 行动 | 之上 | 经过 | 这 | 圆锥体 | 哪个 | 原因 | 它 | 到 | 发送 | 出去 | 溪流 | 的 |

[ˌreɪdioʊ'æktɪv]['ætəmz] ,

| radioactive | atoms | , |
|---|---|---|
| 放射性 | 原子 | , |

该块体受到锥体的作用，从而释放出放射性原子流。

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊnz] [ðæt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][hɜːrl][ðem; ðəm]

| throwing | them | back | to | the | cones | that | take | them | up | in | turn | to | hurl | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 圆锥体 | 那 | 拿 | 他们 | 向上 | 在 | 转动 | 到 | 投 | 他们 |

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| all | around | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 房间 | . |

把它们扔回圆锥体上，圆锥体再把它们接起来，然后把它们抛到房间各处。

" ['mætər] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz] [ðæt] [kəm'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Matter | is | constantly | in | motion | , | thanks | to | the | molecules | that | comprise | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | 是 | 不断地 | 在 | 运动 | , | 谢谢 | 到 | 这 | 分子 | 那 | 包括 | 它 | . |

“物质由于构成它的分子而不断运动。”

[ðeɪ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪ'tɜːrnəli] ; [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sɑːlədz] , [ðeɪ] [dʒʌst][ə'baʊt]

| They | keep | moving | about | one | another | eternally | ; | in | the | case | of | solids | , | they | just | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 移动 | 关于 | 一 | 其他 | 永恒 | ; | 在 | 这 | 案件 | 的 | 固体 | , | 他们 | 只是 | 关于 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| make | it | . |
|---|---|---|
| 制作 | 它 | . |

它们会永远地相互运动；对于固体来说，它们勉强维持平衡。

[ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

| That | motion | is | carried | on | at | a | certain | rate | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 运动 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 一个 | 肯定 | 速度 | 的 | 速度 | . |

该运动以一定的速度进行。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][vai'breits][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pʌls] .

| To | an | extent | , | you | might | say | it | vibrates | at | a | certain | pulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 程度 | , | 你 | 可能 | 说 | 它 | 振动 | 在 | 一个 | 肯定 | 脉冲 | . |

从某种程度上说，你可以说它以一定的脉冲振动。

[ɪf] [ðə; ði]['ætəmz][ɑːr; ər] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ðæt] [pʌls] , [ðeɪ] [fiːd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] .

| If | the | atoms | are | attuned | to | that | pulse | , | they | feed | and | nourish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 原子 | 是 | 协调的 | 到 | 那 | 脉冲 | , | 他们 | 喂养 | 和 | 滋养 | . |

如果原子与该脉冲频率相匹配，它们就会吸收能量并相互滋养。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [vai'breits][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ætəmz] , [ðə; ði]['ætəmz] [dɪ'strɔɪ]

| If | the | matter | vibrates | at | a | different | rate | than | the | atoms | , | the | atoms | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事情 | 振动 | 在 | 一个 | 不同的 | 速度 | 比 | 这 | 原子 | , | 这 | 原子 | 破坏 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果物质的振动频率与原子的振动频率不同，原子就会将其摧毁。

[ðə; ði][stræps] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'fektɪd] .

| The | straps | that | bound | us | are | gone | , | but | our | clothes | are | unaffected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肩带 | 那 | 边界 | 我们 | 是 | 已消失 | , | 但 | 我们的 | 衣服 | 是 | 不受影响 | . |

束缚我们的带子不见了，但我们的衣服却完好无损。

[pər'hæps] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wer] [ɑːr; ər] [tjʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [tuː; tə]

| Perhaps | that's | because | the | things | we | wear | are | tuned | in | some | manner | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那就是 | 因为 | 这 | 事物 | 我们 | 穿 | 是 | 调谐 | 在 | 一些 | 方式 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [reɪt] .

| our | own | vibratory | rate | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 振动 | 速度 | . |

或许是因为我们所穿的衣物在某种程度上与我们自身的振动频率相匹配。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wiː; wi] [wer] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

| Maybe | it's | because | what | we | wear | comes | from | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 因为 | 什么 | 我们 | 穿 | 来 | 从 | 地球 | , |

或许是因为我们穿的衣服都来自地球。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['moʊʃ(ə)n] .

| and | things | from | Earth | have | their | own | peculiar | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 从 | 地球 | 有 | 他们的 | 自己的 | 奇特 | 运动 | . |

地球上的物体都有其独特的运动方式。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [jet] .

| I'm | not | sure | , | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 当然 | , | 然而 | . |

我还不确定。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wen] [ðə; ði][koʊnz][ɑːr; ər][set][æt; ət][ə; eɪ]

| But | I | do | know | anything | that's | in | this | room | when | the | cones | are | set | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 任何事物 | 那就是 | 在 | 这 | 房间 | 什么时候 | 这 | 圆锥体 | 是 | 放 | 在 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n] [pʌls] ['iːðər] [vai'breits][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʌls] [ɔːr][ɪz] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

| certain | pulse | either | vibrates | in | harmony | with | that | pulse | or | is | wiped | out | of | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 脉冲 | 任何一个 | 振动 | 在 | 和谐 | 和 | 那 | 脉冲 | 或者 | 是 | 擦拭 | 出去 | 的 | 存在 |

[baɪ][ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| by | the | atoms | that | hit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 原子 | 那 | 打 | 它 | . |

但我知道，当锥体以特定脉冲频率设置时，这个房间里的任何东西要么会与该脉冲频率和谐振动，要么会被撞击它的原子抹去。

[laɪk] [^ʌn] .

| Like | Gunn | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 冈恩 | . |

就像冈恩一样。

[laɪk] [ðə; ði]['kænsər] ['sɛlz] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʌðərwaɪz] ['helθi] ['bɑːdɪz] !

| Like | the | cancer | cells | that | vibrated | differently | from | our | otherwise | healthy | bodies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 癌症 | 细胞 | 那 | 振动 | 不同 | 从 | 我们的 | 否则 | 健康 | 身体 | ! |

"

**"**

"

就像癌细胞的振动方式与我们健康身体的其他细胞截然不同一样！

" [ðə; ði] [blɑːk] , " ['wɪspəd] ['nɪkəlz] .

| " | The | block | , | " | whispered | Nichols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 堵塞 | , | " | 低声说道 | 尼科尔斯 | . |

“街区，”尼科尔斯低声说道。

" [wiːl] [niːd] [ðə; ði] [blɑːk] ! "

| " | We'll | need | the | block | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 需要 | 这 | 堵塞 | ! | " |

我们需要那块砖！

" ['sɜːrt(ə)nli] .

| " | Certainly | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[its] ['reɪdiəm] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] — [pər'hæps] ['triːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]

| It's | radium | , | in | all | probability | — | perhaps | treated | in | some | manner | we | don't | know | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 镭 | , | 在 | 全部 | 可能性 | — | 也许 | 治疗 | 在 | 一些 | 方式 | 我们 | 不 | 知道 | 的 |

.

**:**

.

很可能是镭——或许经过了我们不知道的某种处理。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | we | can | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 拿 | 它 | . |

但我们可以承受。

['itl] [fɪt]['ɪntuː] [ðɪs] [bɑːks] .

| It'll | fit | into | this | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 合身 | 进入 | 这 | 盒子 | . |

它能装进这个盒子里。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| The | box | was | made | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 曾是 | 制成 | 为了 | 它 | . |

这个盒子就是为它而造的。

[its] [liːd] .

| It's | lead | . |
|---|---|---|
| 它是 | 带领 | . |

那是铅。

" [ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] ['saʊndləsli] .

| " | The | doors | were | opening | soundlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 是 | 开幕 | 无声地 | . |

门无声地打开了。

[wɔːrnd] [baɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['emərsn] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊn][kən'troʊlz] .

| Warned | by | eyes | upon | him | , | Emerson | whirled | and | dove | for | the | cone | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 经过 | 眼睛 | 之上 | 他 | , | 爱默生 | 旋转 | 和 | 鸽子 | 为了 | 这 | 锥体 | 控制 | . |

察觉到有人在注视着他，埃默森猛地转身，扑向锥形控制装置。

[hiː; hi][set][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| He | set | a | hand | on | a | lever | and | turned | to | face | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一个 | 手 | 在 | 一个 | 杠杆 | 和 | 转向 | 到 | 脸 | 这 | 事物 | . |

他把手放在杠杆上，转身面对那个东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['felər] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .

| " | I | don't | know | whether | you | can | hear | me | , | fella | , | " | he | grated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 你 | 能 | 听到 | 我 | , | 伙计 | , | " | 他 | 磨碎的 | . |

“我不知道你能不能听到我说话，伙计，”他咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tjʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [naʊ] , [nɑːt] [jɔːrz] .

| " | But | this | thing | is | tuned | to | our | bodies | now | , | not | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 事物 | 是 | 调谐 | 到 | 我们的 | 身体 | 现在 | , | 不是 | 你的 | . |

“但是，这东西现在是为我们的身体设计的，而不是为你们的身体设计的。”

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [blɑːk] — " [ dʒəːkiŋ ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [waɪt]

| We | want | that | block | — | " | jerking | his | head | toward | the | shimmering | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 那 | 堵塞 | — | " | 抽搐 | 他的 | 头 | 朝向 | 这 | 闪闪发光 | 白色的 |

[skwer] , " — [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| square | , | " | — | to | take | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | , | " | — | 到 | 拿 | 和 | 我们 | . |

我们想要那块方块——”他朝闪闪发光的白色方块猛地一甩头，“——带走。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][step][ə'saɪd] — [juː; jʊ][daɪ] ! "

| If | you | don't | step | aside | — | you | die | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 步 | 旁边 | — | 你 | 死 | ! | " |

如果你不让开——你就死定了！

" [kɪl] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] , " ['wɪspəd] ['nɪkəlz] .

| " | Kill | him | anyhow | , | " | whispered | Nichols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杀 | 他 | 无论如何 | , | " | 低声说道 | 尼科尔斯 | . |

“无论如何都要杀了他，”尼科尔斯低声说道。

" [jes] , [juː; jʊ][sɔːft] [fuːl] , " [ snaːrld ] - [θruː] ['swoʊlən] , [kʌt] [lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

| " | Yes | , | you | soft | fool | , | " | snarled | Mussdorf | through | swollen | , | cut | lips | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 柔软的 | 傻子 | , | " | 纠缠 | - | 通过 | 肿 | , | 切 | 嘴唇 | 从 | 这 | 地面 | . |

“没错，你这个软弱的傻瓜，”穆斯多夫从地上咬着肿胀的、被划破的嘴唇咆哮道。

" [pʊl] [ðə; ði]['levər][ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| " | Pull | the | lever | and | do | away | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 这 | 杠杆 | 和 | 做 | 离开 | 和 | 他 | . |

“拉下操纵杆，除掉他。”

" ['emərsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [soʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

| " | Emerson | shook | his | head | , | still | looking | at | the | thing | that | stood | so | still | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱默生 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 仍然 | 寻找 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 站立 | 所以 | 仍然 | 在 | 这 |

['dɔːrweɪ] ,

| doorway | , |
|---|---|
| 门口 | , |

“爱默生摇了摇头，仍然盯着门口那个一动不动的东西。”

['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| staring | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 后退 | 在 | 他 | . |

回望着他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['mɜːrdər] .

| " | That | would | be | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 谋杀 | . |

“那简直就是谋杀。”

['hiːz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] .

| He's | an | intelligent | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 聪明的 | 存在 | . |

他是个聪明人。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] , [hiː; hi] [steɪz] [ə'laɪv] .

| If | he | doesn't | interfere | , | he | stays | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不 | 干扰 | , | 他 | 停留 | 活 | . |

如果他不干预，他就能活命。

" [ðə; ði] [blæk] ['mɑːnstər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| " | The | black | monster | turned | , | and | moved | off | down | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑色的 | 怪物 | 转向 | , | 和 | 已搬 | 离开 | 向下 | 这 | 走廊 | . |

"那黑色的怪物转过身，沿着走廊走开了。"

['emərsn] [eks'heɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .

| Emerson | exhaled | with | relief | , | found | his | palm | wet | and | sticky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 呼气 | 和 | 宽慰 | , | 成立 | 他的 | 棕榈 | 湿的 | 和 | 黏 | . |

爱默生松了口气，发现自己的手掌湿漉漉的，黏糊糊的。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| He | rubbed | it | on | his | thigh | , | turning | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 它 | 在 | 他的 | 大腿 | , | 转弯 | 到 | 这 | 其他的 | . |

他把膏体涂在大腿上，然后转向其他人。

" [snæp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] .

| " | Snap | into | it | , | " | he | barked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 折断 | 进入 | 它 | , | " | 他 | 吠叫 | . |

"快点！"他厉声说道。

" [get] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , - , [ænd; ənd] [gɪv] ['nɪkəlz] [ə; eɪ] [hænd] .

| " | Get | off | the | floor | , | Mussdorf | , | and | give | Nichols | a | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 这 | 地面 | , | - | , | 和 | 给 | 尼科尔斯 | 一个 | 手 | . |

"穆斯多夫，从地上起来，帮尼科尔斯一把。"

[lʌg] [ðæt] ['ledn] [bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [koʊnz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blɑːk] .

| Lug | that | leaden | box | between | the | cones | , | beneath | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳片 | 那 | 铅灰色 | 盒子 | 之间 | 这 | 圆锥体 | , | 下面 | 这 | 堵塞 | . |

把那个沉重的箱子从锥体之间、木块下面搬过去。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['preʃər] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] .

| I'm | going | to | release | the | pressure | that | keeps | it | suspended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 发布 | 这 | 压力 | 那 | 保持 | 它 | 暂停 | . |

我要释放使它悬浮的压力。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ðæt] [blɑːk] .

| We | want | that | block | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 那 | 堵塞 | . |

我们想要那块地。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | need | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 它 | . |

我们需要它。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [koʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| We | can | build | the | cones | and | the | rings | back | on | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 建造 | 这 | 圆锥体 | 和 | 这 | 戒指 | 后退 | 在 | 地球 | , |

我们可以在地球上建造圆锥体和环状结构，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [blɑːk] ['eniwer] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !

| but | there | isn't | anything | like | that | block | anywhere | else | in | all | the | Universe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 堵塞 | 任何地方 | 别的 | 在 | 全部 | 这 | 宇宙 | ! |

但是，在整个宇宙中，其他任何地方都找不到类似这样的方块！

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , ['slaɪdɪŋ][ðə; ði][bɑːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

| " | They | worked | feverishly | , | sliding | the | box | across | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 工作 | 狂热地 | , | 滑动 | 这 | 盒子 | 穿过 | 这 | 地面 | . |

他们拼命地工作，把箱子在地板上滑动。

['emərsn] ['stʌdid] [ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] , [swet] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]

| Emerson | studied | the | control | panels | , | sweat | beading | his | brow | with | the | effort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 研究 | 这 | 控制 | 面板 | , | 汗 | 串珠 | 他的 | 眉头 | 和 | 这 | 努力 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

| his | concentration | . |
|---|---|---|
| 他的 | 专注 | . |

埃默森仔细研究着控制面板，全神贯注，汗珠从额头渗出。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːtəlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['fɪzɪsɪsts] [æt; ət]

| He | summoned | the | years | of | his | tutelage | under | the | world's | greatest | physicists | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被召唤 | 这 | 年 | 的 | 他的 | 监护 | 在下面 | 这 | 世界的 | 最 | 物理学家 | 在 |

[ɜːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

| Earth | University | , |
|---|---|---|
| 地球 | 大学 | , |

他回忆起在地球大学师从世界顶尖物理学家们的那些年，

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['speɪsʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn]

| the | years | of | knowledge | acquired | in | laboratory | and | spaceship | on | Earth | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 的 | 知识 | 获得 | 在 | 实验室 | 和 | 飞船 | 在 | 地球 | 和 | 在 |

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [mɑːrz] .

| the | great | red | city | of | New | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 红色的 | 城市 | 的 | 新的 | 火星 | . |

多年来在地球的实验室和宇宙飞船上以及新火星的红色大城中积累的知识。

[hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [tʃæns] [hɪr] .

| He | only | had | one | chance | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 有 | 一 | 机会 | 这里 | . |

他只有一次机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

| It | had | to | be | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 成功的 | . |

它必须成功。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| If | he | made | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 制成 | 一个 | 错误 | , |

如果他犯了错误，

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən]

| he | was | like | to | draw | on | them | the | concentrated | fury | of | a | billion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 到 | 画 | 在 | 他们 | 这 | 集中 | 愤怒 | 的 | 一个 | 十亿 |

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['ætəmz] .

| annihilating | atoms | . |
|---|---|---|
| 歼灭 | 原子 | . |

他仿佛能将十亿个毁灭性原子的浓缩怒火倾泻在他们身上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['levərz] ['hezɪtəntli] , ['fraʊnɪŋ] ; ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['daiəgræmz] [etʃt]

| He | touched | levers | hesitantly | , | frowning | ; | striving | to | remember | the | diagrams | etched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 杠杆 | 犹豫地 | , | 皱眉 | ; | 努力 | 到 | 记住 | 这 | 图表 | 蚀刻 |

[ɪn]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

| in | metal | on | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金属 | 在 | 这 | 盒子 | . |

他犹豫地触摸着操纵杆，皱着眉头，努力回忆着刻在盒子金属上的图示。

[hɪr] , [ðɪs] [wʌn] .
**Here , this one .**
这里 , 这 一 .

就是这个。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**This should be it .**
这 应该 是 它 .

应该就是这样了。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['kerfəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [nɑːb] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
**He wrapped his fingers carefully about the gleaming white knob , turned it with**
他 包装 他的 手指 小心 关于 这 闪闪发光 白色的 旋钮 , 转向 它 和
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['sloʊnəs] ,
**infinitesimal slowness ,**
无穷小 缓慢 ,

他小心翼翼地用手指握住闪亮的白色旋钮，极其缓慢地转动它。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [blɑːk] .
**looking at the great white block .**
寻找 在 这 伟大的 白色的 堵塞 .

看着那块巨大的白色方块。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['kwɪvər] , ['set(ə)l] ['sloʊli] ['flɔːwədz] .
**He saw it quiver , settle slowly floorwards .**
他 锯 它 颤动 , 定居 缓慢地 向下 .

他看到它颤抖了一下，然后慢慢地沉到地上。

" [its] [ɪn] , " [jeld] ['nɪkəlz] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] ['ledn] ['kʌvər] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**" It's in , " yelled Nichols , slamming the leaden cover down and locking it .**
" 它是 在 , " 大喊 尼科尔斯 , 猛击 这 铅灰色 覆盖 向下 和 锁定 它 .

"搞定了！"尼科尔斯喊道，砰地一声盖上沉重的盖子并锁好。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][slaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
**It took the three of them to budge it , to slide it across the floor .**
它 采取 这 三 的 他们 到 预算 它 , 到 滑动 它 穿过 这 地面 .

他们三个人合力才把它挪动一下，推到地板上。

" [hel] , " [pæntid] - .
**" Hell , " panted Mussdorf .**
" 地狱 , " 喘息 - .

"见鬼，"穆斯多夫喘着气说。

" [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" We'll never make it .**
" 出色地 绝不 制作 它 .

我们永远也做不到。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ðæt] [blæk] - [biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
**Once we get it into the corridor , that black fiend'll be on top of us again .**
一次 我们 得到 它 进入 这 走廊 , 那 黑色的 - 是 在 顶部 的 我们 再次 .

一旦我们把它弄进走廊，那个黑恶魔就会再次扑到我们身上。

" ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**" Somehow they got it out of the Chamber , and scraped it along the**
" 不知何故 他们 得到 它 出去 的 这 商会 , 和 刮擦 它 沿着 这
['kɔːrɪdɔːr] .
**corridor .**
走廊 .

"他们不知怎么把它弄出了议事厅，然后沿着走廊一路拖着它走。"

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] ,
**Luckily , the way was level ,**
幸运的是 , 这 方式 曾是 等级 ,

幸好路面平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræmp] [ðæt] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
**and the ramp that lead from the Chamber of the Cones to the great**
和 这 坡道 那 带领 从 这 商会 的 这 圆锥体 到 这 伟大的
[skwer] [wʌz; wəz] [smuːð] .
**square was smooth .**
正方形 曾是 光滑的 .

从圆锥体厅通往大广场的斜坡很平整。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][æn; ən] [ ˌʌnsəː'mauntəbl ] ['dɪfɪkəlti] .
**But in the square they ran into an unsurmountable difficulty .**
但 在 这 正方形 他们 跑 进入 一个 无法克服的 困难 .

但在广场上，他们遇到了无法克服的困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
**There was no way to lift it into the spaceship .**
那里 曾是 不 方式 到 举起 它 进入 这 飞船 .

根本没有办法把它抬进飞船里。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['emərsn] ['glʌmli] .
**" We can't do it , " acknowledged Emerson glumly .**
" 我们 不能 做 它 , " 已确认 爱默生 闷闷不乐地 .

“我们做不到，”爱默生沮丧地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] [tuː; tə][lɪft] [ðæt] .
**" It would take a crane to lift that .**
" 它 会 拿 一个 起重机 到 举起 那 .

“需要用起重机才能吊起来。”

" - [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [swɔːr] .
**" Mussdorf kicked at the box , and swore .**
" - 踢 在 这 盒子 , 和 发誓 .

“穆斯多夫踢了禁区一脚，还骂骂咧咧的。”

['nɪkəlz] [ræn] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , ['tremblɪŋ] .
**Nichols ran quivering fingers through his hair , trembling .**
尼科尔斯 跑 颤抖 手指 通过 他的 头发 , 发抖 .

尼科尔斯颤抖着手指梳理着头发，浑身发抖。

[ðen] ['emərsn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][grɪn] .
**Then Emerson started to grin .**
然后 爱默生 开始 到 咧嘴笑 .

然后爱默生咧嘴笑了。

" [ə; eɪ] [kreɪn] , [ʃʊr] .
**" A crane , sure .**
" 一个 起重机 , 当然 .

“当然，是起重机。”

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
**We have one here , if we can only make it work .**
我们 有 一 这里 , 如果 我们 能 仅有的 制作 它 工作 .

我们这里有一台，只要我们能把它用起来就行了。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] .
**The thing , the black thing .**
这 事物 , 这 黑色的 事物 .

那个东西，那个黑色的东西。

['hiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [kreɪn] [aɪ] ['evər] [sɔː] ！ "
**He's as strong as any crane I ever saw ! "**
他是 作为 强的 作为 任何 起重机 我 曾经 锯 ！ "

他力气大得惊人，是我见过最强壮的鹤！

" [θɪŋk] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ？ " [æskt] - .
**" Think he'll do it ? " asked Mussdorf .**
" 思考 地狱 做 它 ？ " 问 - .

"你觉得他会这么做吗？"穆斯多夫问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] .
**" I can try .**
" 我 能 尝试 .

我可以试试。

['meɪbi] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['soʊlər] [ 'blɑːstə ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [trɪk] .
**Maybe a threat to use the solar blasters on him will do the trick .**
或许 一个 威胁 到 使用 这 太阳的 爆能枪 在 他 将要 做 这 诡计 .

或许威胁要对他使用太阳能爆能枪会奏效。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [blæk] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['saɪdˌstept]
**" He really didn't think so , recalling the way the black being had sidestepped**
" 他 真的 没有 思考 所以 , 回忆 这 方式 这 黑色的 存在 有 侧身躲过
[ðə; ði] [boʊlts] [bɪ'fɔːr] ;
**the bolts before ;**
这 螺栓 前 ;

"他并不这么认为，因为他想起了那个黑影之前是如何躲开螺栓的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [hoʊp] .
**but it was their only hope .**
但 它 曾是 他们的 仅有的 希望 .

但这是他们唯一的希望。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ; [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['sterɪŋ] .
**He pulled his two guns and turned ; stopped short , staring .**
他 拉 他的 二 枪支 和 转向 ; 停止 短的 , 凝视 .

他拔出两把枪，转身；突然停住，目光呆滞。

[ðə; ði] [blæk] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] , ['slɪðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [tɔːrd]
**The black creature was coming down the ramp , slithering his great bulk toward**
这 黑色的 生物 曾是 未来 向下 这 坡道 , 滑行 他的 伟大的 大部分 朝向
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

那黑色的生物正沿着斜坡滑下来，庞大的身躯向他们逼近。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] , ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ledn] [bɑːks] .
**He ignored them , heading directly toward the leaden box .**
他 忽略 他们 , 标题 直接地 朝向 这 铅灰色 盒子 .

他没有理会他们，径直走向那个铅箱子。

- ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ledn] ['kæskɪt] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪplɪŋ] [ 'təntəklz ] , ['bæləns ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Irgi lifted the leaden casket in three of his rippling tentacles , balancing it .**
- 抬起 这 铅灰色 棺材 在 三 的 他的 涟漪 触手 , 平衡 它 .

伊尔吉用他三条波浪状的触手托起铅棺，保持平衡。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [θrʌst] [ðə; ði] [bɑːks] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
**He moved toward the spaceship , thrust the box through the open door .**
他 已搬 朝向 这 飞船 , 推力 这 盒子 通过 这 打开 门 .

他走向飞船，把箱子塞进敞开的舱门。

['emərsn] [fraund] .
**Emerson** **frowned** **.**
爱默生 皱眉 .

爱默生皱起了眉头。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] .
**He** **went** **to** **the** **thing** **,** **touching** **it** **and** **looking** **upward** **into** **its** **eyes** **.**
他 去 到 这 事物 , 接触 它 和 寻找 向上 进入 它是 眼睛 .

他走到那东西跟前，触摸它，抬头望着它的眼睛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['emərsn] [ʌn'blɪŋkɪŋ] .
**The** **thing** **looked** **down** **at** **Emerson** **unblinking** **.**
这 事物 看起来 向下 在 爱默生 一眨不眨 .

那东西一眨不眨地俯视着爱默生。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [gloʊb] [ə'bʌv] ,
**It** **pointed** **to** **the** **transparent** **globe** **above** **,**
它 尖 到 这 透明的 地球 多于 ,

它指向上方透明的地球仪，

[ðen] ['pætɪd] ['emərsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['nɪrli] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] .
**then** **patted** **Emerson** **on** **his** **wrist** **with** **a** **force** **that** **nearly** **snapped** **it** **.**
然后 轻拍 爱默生 在 他的 手腕 和 一个 力量 那 几乎 啪啪 它 .

然后他用力拍了拍爱默生的手腕，力道之大几乎要把他的手腕弄断。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][gloʊb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**"** **He's** **going** **to** **open** **the** **globe** **for** **us** **.**
" 他是 去 到 打开 这 地球 为了 我们 .

他将为我们打开世界之门。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] !
**He's** **going** **to** **set** **us** **free** **!**
他是 去 到 放 我们 自由的 !

他要解放我们!

" - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dɑːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] .
**"** **Irgi** **watched** **the** **ship** **twinkle** **to** **a** **glittering** **dot** **high** **in** **the** **heavens** **.**
" - 观看 这 船 闪烁 到 一个 闪闪发光 点 高的 在 这 天 .

"伊尔吉看着那艘船在天空中闪烁，变成一个闪闪发光的小点。"

['sædli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔːz] , [wʌns] [ə'gen] [ə'loʊn] .
**Sadly** **he** **turned** **and** **moved** **back** **along** **the** **empty** **corridors** **,** **once** **again** **alone** **.**
令人遗憾的是 他 转向 和 已搬 后退 沿着 这 空的 走廊 , 一次 再次 独自的 .

他悲伤地转身，沿着空荡荡的走廊往回走，再次独自一人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm]
**He** **wished** **they** **were** **still** **here** **,** **even** **though** **he** **never** **could** **understand** **them**
他 希望 他们 是 仍然 这里 , 甚至 尽管 他 绝不 可以 理解 他们
.
**:**
.

他希望他们还在身边，尽管他始终无法理解他们。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋs] [huː] [muːvd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ʃoʊd]
**At** **least** **they** **were** **beings** **who** **moved** **,** **and** **talked** **among** **themselves** **,** **showed**
在 至少 他们 是 生物 WHO 已搬 , 和 谈话 之中 他们自己 , 显示
[ i'məuʃənz ] .
**emotions** **.**
情绪 .

至少它们是会动会说、会交流、有感情的生物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] !

| But | what | a | strange | world | they | came | from | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 奇怪的 | 世界 | 他们 | 来了 | 从 | ! |

但他们来自一个多么奇特的世界啊!

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['wəːʃip] ,

| A | world | where | heroes | were | worshipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 在哪里 | 英雄 | 是 | 崇拜 | , |

一个英雄被崇拜的世界,

[wer] [tɔːl] [strɔːŋ] ['stætʃuːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] .

| where | tall | strong | statues | were | built | to | the | great | men | of | their | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 高的 | 强的 | 雕像 | 是 | 建造 | 到 | 这 | 伟大的 | 男人 | 的 | 他们的 | 种族 | . |

那里曾为他们种族中的伟人建造过高大雄伟的雕像。

- [laɪkt] [ðæt] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['ɜːg] .

| Irgi | liked | that | idea | , | though | it | was | foreign | to | Urg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 那 | 主意 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 外国的 | 到 | urg | . |

伊尔吉很喜欢这个想法,尽管乌尔吉觉得这个想法很陌生。

[hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt]

| He | rather | thought | there | would | be | a | statue | to | him | , | there | on | that | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 想法 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 雕像 | 到 | 他 | , | 那里 | 在 | 那 | 行星 |

[kɔːld] [ɜːrθ] .

| called | Earth | . |
|---|---|---|
| 称为 | 地球 | . |

他倒觉得,在那个叫做地球的星球上,应该会有人为他竖立一座雕像。

[jes] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [wʊd] [tel] [haʊ] - [helpt] [ðem; ðəm] ,

| Yes | , | for | the | beings | would | tell | how | Irgi | helped | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 为了 | 这 | 生物 | 会 | 告诉 | 如何 | - | 帮助 | 他们 | , |

是的,因为那些生物会讲述伊尔吉是如何帮助他们的。

[haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪt] [blɑːk] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

| how | he | gave | them | the | white | block | that | would | save | them | from | extinction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 给予 | 他们 | 这 | 白色的 | 堵塞 | 那 | 会 | 节省 | 他们 | 从 | 灭绝 | , |

他如何给了他们那块能拯救他们免于灭绝的白色方块,

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] , [ɪ'ventʃuəli] .

| even | though | it | meant | his | own | death | , | eventually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 意思是 | 他的 | 自己的 | 死亡 | , | 最终 | . |

即使这意味着他最终的死亡。

- [wʌz; wəz] ['hæpi] .

| Irgi | was | happy | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 快乐的 | . |

伊尔吉很高兴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | no | doubt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] ['plænɪt] .

| There | would | be | a | fine | statue | to | him | on | that | distant | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 雕像 | 到 | 他 | 在 | 那 | 遥远 | 行星 | . |

在那个遥远的星球上,将会有一座精美的他的雕像。

- , ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːld] [men] .

| Irgi | , | savior | of | the | race | called | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 救主 | 的 | 这 | 种族 | 称为 | 男人 | . |

伊尔吉,人类的救星。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] .

| A | hero | to | mankind | , | to | be | worshipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英雄 | 到 | 人类 | , | 到 | 是 | 崇拜 | . |

他是人类的英雄，值得人们敬仰。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['wɪstfəli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | wished | wistfully | that | he | could | have | been | there | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 怅然地 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 到过 | 那里 | 到 | 看 | 它 | . |

他无比渴望自己当时也能亲眼目睹这一切。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ʌn'li:ʃɪŋ] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] - ['terər] .

| But | he | was | afraid | of | unleashing | those | creatures | ' | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 释放 | 那些 | 生物 | - | 恐怖 | . |

但他害怕释放出那些生物的恐怖力量。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

| They | might | even | have | done | something | rash | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 甚至 | 有 | 完毕 | 某物 | 皮疹 | 到 | 他们自己 | , |

他们甚至可能做出了伤害自己的鲁莽举动。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['speɪskræft] .

| if | he | had | crowded | his | bulk | into | the | spacecraft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 挤 | 他的 | 大部分 | 进入 | 这 | 宇宙飞船 | . |

如果他把自己庞大的身躯挤进飞船里的话。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðɪs] [weɪ] .

| No | , | it | was | better | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 更好的 | 这 | 方式 | . |

不，这样更好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] , ['emərsn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['nɪkəlz] [skwɔtɪd] ['oʊvər]

| And | in | the | spaceship | , | Emerson | and | Mussdorf | and | Nichols | squatted | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 飞船 | , | 爱默生 | 和 | - | 和 | 尼科尔斯 | 蹲着 | 超过 |

[ðə; ðɪ] ['ledn] ['kæskɪt] ,

| the | leaden | casket | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 铅灰色 | 棺材 | , |

在宇宙飞船里，埃默森、穆斯多夫和尼科尔斯蹲在铅棺旁。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['kɑ:pɪŋ] [ðə; ðɪ]['eɪlɪən] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] .

| commenting | on | it | , | copying | the | alien | symbols | and | designs | for | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 它 | , | 复制 | 这 | 外星人 | 符号 | 和 | 设计 | 为了 | 学习 | . |

评论它，复制外星符号和图案以供研究。

['emərsn] [fraund] ['θɔ:tfəli] , ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

| Emerson | frowned | thoughtfully | , | choosing | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 皱眉 | 深思熟虑 | , | 选择 | 他的 | 字 | . |

爱默生皱着眉头，若有所思地斟酌着措辞。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [its] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv] ['mætər]

| " | As | near | as | I | can | judge | , | it's | a | form | of | atomic | bombardment | of | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 法官 | , | 它是 | 一个 | 形式 | 的 | 原子 | 轰击 | 的 | 事情 |

.

| : |
|---|
| . |

据我判断，这是一种原子轰击物质的形式。

[sə'poʊz] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] ['mætər] [ə; eɪ] . ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

| Suppose | its | rate | of | vibration | is | adjusted | to | matter | a | . | Anything | other | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 它是 | 速度 | 的 | 振动 | 是 | 调整 | 到 | 事情 | 一个 | . | 任何事物 | 其他 | 比 |

['mætər] [ə; eɪ] ,

| matter | a | , |
|---|---|---|
| 事情 | 一个 | , |

假设它的振动频率被调整为物质a。除物质a以外的任何其他物质，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] [biː] ,
**such** **as** **foreign** **substance** **b** **,**
这样的 作为 外国的 物质 b ,

例如外来物质b，

[ɪz][hɪt][soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['hɜːrtl] ['ætəmz] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː]
**is** **hit** **so** **swiftly** **and** **so** **often** **by** **those** **hurtling** **atoms** **that** **they** **simply** **wipe** **it**
是 打 所以 迅速地 和 所以 经常 经过 那些 疾驰 原子 那 他们 简单地 擦拭 它
[aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
**out** **of** **existence** **.**
出去 的 存在 .

它被高速运动的原子以如此迅猛的速度和如此频繁的撞击，以至于直接被抹杀殆尽。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][dʒʌst] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] ['kænsər]
**"** **Back** **in** **the** **twentieth** **century** **,** **they** **were** **using** **just** **this** **principle** **to** **cure** **cancer**
" 后退 在 这 第二十 世纪 , 他们 是 使用 只是 这 原则 到 治愈 癌症
.
**:**
.

“早在二十世纪，他们就利用这一原理治愈了癌症。”

[ðeɪ] [bɔm'bɑːdid] [ðə; ði]['kænsər][wɪð; wɪθ][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['ætəmz] — [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz]
**They** **bombarded** **the** **cancer** **with** **radioactive** **atoms** **—** **overcrowding** **the** **atoms**
他们 轰炸 这 癌症 和 放射性 原子 — 过度拥挤 这 原子
[wɪð; wɪθ][ 'njuːtrɔnz ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] — [ænd; ənd]
**with** **neutrons** **beyond** **their** **ability** **to** **hold** **them** **for** **very** **long** **—** **and**
和 中子 超过 他们的 能力 到 抓住 他们 为了 非常 长的 — 和
[ðə; ði]['ætəmz] [eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kænsər] .
**the** **atoms** **ate** **away** **the** **cancer** **.**
这 原子 吃 离开 这 癌症 .

他们用放射性原子轰击癌细胞——使原子中中子数量过多，超过了它们长时间容纳中子的能力——然后这些原子就把癌细胞吃掉了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] .
**I** **think** **they** **treated** **other** **diseases** **too** **,** **with** **some** **success** **.**
我 思考 他们 治疗 其他 疾病 也 , 和 一些 成功 .

我认为他们也用这种方法治疗其他疾病，并且取得了一定的成功。

['gɔɪtər] , [fɔːr; fər][wʌn] .
**Goiter** **,** **for** **one** **.**
甲状腺肿 , 为了 一 .

例如，甲状腺肿。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['raɪtli] , [ðə; ði]['ætəmz][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp] [blʌd] ['sɛlz] [ɔːr] [ɪ'lɪmɪneɪt]
**And** **,** **if** **I** **recall** **rightly** **,** **the** **atoms** **could** **build** **up** **blood** **cells** **or** **eliminate**
和 , 如果 我 记起 没错 , 这 原子 可以 建造 向上 血 细胞 或者 排除
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

如果我没记错的话，这些原子可以促进血细胞生成，也可以消除血细胞。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
**"** **But** **this** **block** **and** **the** **cones** **seem** **to** **be** **the** **ultimate** **perfection** **of** **that**
" 但 这 堵塞 和 这 圆锥体 似乎 到 是 这 最终的 完美 的 那
[aɪ'diːə] .
**idea** **.**
主意 .

“但是这个积木和圆锥体似乎是这个想法的最终完美体现。”

['meɪbi] ['ætəmz] [pə'zes] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

| **Maybe** | **atoms** | **possess** | **some** | **degree** | **of** | **intellect** | **,** | **for** | **all** | **we** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 原子 | 具有 | 一些 | 程度 | 的 | 智力 | , | 为了 | 全部 | 我们 | 知道 | . |

或许原子也拥有某种程度的智能，谁知道呢。

[wiːl] ['nevər] ['riːəli] [biː; bi] [ʃʊr] .

| **We'll** | **never** | **really** | **be** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 绝不 | 真的 | 是 | 当然 | . |

我们永远也无法真正确定。

[ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

| **They** | **do** | **have** | **a** | **power** | **of** | **attraction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 有 | 一个 | 力量 | 的 | 景点 | , |

它们确实具有吸引力。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][spɑːt][æz; əz] [ðoʊ] ['mægnə,taɪz] [tuː; tə]

| **and** | **appear** | **to** | **be** | **drawn** | **to** | **the** | **danger** | **spot** | **as** | **though** | **magnetized** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 是 | 绘制 | 到 | 这 | 危险 | 点 | 作为 | 尽管 | 磁化 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

它们似乎被危险地点吸引，就像被磁铁吸引一样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['θɔːtf(ə)l] .

| **"** | **They** | **were** | **silent** | **,** | **thoughtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 沉默的 | , | 周到 | . |

他们沉默不语，若有所思。

" [jeə] , " [sed] - [æt; ət][læst] .

| **"** | **Yeah** | **,** | **"** | **said** | **Mussdorf** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | - | 在 | 最后的 | . |

"是啊，"穆斯多夫最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['trɪkl] [θruː] .

| **"** | **It** | **begins** | **to** | **trickle** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 开始 | 到 | 涓涓细流 | 通过 | . |

它开始慢慢渗进来。

[^ʌn] ['wɔznt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] [biːst] , [soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

| **Gunn** | **wasn't** | **in** | **harmony** | **with** | **that** | **black** | **beast** | **,** | **so** | **he** | **went** | **out** | **of** | **existence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈恩 | 不是 | 在 | 和谐 | 和 | 那 | 黑色的 | 兽 | , | 所以 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 存在 |

[ɪ'miːdiətli] .

| **immediately** | **.** |
|---|---|
| 立即地 | . |

冈恩与那头黑色野兽并不相容，所以他立刻就消失了。

[^ʌn] [wʌz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔznt] .

| **Gunn** | **was** | **human** | **and** | **the** | **other** | **wasn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冈恩 | 曾是 | 人类 | 和 | 这 | 其他 | 不是 | . |

冈恩是人类，而另一个人不是。

" ['emərsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] .

| **"** | **Emerson** | **nodded** | **,** | **and** | **his** | **eyes** | **widened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱默生 | 点头 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 扩大 | . |

"爱默生点了点头，眼睛睁大了。"

" [maɪ][gɑːd] !

| **"** | **My** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 上帝 | ! |

"我的上帝！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðɪs] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊnz][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !
" This block and the cones could make a man immortal !
" 这 堵塞 和 这 圆锥体 可以 制作 一个 男人 不朽 !

“这块积木和这些圆锥体能让人永生！”

" - ['gægd] ; [læft] ['sʌd(ə)nli] .
" Mussdorf gagged ; laughed suddenly .
" - 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ; 笑了 突然 .

“穆斯多夫干呕了一下，突然笑了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] [let][ˌjuː 'es][kɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [raɪt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ɪts][noʊz] ?
" Then why did that thing let us cart it off right from under its nose ?
" 然后 为什么 做过 那 事物 让 我们 大车 它 离开 正确的 从 在下面 它是 鼻子 ?

“那为什么它让我们从它眼皮底下把它搬走呢？”

[waɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [helpt] [ˌjuː 'es] . "
Why , he even helped us . "
为什么 , 他 甚至 帮助 我们 . "

他甚至还帮助了我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " ['mʌtəd] ['emərsn] , ['trʌbld] .
" I wish I knew , " muttered Emerson , troubled .
" 我 希望 我 知道 , " 低声说道 爱默生 , 麻烦 .

“我真希望我知道，”爱默生忧虑地喃喃自语道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] .
" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

" - [skauld] ; [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Mussdorf scowled ; looked at him sideways , clearing his throat .
" - 皱着眉头 ; 看起来 在 他 侧身 , 清理 他的 喉 .

“穆斯多夫皱起了眉头，侧过头看着他，清了清嗓子。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [went] [ɔːf] [maɪ] [nʌt] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" I'm sorry I went off my nut back there , " he mumbled .
" 我是 对不起 我 去 离开 我的 坚果 后退 那里 , " 他 喃喃自语 .

“对不起，我刚才失控了，”他咕哝道。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [doʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [sɔːrt][ʌv; əv] [slæpt] [ˌem 'iː]
" The thought of all the dough this thing was worth sort of slapped me
['heɪwaɪər] .
haywire .
失控 .

“想到这东西值那么多钱，我简直震惊得说不出话来。”

[waɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [speɪs] ['kænsər] , [væl] — [ænd; ənd] [hel] !
Why , just to be free of space cancer , Val — and hell !
为什么 , 只是 到 是 自由的 的 空间 癌症 , 瓦尔 — 和 地狱 !

为什么，只是为了摆脱太空癌症，瓦尔——还有地狱！

[ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['penʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .
They'll give us pensions for this job .
他们会 给 我们 养老金 为了 这 工作 .

他们会给我们提供养老金。

[aɪm] ['sɑːri] . "
**I'm sorry . "**
我是 对不起 . "

对不起。”

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emərsn] .
**" Skip it , " said Emerson .**
" 跳过 它 , " 说 爱默生 .

“跳过它吧，”爱默生说。

" [ðæt] [blæk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['dʒɪtəri] .
**" That black thing was enough to make us all jittery .**
" 那 黑色的 事物 曾是 足够的 到 制作 我们 全部 紧张不安 .

“那个黑色的东西足以让我们所有人都感到紧张不安。”

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [eg] , [ðoʊ] .
**He seemed a good enough egg , though .**
他 似乎 一个 好的 足够的 蛋 , 尽管 .

他看起来还算不错。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
**But I was a little disappointed in him .**
但 我 曾是 一个 小的 失望的 在 他 .

但我对他有点失望。

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [blʌft] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðæt] ['levər] .
**He sure was bluffed when I touched that lever .**
他 当然 曾是 虚张声势 什么时候 我 感动 那 杠杆 .

当我触碰那个操纵杆时，他肯定被我唬住了。

[bɔɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl] [fæst] [ɪ'nʌf] . "
**Boy , he turned tail fast enough . "**
男生 , 他 转向 尾巴 快速地 足够的 . "

他转身就跑，速度真快。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , [væl] , " ['mɝːmɝd] ['nɪkəlz] ['θɔːtfəli] .
**" Maybe he was just what he looked like , Val , " murmured Nichols thoughtfully .**
" 或许 他 曾是 只是 什么 他 看起来 喜欢 , 瓦尔 , " 低声说道 尼科尔斯 深思熟虑 .

“也许他就像他看起来那样，瓦尔，”尼科尔斯若有所思地低声说道。

" [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] — [left] [baɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊnz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə]
**" An animal — left by the real builders of the Cones to turn it over to**
" 一个 动物 — 左边 经过 这 真实的 建筑商 的 这 圆锥体 到 转动 它 超过 到
['sʌmwʌn] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
**someone like us ,**
某人 喜欢 我们 ,

“一只动物——被圆锥体的真正建造者遗弃，交给了像我们这样的人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
**with a use for it . "**
和 一个 使用 为了 它 . "

有它的用途。

" [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
**" Sure , " nodded Mussdorf .**
" 当然 , " 点头 - .

“当然，”穆斯多夫点点头。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
**" That's what he was .**
" 那就是 什么 他 曾是 .

他就是这样的人。

['kɑːrz][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**Car's** **hit** **it** **.**
汽车的 打 它 .

被车撞了。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪg]['ænɪm(ə)l] [huː] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
**Just** **a** **big** **animal** **who** **knew** **enough** **to** **work** **the** **things** **,** **and** **no** **more** **.**
只是 一个 大的 动物 WHO 知道 足够的 到 工作 这 事物 , 和 不 更多的 .

只不过是一只体型庞大、懂得如何操作这些东西的动物，仅此而已。

" - [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][koʊld] .
**"** **Irgi** **was** **alone** **,** **and** **cold** **.**
" - 曾是 独自的 , 和 寒冷的 .

“伊尔吉孤身一人，感到寒冷。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] ['stedəli] ['koʊldɚ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blɑːk] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
**It** **would** **get** **steadily** **colder** **for** **him** **,** **without** **the** **block** **to** **feed** **his** **body** **.**
它 会 得到 稳步 更冷 为了 他 , 没有 这 堵塞 到 喂养 他的 身体 .

没有了食物来源，他的身体会越来越冷。

[bʌt; bət] - [kept] ['smaɪlɪŋ] .
**But** **Irgi** **kept** **smiling** **.**
但 - 保留 微笑 .

但伊尔吉始终面带微笑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['sʌmdeɪ] .
**He** **would** **be** **a** **hero** **someday** **.**
他 会 是 一个 英雄 总有一天 .

他将来一定会成为英雄。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**There** **would** **be** **a** **statue** **to** **him** **.**
那里 会 是 一个 雕像 到 他 .

将会为他树立一座雕像。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**Again** **he** **wished** **that** **he** **could** **see** **it** **.**
再次 他 希望 那 他 可以 看 它 .

他再次希望自己能够亲眼目睹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**But** **he** **knew** **he** **would** **never** **be** **happy** **on** **Earth** **.**
但 他 知道 他 会 绝不 是 快乐的 在 地球 .

但他知道，他永远不会在地球上获得幸福。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .
**There** **would** **always** **be** **the** **fear** **that** **the** **earthmen** **seemed** **to** **have** **.**
那里 会 总是 是 这 害怕 那 这 地球人 似乎 到 有 .

地球人似乎始终怀有那种恐惧。

[tuː; tə] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [fraɪt] , [tuː] .
**To** **Irgi** **,** **it** **seemed** **a** **silly** **sort** **of** **fright** **,** **too** **.**
到 - , 它 似乎 一个 愚蠢的 种类 的 惊吓 , 也 .

在伊尔吉看来，这似乎是一种很愚蠢的惊吓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] .
**They** **were** **always** **on** **the** **verge** **of** **harming** **themselves** **.**
他们 是 总是 在 这 边缘 的 伤害 他们自己 .

他们总是徘徊在伤害自己的边缘。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnz] [wen] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

| As | in | the | Chamber | of | the | Cones | when | that | one | had | placed | his | hand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 商会 | 的 | 这 | 圆锥体 | 什么时候 | 那 | 一 | 有 | 放置 | 他的 | 手 | 在 |

[ðə; ði]['levər][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][koʊnz] .

| the | lever | to | loose | the | fury | of | the | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杠杆 | 到 | 松动的 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 圆锥体 | . |

就像在锥体室里，那个人把手放在杠杆上，释放锥体的狂怒一样。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] ?

| Why | had | he | done | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 他 | 完毕 | 那 | ? |

他为什么要这样做?

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] !

| And | those | others | urging | him | to | pull | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 其他的 | 敦促 | 他 | 到 | 拉 | 它 | ! |

还有那些敦促他撤回行动的人!

[dɪd] [fɪr] [tɜːrn] [ðoʊz] ['biːɪŋs] ['ɪntuː]['mædmən] ?

| Did | fear | turn | those | beings | into | madmen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 害怕 | 转动 | 那些 | 生物 | 进入 | 狂人 | ? |

恐惧是否将那些人变成了疯子?

['dɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['blæstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ?

| Didn't | they | know | that | they | would | have | blasted | themselves | to | nothingness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 知道 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 炸毁 | 他们自己 | 到 | 虚无 | ? |

难道他们不知道这样做会把自己炸成碎片吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊlz] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃɪft] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| They | must | have | known | that | the | controls | would | automatically | shift | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 控制 | 会 | 自动地 | 转移 | 后退 | 到 | 他的 |

[oʊn] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [reɪt] ,

| own | vibratory | rate | , |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 振动 | 速度 | , |

他们肯定知道控制系统会自动切换回他自身的振动频率。

[nɑːt] [ðerz] .

| not | theirs | . |
|---|---|---|
| 不是 | 他们的 | . |

不是他们的。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| The | machine | had | been | built | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 有 | 到过 | 建造 | 为了 | 他 | . |

这台机器是为他量身打造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 最后的怪物(The Last Monster)
# 第3/3页

[ɪn] [rest] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʌls] .

| In | rest | , | it | was | tuned | to | his | pulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 休息 | , | 它 | 曾是 | 调谐 | 到 | 他的 | 脉冲 | . |

休息时，它会与他的脉搏同步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ,

| He | had | been | afraid | for | them | , | and | so | had | gone | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 害怕的 | 为了 | 他们 | , | 和 | 所以 | 有 | 已消失 | 离开 | , |

他担心他们的安危，所以就离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][slaɪd][ðə; ði][bɑːks][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| leaving | them | to | slide | the | box | as | best | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们 | 到 | 滑动 | 这 | 盒子 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

让他们尽力把箱子滑过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| He | had | meant | to | carry | it | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 意思是 | 到 | 携带 | 它 | 为了 | 他们 | , |

他原本打算替他们拿着的。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ˈkæri] [ɑːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][loʊn] - .

| since | it | was | best | that | a | race | carry | on | instead | of | one | lone | Urgian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 最好的 | 那 | 一个 | 种族 | 携带 | 在 | 反而 | 的 | 一 | 孤独 | - | . |

因为最好是让一个种族继续繁衍下去，而不是只有一个孤零零的乌尔吉亚人。

[fɔːr; fər] - [wʊd] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [blɑːk] .

| For | Irgi | would | die | without | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 会 | 死 | 没有 | 这 | 堵塞 | . |

如果没有方块，Irgi 就会死。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ eksˈtʃeindʒiŋ ][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .

| Well | , | it | was | like | exchanging | one | form | of | immortality | for | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 喜欢 | 交换 | 一 | 形式 | 的 | 不朽 | 为了 | 其他 | . |

这就像是用一种永生方式换取另一种永生方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈstætʃuː] .

| But | he | still | wished | he | could | have | seen | that | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 希望 | 他 | 可以 | 有 | 已见 | 那 | 雕像 | . |

但他仍然希望自己能够亲眼见到那座雕像。

" [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , " [sed] [ˈemərsn] [ˈhevɪli] .

| " | An | animal | , | " | said | Emerson | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 动物 | , | " | 说 | 爱默生 | 重度 | . |

"一只动物，"爱默生沉重地说。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

| " | Well | , | maybe | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 或许 | 你是 | 正确的 | . |

"嗯，也许你是对的。"

[dʒʌst][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [skerd] [ʌv; əv] [θriː] [men] .

| Just | an | animal | , | scared | of | three | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 动物 | , | 害怕的 | 的 | 三 | 男人 | . |

只是一只动物，害怕三个男人。

[lets] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

| **Let's** | **forget** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 忘记 | 他 | . |

我们把他忘了吧。

" - ['ʃivəd] .

| **"** | **Irgi** | **shivered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | - | 瑟瑟发抖 | . |

伊尔吉打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] . . . .

| **It** | **was** | **growing** | **colder** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 更冷 | . | . | . | . |

天气越来越冷了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神